

-
- Ⓓ **Montage- und Betriebsanleitung**
Garagentorantrieb
-
- ⒼⒷ **Mounting and Operating Instructions**
Garage Door Opener
-
- Ⓕ **Instructions de montage et de service**
Système de commande de porte de garage
-
- ⒶⓁ **Montage- en gebruiksaanwijzing**
Garagedeuraandrijving
-
- Ⓔ **Instrucciones de montaje y de uso**
Abrepuertas automático para puertas de cochera
-
- Ⓟ **Instruções de montagem e operação**
Porta da garagem
-
- Ⓢ **Monterings- och bruksanvisning för**
automatisk garageportsöppnare
-
- ⒻⒶ **Asennus- ja käyttöohje**
Autotallinoven käyttökoneisto
-
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso e il montaggio**
Motore per portone di garage
-
- ⒹⓀ **Montage- og driftsvejledning**
Garageportdrev
-



⑤	Inhaltsverzeichnis	Seite
1.	Komplettantrieb	
2.	Explosionszeichnung	
3.	Ersatzteilliste	
4.	Technische Daten	
5.	Einsatz bei folgenden Toren möglich	
6.	Funktionen	
7.	Wichtige Hinweise	
8.	Wartungshinweise	
9.	Hinweise für den Servicetechniker	
10.	Wichtige Sicherheitsanweisungen	
11.	Wichtige Montageanweisungen	
12.	Prinzip der Deckenmontage	
13.	Prinzip der Sturzmontage	
14.	Montage	
14.1	Gleitschienenmontage	
14.2	Haltermontage für die Deckenbefestigung	
14.3	Einführen der Kette in die Gleitschiene	
14.4	Schlitten in die Schiene schieben	
14.5	Einlegen der Kette in den Antriebskopf und Montage der Gleitschiene	
14.6	Spannen der Kette	
14.7	Torarm einhängen	
14.8	Befestigungswinkel einhängen	
14.9	Deckenmontage	
14.10	Sturzmontage	
14.11	Endschaltermontage	
14.12	Notentriegelung für Innen und Außen	
15.	Inbetriebnahme, Hindernissicherung, Einlernen der Handsender	
16.	Anschluß der externen Taster	
17.	Anschlußplan CE; DOC Garantie Zubehör	

⑥	Table of contents	Page
1.	Complete drive	
2.	Exploded diagram	
3.	Replacement parts list	
4.	Technical data	
5.	Use with the following doors is possible	
6.	Functions	
7.	Important information	
8.	Maintenance instructions	
9.	Notes for service personnel	
10.	Important safety instructions	
11.	Important assembly instructions	
12.	Principle of mounting to the ceiling	
13.	Principle of mounting the lintel	
14.	Mounting and assembly	
14.1	Assembling the guide rail	
14.2	Assembling bracket for the ceiling mount	
14.3	Fitting the chain to the guide rail	
14.4	Pushing the slide into the rail	
14.5	Connecting the chain to the drive head and assembling the guide rail	
14.6	Tensioning the chain	
14.7	Fitting the door arm	
14.8	Fitting the angle bracket	
14.9	Mounting on the ceiling	
14.10	Mounting the lintel	
14.11	Limit switch assembly	
14.12	Emergency release for the inside and outside	
15.	Starting up, setting the obstruction cut-out, and teaching-in of the hand transmitter	
16.	Connecting the external keys	
17.	Terminal diagram CE; DOC Warranty Accessories	

⑦	Table des matières	Page
1.	Entraînement complet	
2.	Vue éclatée	
3.	Liste des pièces de rechange	
4.	Caractéristiques techniques	
5.	Emploi possible pour les portes suivantes	
6.	Fonctions	
7.	Remarques importantes	
8.	Consignes de maintenance	
9.	Remarque pour le technicien de service	
10.	Consignes de sécurité importantes	
11.	Instructions de montage importantes	
12.	Principe du montage au plafond	
13.	Principe du montage de renversement	
14.	Montage	
14.1	Montage du rail de guidage	
14.2	Montage du support pour la fixation au plafond	
14.3	Introduire la chaîne dans le rail de guidage	
14.4	Introduire le glisseur dans le rail	
14.5	Poser la chaîne dans la tête d'entraînement et montage du rail de guidage	
14.6	Tendre la chaîne	
14.7	Suspendre le bras de la porte	
14.8	Suspendre l'étrier de fixation	
14.9	Montage au plafond	
14.10	Montage du renversement	
14.11	Montage de l'interrupteur fin de course	
14.12	Déverrouillage d'urgence pour l'intérieur et l'extérieur	
15.	Mise en service, sécurité d'obstacles, entraînement de l'émetteur à main	
16.	Raccordement du bouton-poussoir externe	
17.	Schéma des connexions CE; DOC Garantie Accessoires	

⑧	Inhoudsopgave	Blz.
1.	Volledige aandrijving	
2.	Explosietekening	
3.	Wisselstukkenlijst	
4.	Technische gegevens	
5.	Toepassing bij de volgende poorten mogelijk	
6.	Funcities	
7.	Belangrijke aanwijzingen	
8.	Onderhoudsvoorschriften	
9.	Aanwijzingen voor de servicetechnicus	
10.	Belangrijke veiligheidsinstructies	
11.	Belangrijke montage-instructies	
12.	Principe van de montage tegen het plafond	
13.	Principe van de montage van de latei	
14.	Montage	
14.1	Montage van de glijrail	
14.2	Montage van de houder voor de bevestiging tegen het plafond	
14.3	De ketting in de glijrail brengen	
14.4	De slede in de rail schuiven	
14.5	De ketting in de aandrijfkop leggen en montage van de glijrail	
14.6	Opspannen van de ketting	
14.7	De poortarm inhangen	
14.8	De hoekbevestiging inhangen	
14.9	Montage tegen het plafond	
14.10	Montage van de latei	
14.11	Montage van de eindschakelaars	
14.12	Noodontgrendeling voor binnen en buiten	
15.	Ingebruikneming, hindernisbeveiliging, aanleren van de handzender	
16.	Aansluiting van de externe taster	
17.	Aansluitschema CE; DOC Garantie Toebehoren	

⑨	Indice de contenido	Página
1.	Accionamiento completo	
2.	Plano en expansión	
3.	Lista de piezas de recambio	
4.	Características técnicas	
5.	Posibilidad de uso en las puertas siguientes	
6.	Funciones	
7.	Advertencias importantes	
8.	Instrucciones de mantenimiento	
9.	Instrucciones para los técnicos de servicio al cliente	
10.	Instrucciones de seguridad importantes	
11.	Instrucciones de montaje importantes	
12.	Principio de montaje en el techo	
13.	Principio de montaje en el dintel	
14.	Montaje	
14.1	Montaje sobre rail deslizante	
14.2	Montaje del soporte para la fijación en el techo	
14.3	Introducción de la cadena en el rail deslizante	
14.4	Introducir el carro en la guía	
14.5	Colocar la cadena en el cabezal de accionamiento y montaje del rail deslizante	
14.6	Tensar la cadena	
14.7	Sujetar el brazo de la puerta	
14.8	Fijar el ángulo de sujeción	
14.9	Montaje en el techo	
14.10	Montaje en el dintel	
14.11	Montaje del fin de carrera	
14.12	Apertura de urgencia interior y exterior	
15.	Puesta en marcha, reconocimiento de obstáculos y aprendizaje del emisor portátil	
16.	Conexión del pulsador externo	
17.	Diagrama de conexiones CE; DOC Garantía Accesorios	

⑩	Índice	Página
1.	Automatismo integral	
2.	Representação explodida	
3.	Lista de peças sobresselentes	
4.	Dados técnicos	
5.	Aplicação possível nos seguintes portões	
6.	Funções	
7.	Indicações importantes	
8.	Indicações de manutenção	
9.	Indicações para o técnico da assistência técnica	
10.	Instruções de segurança importantes	
11.	Instruções de montagem importantes	
12.	Princípio da montagem no tecto	
13.	Princípio da montagem no lintel	
14.	Montagem	
14.1	Montagem da guia de deslize	
14.2	Montagem do suporte para a fixação no tecto	
14.3	Introdução da corrente na guia de deslize	
14.4	Colocação do carro na guia	
14.5	Colocação da corrente na cabeça de accionamento e montagem da guia de deslize	
14.6	Esticamento da corrente	
14.7	Enganchamento do braço do portão	
14.8	Colocação do ângulo de fixação	
14.9	Montagem no tecto	
14.10	Montagem no lintel	
14.11	Montagem do interruptor de fim de curso	
14.12	Desbloqueio de emergência interior e exterior	
15.	Colocação em funcionamento, sistema de segurança contra obstáculos, programação dos controlos remotos portáteis	
16.	Ligação de botões externos	
17.	Esquema de ligações CE; DOC Garantia Acessórios	

⑪	Innehållsförteckning	Sida
1.	Komplett drift	
2.	Explosionsritning	
3.	Lista på reservdelar	
4.	Tekniska uppgifter	
5.	Kan användas för följande portar	
6.	Funktioner	
7.	Viktiga anvisningar	
8.	Underhåll	
9.	Anvisningar för servicetekniker	
10.	Viktiga säkerhetsanvisningar	
11.	Viktiga monteringsanvisningar	
12.	Princip för montering i innertak	
13.	Princip för montering i portöppning	
14.	Montering	
14.1	Montera glidskenor	
14.2	Montera hållare för takfäste	
14.3	Föra in kedjan i glidskenan	
14.4	Skjuta in sliden i skenan	
14.5	Lägga in kedjan i drivhuvudet samt montera glidskenan	
14.6	Spänna kedjan	
14.7	Hänga in portarmen	
14.8	Hänga in fästvinkeln	
14.9	Montera i innertaket	
14.10	Montera i portöppningen	
14.11	Montera ändlägesbrytaren	
14.12	Nöduppgrengsianordning på insidan och på utsidan	
15.	Driftstart, klämskydd, lära in handsändare	
16.	Ansluta tillbehörsknapp	
17.	Anslutningsplan CE; DOC Garanti Tillbehör	

⑫	Sisällysluettelo	Sivu
1.	Koko käyttökoisto	
2.	Laitteen kokoamiskaavio	
3.	Varaosaluettelo	
4.	Tekniset tiedot	
5.	Soveltuu käytettäväksi seuraavissa ovissa	
6.	Toiminnot	
7.	Tärkeitä ohjeita	
8.	Huolto-ohjeita	
9.	Huoltoteknikon ohjeet	
10.	Tärkeitä turvallisuusohjeita	
11.	Tärkeitä asennusohjeita	
12.	Kattoasennuksen periaate	
13.	Ovenkamana-asennuksen periaate	
14.	Asennus	
14.1	Luistokiskon asennus	
14.2	Kattokiinnityksen kiinnittimien asennus	
14.3	Ketjun veto luistokiskoon	
14.4	Kelkan työntäminen kiskoon	
14.5	Ketjun asennus voimansiirtopäähän ja luistokiskon asennus	
14.6	Ketjun kiristys	
14.7	Oven varren ripustaminen paikalleen	
14.8	Kiinnityskulman ripustaminen paikalleen	
14.9	Asennus kattoon	
14.10	Asennus ovenkamanaan	
14.11	Päätekytkimien asennus	
14.12	Vara-avaus sisä- ja ulkopuolelta	
15.	Käyttöönotto, törmäysenehkäisy, käsilähettimien ohjelmointi	
16.	Lisävaruste-näppäinten liittäntä	
17.	Kytkenäkaavio CE; DOC Takuu Lisävarusteet	

⑬	Indice	Pagina
1.	Azionamento completo	
2.	Disegno a particolari smontati	
3.	Lista dei pezzi di ricambio	
4.	Caratteristiche tecniche	
5.	Si può impiegare per le seguenti porte	
6.	Funzioni	
7.	Avvertenze importanti	
8.	Avvertenze per la manutenzione	
9.	Avvertenze per il tecnico del servizio assistenza	
10.	Importanti avvertenze di sicurezza	
11.	Importanti avvertenze per il montaggio	
12.	Principio del montaggio al soffitto	
13.	Principio del montaggio all'architrave	
14.	Montaggio	
14.1	Montaggio delle guide di scorrimento	
14.2	Montaggio del supporto per il fissaggio al soffitto	
14.3	Inserimento della catena nella guida di scorrimento	
14.4	Inserimento del pattino nella guida	
14.5	Inserimento della catena nella testa di azionamento e montaggio della guida di scorrimento	
14.6	Tensionamento della catena	
14.7	Agganciamento del braccio della porta	
14.8	Agganciamento dell'angolare di fissaggio	
14.9	Montaggio al soffitto	
14.10	Montaggio all'architrave	
14.11	Montaggio dei fincorsa	
14.12	Sbloccaggio d'emergenza interno ed esterno	
15.	Messa in esercizio, dispositivo di sicurezza in caso di ostacoli, apprendimento del trasmettitore	
16.	Attacco dei comandi esterni	
17.	Schema di collegamento CE; DOC Garanzia Accessori	

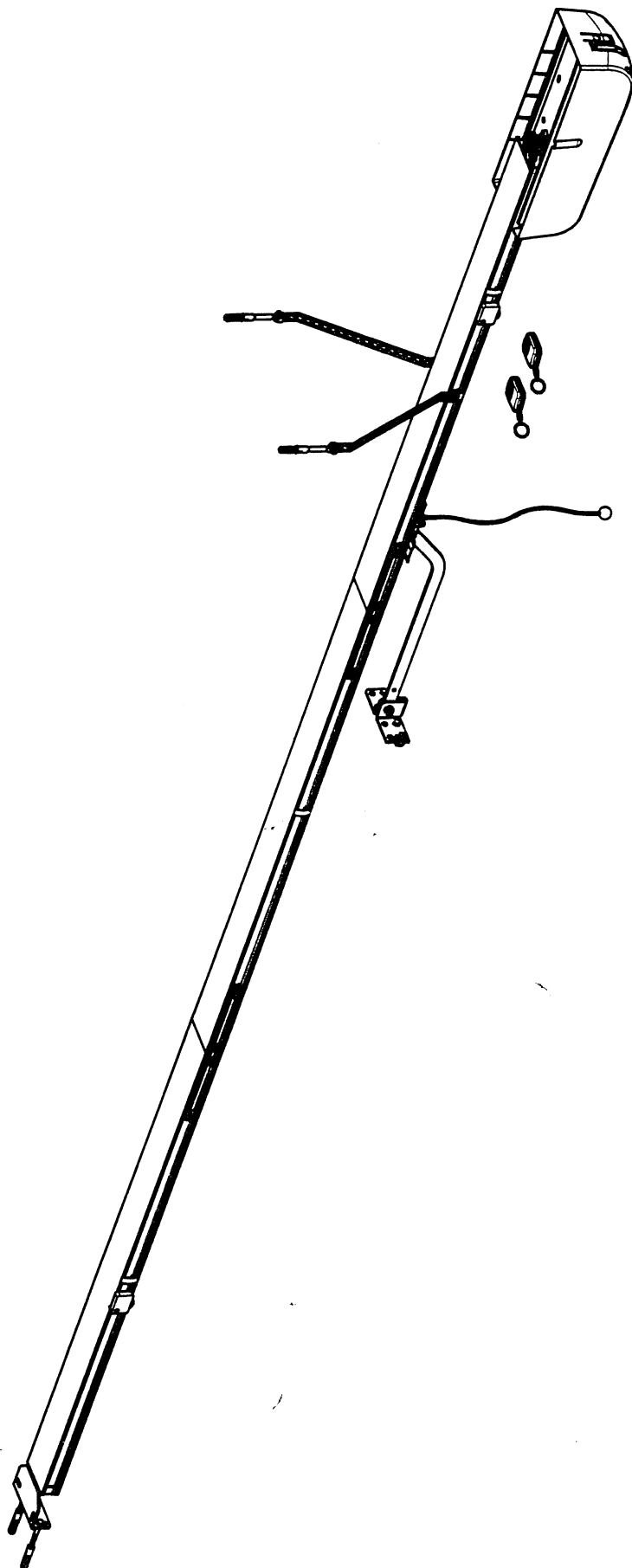
☒	Indholdsfortegnelse	Side
1.	Komplet motor	
2.	Eksploderet samlingstegning	
3.	Liste over reservedele	
4.	Tekniske data	
5.	Anvendelse mulig ved følgende porte	
6.	Funktioner	
7.	Vigtige anvisninger	
8.	Anvisninger til vedligeholdelse	
9.	Anvisninger til serviceteknikeren	
10.	Vigtige sikkerhedsanvisninger	
11.	Vigtige montageanvisninger	
12.	Princip for loftmontage	
13.	Princip for montage på overligger	
14.	Montage	
14.1	Løbeskinnemontage	
14.2	Montage af holder til fastgørelse i loft	
14.3	Indføring af kæde i løbeskinne	
14.4	Indføring af slæde i skinne	
14.5	Ilægning af kæde i motorhovedet og montage af l øbeskinne	
14.6	Spænding af kæde	
14.7	Isætning af portarm	
14.8	Isætning af montagevinkel	
14.9	Loftmontage	
14.10	Montage på overligger	
14.11	Montage af endestopafbryder	
14.12	Nødafbryder inden- og udendørs	
15.	Ibrugtagning, kraftbegrænser, programmering af håndsendere	
16.	Tilslutning af tilbehørskontakter	
17.	Ledningsdiagram	
	CE; DOC	
	Garanti	
	Tilbehør	

- Ⓓ 1. Komplettantrieb
ⒼⒷ 1. Complete Door Opener
Ⓕ 1. Commande complète
ⒶⒹ 1. Complete aandrijving
Ⓔ 1. Mecanismo completo

- ⒫ 1. Desenho do accionamento completo
Ⓔ 1. Komplett drivmekanism
1. Laitteen kokomallikuva

- Ⓔ⒫ 2. Motore completo
ⒹⒶ 2. Komplet drev

1.



- ④ 3. Ersatzteilliste
 ⑧ 3. Replacement parts list
 ⑥ 3. Liste des pièces de rechange
 ⑨ 3. Wisselstukkenlijst
 ⑤ 3. Lista de piezas de repuesto
 ⑦ 3. Lista das peças sobressalentes
 ③ 3. Reservdelslista
 ⑫ 3. Varaosaluettelo
 ① 3. Elenco dei pezzi di ricambio
 ⑩ 3. Reservedelsliste

I.-Nr.: 01011

Art.-Nr.: 21.042.10

Pos.	Benennung	Art.-Nr.
1	Baugruppenträger	21.042.10.01
2	Motor	21.042.10.02
3	Trafo	21.042.10.03
4	Platinenhalter	21.042.10.04
5	Lampenplatine	21.042.10.05
6	Abdeckung Platinenhalter	21.042.10.06
7	Plastite-Schraube 3,5 x 12	21.042.10.07
8	Lampe 30 W / 230 V ~	21.042.10.08
9	Innensechskantschraube M6 x 16 DIN 912	21.042.10.09
10	Steuerplatine	21.042.10.10
11	Fixierung Antenne	21.042.10.11
12	Kabelsicherung	21.042.10.12
13	Kabelschelle	21.042.10.13
14	Blechschrabe 3,9 x 16 DIN 7981	21.042.10.14
15	Innensechskantschraube M6 x 25 DIN 912	21.042.10.15
16	Sechskantmutter M6 DIN 555	21.042.10.16
17	Kettenrad	21.025.10.10
18	Rollenkette	21.042.10.17
19	Abdeckung Kettenrad	21.042.10.18
20	Abdeckhaube Antriebseinheit	21.042.10.19
21	Blechschrabe 4,8 x 9,5 DIN 7981	21.025.10.19
22	A-Schiene	21.042.10.20
23	Verbinder	21.042.10.21
24	Rhombusschraube M6 x 12	21.042.10.22
25	Sechskantmutter M6 DIN 934	21.042.10.23
26	Gabel	21.042.10.24
27	Kettenspannschraube	21.025.10.22
28	Sechskantmutter M8 DIN 985	21.025.10.25
29	U-Stück	21.042.10.25
30	Bolzen Umlenkrolle	21.025.10.21
31	Umlenkrad	21.025.10.20
32	Mitnehmer	21.042.10.26
33	Kettensicherung	21.042.10.27
34	Schlitten komplett	21.042.10.28
35	Bolzen Torarm	21.042.10.29
36	Torarm	21.042.10.30
37	Torwinkel	21.042.10.31
38	Blechschrabe 6,3 x 13 DIN 7976	21.025.10.28
39	Sonderschraube	21.042.10.32
40	Sechskantmutter M8 DIN 934	21.042.10.33
41	Lochband	61.080.01
42	Ringholzschrabe	50.945.60
43	Dübel	57.206.11
44	Lasche	88.302.17
45	Scheibe 6,4 DIN 9021	52.046.00
46	Sechskantschraube M6 x 12 DIN 933	21.025.10.05
47	Sechskantmutter M6 DIN 985	51.046.20
48	Holzschraube DIN 571	21.025.10.26
49	Seil Notentriegelung	21.025.10.17
50	Knauf Notentriegelung	21.025.10.16
51	Endschalter	21.025.10.03
52	Kabelklemme	21.025.10.31
53	Handsender 6-Kanal MH 434-6	21.001.95

④ 4. Technische Daten

Handsender:	434 MHz Betrieb mit 12V-Minibatterie (Im Lieferumfang enthalten)
Reichweite:	30 m
Netzanschluß:	230 V ~ 50/60 Hz ☐
Leistungsaufnahme:	max. 120 W + Glühlampe max. 25 W
Zugkraft:	max. 800 N (≅ 80 kp)
Bewegungshub:	max. 2700 mm
Torlaufzeit:	10-30 sek. lastabhängig
Beleuchtung:	Glühlampe 230 V, 25 Watt max. E 14 S Sockel, Leuchtdauer ca. 2,5 min.
Sendecode:	16 Millionen möglich
Gesamtlänge:	3340 mm
Gesamtgewicht:	10,3 kg

④ 4. Technical Data

Hand transmitter:	434 MHz Powered by a 12 V mini- battery (included)
Range:	30 m
Power supply:	230 V ~50/60 Hz ☐
Power consumption:	max. 120 W + light bulb, max. 25 W
Tractive force:	max. 800 N (≅ 80 kp)
Lifting stroke:	max. 2700 mm
Door opening time:	10 - 30 sec., load dependent
Lighting:	light bulb, 230 V, 25 Watt max. E 14 S socket, illumination duration approx. 2.5 min.
Number of coding options:	up to 16 million
Overall length:	3340 mm
Overall weight:	a10.3 kg

④ 4. Caractéristiques techniques

Emetteur à main:	434 MHz Fonctionnement avec minibatterie de 12 V (Compris dans le volume de livraison)
Portée:	30 m
Raccordement réseau:	230 V ~ 50/60 Hz ☐
Puissance absorbée:	max. 120 W + Ampoule max. 25 W
Effort de traction:	max. 800 N (≅ 80 kp)
Course de déplacement:	max. 2700 mm
Temps de fonctionnement de la porte:	10-30 sec. en fonction de la charge
Eclairage:	Ampoule 230 V, 25 Watt max. socle E 14 S, durée d'éclairage env. 2,5 min.
Code d'émission:	16 millions possibles
Longueur totale:	3340 mm
Poids total:	10,3 kg

④ 4. Technische gegevens

Handzender:	434 MHz werkt op 12V- minibatterij (in de levering inbegrepen)
Bereik:	30 m
Netaansluiting:	230 V ~ 50/60 Hz ☐
Opgenomen vermogen:	max. 120 W + gloeilamp max. 10 W
Trekkraft:	max. 800 N (≅ 80 kp)
Bewegingsslag:	max. 2700 mm
Poortlooptijd:	10-30 sec. lastafhankelijk
Verlichting:	gloeilamp 230 V, 25 watt max. E 14 S sokkel, verlichtingsduur ca. 2,5 min.
Zendcode:	16 miljoen mogelijkheden
Totale lengte:	3340 mm
Totaal gewicht:	10,3 kg

④ 4. Datos técnicos

Emisor portátil:	434 MHz Servicio con minipila de 12 V (incluidas en el volumen de entrega)
Alcance:	30 m
Tensión de red:	230 V ~ 50/60 Hz ☐
Consumo:	máx. 120 W + bombilla máx. 25 W
Fuerza de tracción:	máx. 800 N (≅ 80 kp)
Desplazamiento:	máx. 2700 mm
Tiempo de funcion amiento de la puerta:	10-30 seg. en función de la carga
Alumbrado:	bombilla 230 V, 25 W máx. Portalámparas E 14 S, duración del encendido aprox. 2,5 min.
Código emisor:	16 millones de variaciones
Longitud total:	3340 mm
Peso total:	10,3 kg

④ 4. Dados técnicos

Controlo remoto portátil:	434 MHz Funcionamento com pilhas mini de 12 V (incluídas no fornecimento)
Alcance:	30 m
Ligação à rede:	230 V ~ 50/60 Hz ☐
Consumo de potência:	120 W no máx. + lâmpada incandescente de 25 W no máx.
Força de tracção:	800 N (≅ 80 kp) no máx.
Curso de oscilação:	2700 mm no máx.
Tempo de movimento do portão:	10-30 s em função da carga
Iluminação:	Lâmpada incandescente de 230 V, 25 Watt no máx. Casquilho E 14 S, tempo de iluminação aprox. 2,5 min
Código do emissor:	16 milhões de combinações possíveis
Comprimento total:	3340 mm
Peso total:	10,3 kg

§ 4. Tekniska data

Handsändaren:	434 MHz drift med 12V minibatteri (ingår i leveransen)
Räckvidd:	30 m
Nätkabel:	230 V ~ 50/60 Hz ☐
Effekt:	max. 120 W + glödlampa max. 25 W
Dragkraft:	max. 800 N ($\approx$ 80 kp)
Rörelse:	max. 2700 mm
Portens öppnings-/slutningstid:	10-30 sek. beroende på tyngden
Belysning:	glödlampa 230 V, 25 Watt max. E 14 S lampsockel, lyser ca. 2,5 min.
Sändningskoden:	16 miljoner möjligt
Total längd:	3340 mm
Total vikt:	10,3 kg

FIN 4. Tekniset tiedot

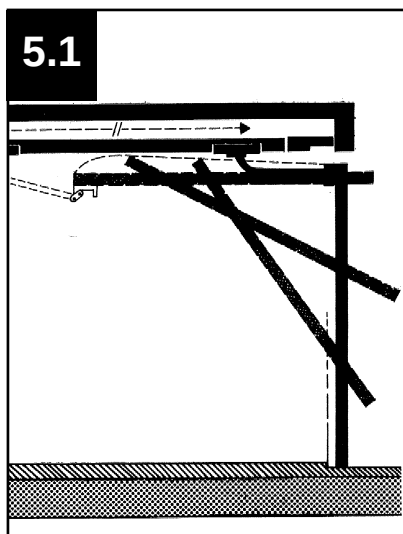
Käsilähetin:	434 MHz käytetään 12V-miniparistoa (toimitetaan mukana)
Ulottuvuus:	30 m
Verkkoliitäntä:	230 V ~ 50/60 Hz ☐
Tehonotto:	kork. 120 W + hehkulamppu kork. 25 W
Vetovoima:	kork.. 800 N ($\approx$ 80 kp)
Liikerata:	kork.. 2700 mm
Oven liikeaika:	10-30 sek. kuormasta riippuen
Valaistus:	hehkulamppu 230 V, kork. 25 Watt .E 14 S kanta, valaisuaika n. 2,5 minuuttia
Lähetyskoodi:	16 miljoonaa mahdollisuutta
Kokonaispituus:	3340 mm
Kokonaispaino:	10,3 kg

① 4. Dati tecnici

Telecomando:	434 MHz esercizio con batteria mignon da 12V (compresa tra gli elementi forniti)
Portata:	30 m
Connessione alla rete:	230 V ~ 50/60 Hz ☐
Potenza assorbita:	max. 120 W + lampadina max. 25 W
Forza di trazione:	max. 800 N ($\approx$ 80 kp)
Corsa di movimento:	max. 2700 mm
Durata del movimento:	da 10 a 30 sec. in dipendenza del carico
Illuminazione:	lampadina da 230 V, max. 25 Watt attacco E 14 S, durata di illuminazione di ca. 2,5 min.
Codice di trasmissione:	16 milioni di codici a disposizione
Lunghezza totale:	3340 mm
Peso totale:	10,3 kg

OK 4. Tekniske data

Håndsendere:	434 MHz Drift med 12V-minibatteri (med i leveringen)
Rækkevidde:	30 m
Netledning:	230 V ~ 50/60 Hz ☐
Tilført effekt:	Maks. 120 W + pære maks. 25 W
Trækraft:	Maks. 800 N ($\approx$ 80 kp)
Løftehøjde:	Maks. 2700 mm
Bevægelsestid:	10-30 sek. afhængig af last
Belysning:	Pære 230 V, 25 watt maks. E 14 S sokkel, lysperiode ca. 2,5 min.
Senderkode:	16 millioner mulig
Samlet længde:	3340 mm
Samlet vægt:	10,3 kg

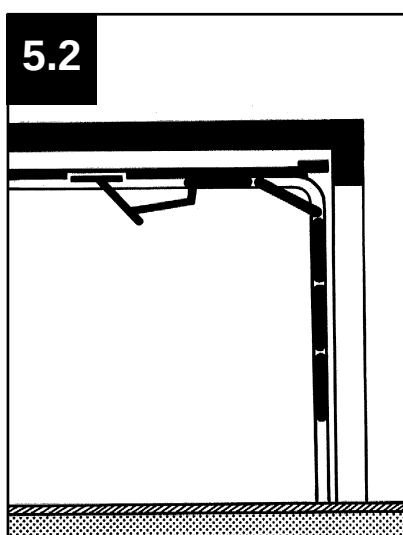


(D)

- **Einsatz bei folgenden Toren möglich:**
- 5.1 Ausschwingende Standard-Schwingtore bis 2,7 m Höhe.
- 5.2 Sektionaltore und Lamellentore, bis 2,5 m Höhe.
- 5.3 **Nicht** geeignet für nichtausschwingende Sicherheits- oder Kipptore, die vertikal geführt sind.

(GB)

- **Can be used with the following doors:**
- 5.1 Standard swing-out doors up to 2.7 m in height.
- 5.2 Sectional doors: requires expansion set for segmented doors up to 2.5 m in height.
- 5.3 **Not** suitable for non-swing-out safety or sectional doors that are vertically guided.



(F)

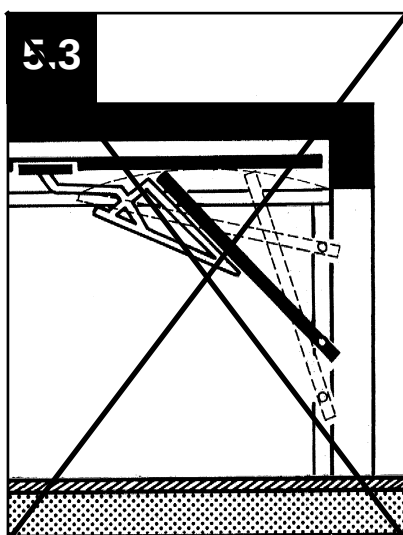
- **Compatible avec les portes suivantes :**
- 5.1 Portes basculantes pivotantes standards jusqu'à 2,7 m de hauteur
- 5.2 Portes sectionnelles : nécessitent le kit d'extension pour portes à lamelles 2,5 m de hauteur.
- 5.3 **Ne** convient pas pour les portes de sécurité n'amortissant pas ou les portes basculantes guidées verticalement.

(NL)

- **Gebruik bij de volgende deuren mogelijk:**
- 5.1 Naar buiten draaiende standaard tuimeldeuren tot 2,7 m hoogte.
- 5.2 Segmentdeuren: Uitbreidingsset voor lamellendeuren tot 2,5 m hoogte vereist.
- 5.3 **Niet** geschikt voor niet-uitzwaaiende veiligheidspoorten of tuimeldeuren die verticaal geleid worden.

(E)

- **Posible empleo con las siguientes puertas:**
- 5.1 Puertas oscilantes standard de hasta 2,7 m de altura.
- 5.2 Puertas seccionales: juego auxiliar necesario para las puertas laminares de hasta 2,5 m de altura.
- 5.3 **No** es apropiado para puertas de seguridad no basculantes o abatibles con guías verticales



(P)

- **O accionamento pode ser utilizada com os seguintes tipos de portas:**
- 5.1 portas basculantes normais que se abrem para fora até uma altura de 2,7 m;
- 5.2 portas de persiana: necessário o acessório adicional para portas de lâminas até uma altura de 2,5 m.
- 5.3 **Não** é apropriado para portões de segurança ou portões basculantes não projectantes, de movimento vertical.

(S)

- **Insats är möjlig med följande portar:**
- 5.1 Utåtsvängande standardsvängportar upp till 2,7 m höjd.
- 5.2 Sektionsportar: Utvidgnings-set för lamellportar till 2,5 m höjd.
- 5.3 **Inte** lämplig för säkerhets- eller vipportar som styrs vertikalt.

(FIN)

- **Seuraavanytyypisten ovien käyttö on mahdollista:**
- 5.1. Avattessa ja suljettaessa autotallin ulkopuolelle heilahtava kippiovi, max korkeus 2,7 m
- 5.2. Ylhäältä alas laskeva liukuovi: Lamelliovien lisäsetti välttämätön max korkeus 2,5 m.
- 5.3 Ei soveltu turvallisuus- tai kääntöoville, jotka eivät käänny ulospäin ja jotka kulkevat pystysuoraan.

(I)

- **L'impiego è possibile con le seguenti porte:**
- 5.1 Porte ribaltabili standard oscillanti fino ad un'altezza di 2,7 m.
- 5.2 Porte a saracinesca: è necessario il corredo di ampliamento per porte a lamelle ad un'altezza di 2,5 m.
- 5.3 **Non** è adatto per porte di sicurezza non basculanti o ribaltabili con guida verticale.

(DK)

- **Mulig anvendelse ved følgende porte:**
- 5.1 Udadsvingende standardsvingporte op til 2,7 m højde.
- 5.2 Sektionsporte: Udvidelses-sæt til lamelporte op til 2,5 m højde.
- 5.3 Uegnet til ikke-udsvingende sikkerheds- eller vippeporte, der føres lodret.

6. Funktionen

- Öffnen und schließen über Signalimpuls durch Handsender, Innentaster, Schlüsseltaster oder Codierschloß. (Siehe Sonderzubehör Seite 48)
- Sende-Code-Manipulationsschutz (Scan-Schutz), schützt vor unbefugtem Öffnen des Garagentores.
- Stößt das Tor beim **Öffnen oder Schließen** auf ein Hindernis, stoppt es und entlastet das Tor
Beim nächsten Impuls fährt es in die entgegengesetzte Richtung.
- Das Tor kann in jeder Zwischenlage durch einen Impuls gestoppt werden.
- Durch den nächsten Impuls nach dem Zwischenstop fährt das Tor in die entgegengesetzte Richtung.
- Das Tor wird durch das selbsthemmende Getriebe geschlossen gehalten.
- Alle torseitigen Verriegelungen sind zu entfernen!
- Die integrierte Beleuchtung schaltet sich durch einen Betätigungsimpuls automatisch für ca. 2,5 Minuten ein.

7. Wichtige Hinweise

- **Montage- und Bedienungsanleitung genau beachten.**
- **Punkt 15. Inbetriebnahme genau beachten.**
- Netzanschluß darf nur vom Elektrofachmann installiert werden. (Nicht im Service)
- Netzstecker ziehen bei: Abnahme der Abdeckhaube, Arbeiten am Antriebsteil.
- Glühlampen bis max 25 Watt verwenden.
- Torantrieb nur betätigen: bei freier Sicht auf das Garagentor, wenn Torschwenkbereich frei ist.
- Nur in oder aus Garage fahren, wenn das Garagentor ganz offen ist.
- Toranschlag am Boden sauber halten (Schnee, Eis, Steine usw.)
- Nur in trockenen Räumen installieren – kein Wasser verspritzen.
- **Bei Garagen die nicht über einen zweiten Zugang verfügen, muß in jedem Fall die Notentriegelung (Art.-Nr.: 21.005.10) eingebaut sein. (14.12)**
- Bei Störungen oder Gefahr das Tor von Hand öffnen, deshalb auf gute Entriegelung achten.
- Im Auto Sender möglichst nahe an die Windschutzscheibe halten.
- **Niemals bei angeschlossenem Gerät in die Profilschiene greifen! Quetschgefahr!**
- **Überprüfung des Tores/der Toranlage:** Die Konstruktion des Antriebs ist nicht für den Betrieb von Toren, die von Hand nur schwer geöffnet oder geschlossen werden können, ausgelegt. Aus diesem Grund ist eine Überprüfung der Toranlage notwendig um sicherzustellen, dass das Tor auch von Hand leicht zu bedienen ist. Hierzu heben Sie das Tor ca. 1 m an und lassen es dann los. Das Tor sollte in seiner Stellung stehen bleiben und sich weder nach unten noch nach oben bewegen. Bewegt sich das Tor doch in eine der beiden Richtungen, so besteht die Gefahr, dass die Ausgleichsfedern nicht richtig eingestellt sind. In diesem Fall ist mit einer erhöhten Abnutzung und Fehlfunktionen der Toranlage zu rechnen.
Achtung Lebensgefahr! Versuchen Sie nicht die Ausgleichsfedern für den Gewichtsausgleich des Tores oder deren Halterungen auszuwechseln, zu reparieren oder zu versetzen. Sie stehen unter Spannung und können ernsthafte Verletzungen verursachen. Kontrollieren Sie außerdem die gesamte Toranlage (Gelenke, Lager des Tore, Seile Federn und Befestigungsteile) auf Verschleiß und eventuelle Beschädigungen. Prüfen Sie ob Rost, Korrosion oder Risse vorhanden sind. Die Toranlage ist nicht zu benutzen, wenn Reparaturen und Einstellarbeiten durchgeführt werden müssen, denn ein Fehler in der Toranlage oder ein falsch ausgerichtetes Tor kann ebenfalls zu schweren Verletzungen führen.
Hinweis: Bevor Sie den Antrieb installieren, lassen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit, Arbeiten an den Ausgleichsfedern des Tores und falls erforderlich, Wartungs- und Reparaturarbeiten durch Ihren Garagentor Kundendienst ausführen.

8. Wartungshinweise:

- Die Kettenspannung soll 2 x jährlich geprüft und nachgestellt werden. (Die Kette soll locker aber nicht durchhängend gespannt werden.)
- Sichtprüfung bei Seilverbindung, Schlitten und Mitnehmer 2 x jährlich durchführen.
- Das Tor 1 x jährlich überprüfen ggf. nachstellen und schmieren. Herstellerhinweise beachten.
- Schienen sowie Bolzen Umlenkrolle (30) 1 x jährlich nachschmieren.
- **Schmierhinweis:**
Schiene, auf der Schlitten und Mitnehmer gleiten, 1x jährlich mit

Mehrzweckfett nachschmieren.

9. Hinweise für den Servicetechniker:

Zur Überprüfung der elektronischen und elektrischen Komponenten in der Service-Werkstatt soll im Zweifelsfall die Steuerungsplatine und der Handsender mitgeschickt werden.

10. Wichtige Sicherheitsanweisungen

ACHTUNG - Zur Verhinderung ernsthafte Verletzungen oder des Todes:

1. **Lesen und befolgen Sie alle Anweisungen.**
2. Niemals Kinder Torsteuerungen bedienen oder sie damit spielen lassen. Fernsteuerung von Kindern fernhalten.
3. Das sich bewegende Tor immer in Sichtweite und entfernt von Personen und Gegenständen haben, bis es ganz geschlossen ist.
Niemand darf den Lauf des sich bewegenden Tores kreuzen.
4. Der Toröffner ist monatlich zu überprüfen. Das Garagentor muß bei Berührung mit einem 50 mm hohem Gegenstand auf dem Boden zurücklaufen. Nach Verstellung der Kraft oder der Laufgrenze ist der Toröffner erneut zu überprüfen. Eine falsche Einstellung des Öffnungsmechanismus kann ernsthafte Verletzung oder den Tod verursachen.
5. Wenn möglich, den Notauslöser nur verwenden, wenn das Tor geschlossen ist. Vorsicht bei Verwendung dieses Auslösers bei geöffnetem Tor. Schwache oder zerbrochene Federn können ein schnelles Herabfallen des Tores bewirken, was ernsthafte Verletzungen oder den Tod bedeuten könnte.
6. **Garagentore im richtigen Gleichgewicht halten.** Siehe Handbuch des Herstellers. Ein falsch ausgerichtetes Tor könnte ernsthafte Verletzungen oder den Tod verursachen. Nur ausgebildetes Wartungspersonal Reparaturen an Leitungen, Federbaugruppen und anderen Bauelementen ausführen lassen.
7. Trotz elektronischer Kraftbegrenzung können an einigen Stellen, wie zum Beispiel am Drehpunkt des Tores, große Drehmomente entstehen. Dem Bewegungsvorgang ist demzufolge höchste Aufmerksamkeit zu widmen um schwere Unfälle, vor allem mit Kindern zu verhindern.
8. **Diese Anweisungen aufbewahren!**

11. Wichtige Montageanweisungen

ACHTUNG - Zur Verhinderung ernsthafte Verletzungen oder des Todes:

1. **Lesen und befolgen Sie alle Anweisungen.**
2. Nur an einem richtig ausgerichtetem Garagentor montieren. Ein falsch ausgerichtetes Tor könnte ernsthafte Verletzungen verursachen. Nur ausgebildetes Wartungspersonal Reparaturen an Leitungen, Federbaugruppen und anderen Bauelementen des Gleichgewichtssystems ausführen lassen, bevor der Öffnungsmechanismus installiert wird.
3. Vor Montage des Öffnungsmechanismus alle Seile und alle Verriegelungen entfernen oder unwirksam machen, es sei denn, sie werden von dem an das Garagentor angeschlossenen Öffnungsmechanismus betrieben.
4. Wenn möglich, den Toröffner 2,1 Meter oder mehr oberhalb des Fußbodens anbringen, den Notauslöser 1,8 Meter oberhalb des Fußbodens.
5. Anordnung des Steuer- oder Regelknopfes, **wenn dieser verwendet wird:** (a) in Sichtweite des Tores, (b) in einer Mindesthöhe von 1,5 Metern, so daß kleine Kinder ihn nicht erreichen können und (c) entfernt von sich allen bewegenden Teilen des Tores.
6. Anbringen des Warnschildes in der Nähe des Steuer- oder Regelknopfes an einer geeigneten Stelle. Anbringen des Notauslöserhinweises auf oder in der Nähe des Notauslösers.
7. Nach Montage des Öffnungsmechanismus muss das Tor zurücklaufen, wenn es einen 50 mm hohen Gegenstand auf dem Fußboden berührt.

6. Functions

- Opening and closing by means of a hand transmitter signal, inside switch, key switch or coded lock (see special accessories on page 48).
- Transmission code manipulation protection (scan protection), guards against the unauthorized opening of the garage door
- If the door encounters an obstacle while opening or closing, it will stop and be freed of load. The next signal impulse will cause the door to move in the opposite direction.
- The door can be stopped in any intermediate position by sending an impulse.
- After an intermediate stop, the next impulse will cause the door to move in the opposite direction.
- The self-locking drive holds the door in the closed position.
- All side door locks must be removed.
- The integrated lighting is automatically switched on by the signal impulse for approx. 2,5 min.

7. Important Notes

- **Carefully follow the mounting and operation instructions.**
- **Pay strict attention to Section 15 „Starting operation“**
- Mains connections must only be made by qualified electricians (not included in service).
- Unplug the mains cable when removing the housing cover or when working on the drive unit.
- Only use light bulbs up to 25 W.
- Only activate the door opener when the garage door is in full view and the swing-out area is clear.
- Only drive into or out of the garage when the garage door is fully open.
- Keep the garage door block on the ground clean (free of snow, ice, stones, etc.).
- Only install in dry rooms - do not spray with water.
- **The emergency release, Art. No.: 21.005.10, for actuation by the door handle has to be installed in garages with no second entrance. (14.12)**
- In case of a malfunction or danger, manually open the door. Insure that the door handle release functions well.
- In an automobile, hold the transmitter as close as possible to the windshield. Press the switch for at least 1 second.
- **Never place your hands in the guiding rails when the door opener is installed; they may be caught and crushed.**
- **Checking the door/door assembly:** The drive is not designed for operating doors that are difficult to open and close by hand. For this reason, the door assembly must be checked to ensure that the door can also be easily opened by hand. To do the check, raise the door approx. 1 m, then let go. The door should remain fixed in the position at which you left it i.e. neither move down nor up. If the door does in fact move in one of the two directions, there is a danger that the compensating springs are not properly set. If such is the case, the door assembly will be subjected to increased wear and there will be more malfunctions.
Caution: lethal hazard! Do not attempt to replace, repair or offset the compensating springs (or their mountings) that are responsible for counteracting the weight of the door. The reason for this is that the springs are under tension and can cause serious injury if they are modified in any way. Also check the entire door assembly (joints, door bearings, cable, springs and mounting parts) for wear and possible damage. Check to see if any rust, corrosion or cracks are present. Do not use the door assembly when repairs and adjustment work are in need of being carried out, as a fault in the door assembly or an improperly aligned door can likewise lead to severe injuries.
Note: For your own personal safety, prior to installing the drive, allow your professional garage door repair service to perform work on the compensating springs of the door and, if necessary, carry out any other maintenance and repair work.

8. Maintenance:

- The chain tension should be checked and readjusted semiannually. (The chain should be slack but not sag.)
- Visually inspect the tension cable connection, slide and carrier semiannually.
- Inspect the door annually and adjust and lubricate as necessary. Follow the manufacturer's instructions.
- The rails as well as the bolts of the guide pulley (30) should be regreased once a year.

- Note on greasing:
Regrease the rail over which the slide and driver ring glide once a year with universal grease.

9. Note for service personnel:

When in doubt, the control circuit board and the hand transmitter should also be sent when electronic or electrical components are inspected at the service center.

10. Important safety instructions

CAUTION - In order to prevent serious or fatal injuries:

1. **Read and follow all instructions.**
2. Never let children operate the door controls or be allowed to play with them. Keep the remote control out of the reach of children.
3. Always keep the moving door in full view and make sure that the surrounding area is free of persons and objects until the door has completely closed. Do not let anyone cross the path of the moving door.
4. Inspect the door opener on a monthly basis. The garage door has to reverse after striking a 50 mm high object. Reinspect the door opener following any adjustments to the obstruction cut-out or travel length. An incorrectly adjusted opening mechanism can lead to serious or fatal injuries.
5. If possible, use the emergency release only when the door is closed. Exercise caution when using the release with an opened door. Weak or broken springs can result in the door suddenly dropping, which can lead to serious or fatal injuries.
6. Ensure that the garage door is properly balanced - refer to the manufacturer's handbook. An incorrectly aligned door can lead to serious or fatal injuries. Permit only trained maintenance personnel to perform repair work on the cables, spring sets and other assembly components.
7. High torques may arise at certain points, e.g. where the door pivots, in spite of an electronic force limitation feature. It is essential, therefore, to follow the door's movement with great attention in order to prevent serious accidents, particularly where children are concerned.
8. **Keep these instructions for future reference**

11. Important mounting instructions

CAUTION - In order to prevent serious or fatal injuries:

1. Read and follow all instructions.
2. Only mount the door opener on a properly aligned garage door. An incorrectly aligned door could lead to serious injuries. Permit only trained maintenance personnel to perform repair work on the cables, spring sets and other assembly components of the system responsible for maintaining balance prior to mounting the opening mechanism.
3. Before you fit the opening mechanism remove or deactivate all cables and locking devices except those which are operated by the opening mechanism to be connected to the garage door.
4. If possible, mount the door opener 2.1 meters or higher above the ground and the emergency release 1.8 meters above the ground.
5. How to properly mount the controller button if it is used: (a) within full view of the door, (b) at a minimal height of 1.5 meters so that small children cannot reach it and (c) away from all moving door parts.
6. Position the warning sign in a highly visible area near the controller button. Place the emergency release sign on or in the vicinity of the emergency release.
7. After the opening mechanism is fitted, the door must reverse after striking a 50 mm high object placed on the floor.

6. Fonctions

- Ouverture et fermeture par impulsion signal à l'aide d'un émetteur manuel, d'un bouton-poussoir intérieur, d'un bouton-poussoir à clé ou d'une serrure codée. (voir accessoires p. 48)
- Protection du code d'émission contre les manipulations (protection de balayage), protège contre l'ouverture non autorisée de la porte de garage.
- Si la porte bute sur un obstacle lors de l'ouverture ou de la fermeture, elle s'immobilise et déleste la porte. L'impulsion suivante la fait repartir dans le sens opposé.
- La porte peut être immobilisée dans chaque position intermédiaire par une impulsion.
- L'impulsion suivant l'arrêt intermédiaire fait repartir la porte dans le sens opposé.
- La porte est maintenue fermée par le mécanisme à blocage automatique.
- Tous les blocages côté porte doivent être retirés !
- L'éclairage intégré s'allume grâce à une impulsion d'actionnement, pour une durée - de 2,5 mn.

7. Remarques importantes

- **Respecter inconditionnellement les instructions de montage et de service.**
- **Veillez respecter scrupuleusement le point 15 „Mise en service“**
- Les connexions électriques doivent être effectuées par un électricien (non compris dans le service après-vente).
- Débrancher la fiche secteur en cas de : démontage du capot, travaux au niveau du câble d'entraînement.
- Utiliser des ampoules jusqu'à 25 W max.
- N'actionner l'automatisme d'ouverture que si : la vue sur la porte du garage est dégagée, si l'axe de pivotement est dégagé.
- N'entrer ou ne sortir du garage qu'après ouverture complète de la porte.
- Veiller à la propreté de la butée de porte au sol (neige, glace, pierres, etc.)
- N'installer l'automatisme que dans des locaux secs, ne pas asperger d'eau.
- **Pour les garages ne disposant pas d'un deuxième accès, il faut en tout cas installer le dispositif de déverrouillage d'urgence - n° d'art.: 21.005.10 - par la poignée de porte. (14.12)**
- Lors de défauts ou de danger, ouvrir manuellement la porte, par conséquent, veiller au bon fonctionnement du déverrouillage par la poignée.
- En voiture, tenir l'émetteur le plus près possible du pare-brise. Appuyer au moins 1 seconde sur la touche.
- Ne jamais introduire les mains dans le rail profilé lorsque l'appareil est branché ! Risque de contusion !
- **Contrôle de la porte / de l'installation de la porte:** La construction de l'entraînement n'est pas conçue pour le fonctionnement de portes qui ne peuvent s'ouvrir ou fermer que difficilement à la main. Raison pour laquelle un contrôle de l'installation de la porte est indispensable pour s'assurer que la porte est bien facilement maniable à la main.
Dans ce but, relevez la porte env. d'1 m et relâchez-la ensuite. La porte doit rester dans sa position et ne se déplacer ni vers le bas ni vers le haut. Si la porte se déplace cependant dans l'une des deux directions, il est alors probable que les ressorts compensateurs ne soient pas correctement réglés. Dans ce cas, il faut s'attendre à une plus grande usure et à de mauvais fonctionnements de l'installation.
Attention, danger de mort! N'essayez pas de changer, réparer ou déplacer les ressorts compensateurs servant à compenser le poids de la porte ou leurs supports.
Ils sont sous tension et peuvent causer des blessures graves.
Contrôlez, en outre, l'ensemble de l'installation (articulations, logement de la porte, câbles, ressorts et pièces de fixation) quant à une usure et à des endommagements éventuels.
Contrôlez si de la rouille, de la corrosion ou des fissures sont présentes. L'installation ne doit pas être utilisée lorsque des réparations et des travaux de réglage doivent être effectués, étant donné qu'une erreur de l'installation ou une porte mal alignée peuvent également entraîner de graves blessures.
Remarque: Avant d'installer l'entraînement, veuillez, pour votre propre sécurité, faire effectuer les travaux sur les ressorts compensateurs de la porte, et, si nécessaire, les travaux de réparation et de maintenance par le service après-vente de votre porte de garage.

8. Maintenance

- La tension de la chaîne doit être vérifiée et réajustée deux fois par an (la chaîne ne doit pas être trop tendue ni lâche.).
- Effectuer deux fois par an un contrôle visuel des raccordements de câble, du chariot et de l'entraîneur.
- Vérifier la porte une fois par an, la réajuster et la graisser si nécessaire. Tenir compte des instructions du fabricant.
- Regraisser 1 x an les rails ainsi que les boulons du rouleau de renvoi (30).
- Consignes de lubrification:
Regraisser 1 x par an les rails sur lesquels des coulisseaux et indexateurs glissent avec de la graisse polyvalente.

9. Remarque adressée au spécialiste:

En cas de doute, pour le contrôle des composants électroniques et électriques dans l'atelier du service après-vente, envoyer également la platine de commande et l'émetteur manuel.

10. Consignes de sécurité importantes

ATTENTION - pour éviter des blessures graves ou la mort:

1. Lisez et respectez toutes les consignes.
2. Ne jamais laisser les enfants manier la commande de la porte ni jouer avec. Gardez la commande radio hors de portée des enfants.
3. Gardez toujours un œil sur la porte en mouvement et faites s'éloigner les personnes et objets de celle-ci jusqu'à ce qu'elle soit complètement fermée. Personne ne doit croiser la course de la porte en mouvement.
4. Vérifiez une fois par mois le système d'ouverture de la porte. La porte du garage doit repartir dans l'autre sens dès lors qu'elle touche un objet de 50 mm de hauteur. Après le réglage de la force ou de la limite de la course, il faut vérifier une nouvelle fois le système d'ouverture de la porte. Un mauvais réglage du mécanisme d'ouverture peut avoir pour conséquences des blessures graves ou la mort.
5. Si possible, n'utilisez le déclencheur d'urgence que lorsque la porte est fermée. Faites attention si vous utilisez ce déclencheur d'urgence alors que la porte est ouverte. Des ressorts faibles ou cassés peuvent entraîner une chute rapide de la porte, ce qui peut signifier des blessures graves ou encore la mort.
6. Maintenez les portes de garage en bon équilibre. Cf. manuel du fabricant. Une porte mal ajustée peut occasionner des blessures graves ou encore la mort. Seul un personnel de maintenance dûment instruit doit être chargé des réparations sur les lignes, modules à ressorts et autres composants.
7. Malgré la limitation par force électronique, il est possible que des couples de rotation élevés apparaissent à certains endroits, comme par exemple au centre de rotation du portail. Il faut donc observer tout particulièrement le mouvement afin d'éviter de graves accidents, en particulier en présence d'enfants.
8. **Conservez ces instructions!**

11. Instructions de montage importantes

ATTENTION - pour éviter des blessures graves ou la mort:

1. Lisez et respectez toutes les consignes.
2. Ne montez la porte de garage que lorsqu'elle est correctement ajustée. Une porte mal ajustée peut entraîner des blessures graves. Seul un personnel de maintenance dûment instruit doit être chargé des réparations sur les lignes, modules à ressorts et autres composants du système d'équilibrage avant que le mécanisme d'ouverture ne soit installé.
3. Avant le montage du mécanisme d'ouverture, retirez tous les câbles et tous les verrouillages ou les rendre sans effet, à moins qu'ils ne soient entraînés par le mécanisme d'ouverture raccordé à la porte de garage.
4. Si possible, placez le système d'ouverture de porte à 2,1 mètres ou plus au-dessus du sol et le déclencheur d'urgence à 1,8 mètres au-dessus du sol.
5. Où placer le bouton de commande ou de régulation, lorsqu'il est utilisé: (a) de façon à le voir de la porte, (b) à une hauteur minimale de 1,5 mètres pour que les petits enfants ne puissent pas l'atteindre et (c) éloigné de toutes les pièces mobiles de la porte.
6. Application de la plaque d'avertissement à proximité du bouton de

commande ou de régulation à un endroit approprié. Application de la remarque concernant le déclencheur d'urgence sur ou à proximité du déclencheur d'urgence.

7. Après le montage du mécanisme d'ouverture, la porte du garage doit repartir dans l'autre sens dès lors qu'elle touche un objet de 50 mm de hauteur sur le sol.

(NL)

6. Functies

- Openen en sluiten via signaalimpuls door handzender, binnentoets of codeslot. (Zie speciale accessoires pagina 48)
- Zend-code-manipulatie bescherming (scan-bescherming) beschermt tegen het onbevoegd openen van de garagepoort
- Botst de deur tijdens het openen of sluiten tegen een hindernis, dan stopt de deur en wordt de deur ontlast. Bij de volgende impuls beweegt de deur in de tegengestelde richting.
- De deur kan in elke tussenstand door een impuls gestopt worden.
- Door de volgende impuls na de tussenstop beweegt de deur in de tegengestelde richting.
- De deur wordt door de zelfremmende aandrijving gesloten gehouden.
- Alle vergrendelingen op de deur moeten verwijderd worden!
- De geïntegreerde verlichting schakelt door een bedieningsimpuls automatisch ca. 2,5 minuten aan.

7. Belangrijke wenken

- **Montage- en gebruiks aanwijzing goed in acht nemen.**
- **Gelieve punt 15 „Inbedrijfstelling“ in acht te nemen.**
- Netaansluiting mag alleen door een elektromonteur genstalleerd worden. (behoort niet tot de service)
- Netstekker eruit trekken bij: Eraf halen van de afdekkap, werken aan het aandrijfgedeelte.
- Gloeilampen tot max. 25 watt gebruiken.
- Deuraandrijving alleen bedienen: Als u vrij zicht heeft op de garagedeur, als het draaibereik van de deur vrij is.
- Alleen in of uit de garagerijden, als de garagedeur helemaal open is.
- Deuraanslag op de grond schoon houden (sneeuw, ijs, stenen enz.)
- Alleen in droge ruimten installeren - niet met water spatten.
- **Bij garages die niet over een tweede ingang beschikken dient in ieder geval de noodontgrendeling artikelnr. 21.005.10 door poorthandgreep te worden geïnstalleerd. (14.12)**
- Bij storingen of gevaar de deur met de hand openen, daarom op goede ontgrendeling door de deursleutel letten.
- In de auto de zender zo dicht mogelijk bij de voorruit houden. Toets min.1 seconde lang indrukken.
- Nooit met aangesloten toestel in de profielrail grijpen! Gevaar voor kneuzing!
- **Controle van de poort / poortinstallatie:** De constructie van de aandrijving is niet berekend voor gebruik bij poorten die met de hand slechts moeilijk kunnen worden geopend of gesloten. Vandaar is een controle van de poortinstallatie noodzakelijk om veilig te stellen dat de poort ook met de hand gemakkelijk kan worden bediend. Te dien einde heft u de poort ca. 1 m op en laat hem dan weer los. De poort moet in zijn positie blijven staan en noch omhoog noch omlaag bewegen. Beweegt de poort toch in één van de beide richtingen, bestaat het gevaar dat de compensatieveren niet correct zijn afgesteld. In dit geval dient men rekening te houden met een verhoogde slijtage en foutieve werking van de poortinstallatie.

Let op! Levensgevaar! Probeer niet de compensatieveren voor de uitbalanceren van de poort of hun houders te vervangen, te herstellen of te verplaatsen. Ze staan onder spanning en kunnen ernstige verwondingen veroorzaken.

Controleer bovendien de gehele poortinstallatie (scharnieren, lagers van de poort, kabels, veren en bevestigingscomponenten) op slijtage en eventuele beschadigingen. Controleer of roest, corrosie of barstjes voorhanden zijn. De poortinstallatie mag niet worden gebruikt indien ze aan herstellingen of afstelwerkzaamheden toe is, want een fout in de poortinstallatie of een foutief gerichte poort kan eveneens tot zware letsels leiden.

Aanwijzing: Alvorens de aandrijving te installeren is het aan te bevelen voor uw veiligheid werkzaamheden aan de compensatieveren van de poort en, indien nodig, onderhouds- en herstelwerkzaamheden door uw garagepoort-klantendienst te laten doorvoeren.

8. Onderhoud

- De kettingspanning moet 2 x per jaar gecontroleerd en bijgesteld worden. (De ketting moet los worden opgespannen, maar mag niet doorhangen.)
- Kabelverbinding, slede en meenemer 2 x per jaar nakijken.
- De deur 1 x per jaar controleren, evt. bijstellen en smeren. Aanwijzingen van de fabrikant in acht nemen.
- Rails en bouten van de keerrol (30) 1 x per jaar bijsmeren.
- Smeervoorschrift:
Rails waarop de slede en meenemer glijden, 1 x per jaar bijsmeren met een universeel vet.

9. Opmerking voor de vakman:

Ter controle van de elektronische en elektrische componenten door de Service-dienst, moeten in geval van twijfel de besturingsprint en de handzender mee ingeleverd worden.

10. Belangrijke veiligheidsinstructies

OPGELET - Ter voorkoming van ernstige verwondingen of de dood:

1. Lees en volg alle instructies.
2. Laat kinderen nooit de poortbesturingen bedienen of ermee spelen. Houd de afstandsbediening uit de buurt van kinderen.
3. Houd de zich bewegende poort steeds in het oog en zorg ervoor dat er geen personen of voorwerpen in de buurt komen, tot de poort volledig gesloten is. Niemand mag de baan van de bewegende poort kruisen.
4. De poortopener moet maandelijks worden gecontroleerd. De garagepoort moet bij contact met een 50 mm hoog voorwerp automatisch teruglopen. Na vestelling van de kracht of van de loopgrenzen moet de poortopener opnieuw worden gecontroleerd. Een verkeerde instelling van het openingsmechanisme kan ernstige verwondingen of zelfs de dood veroorzaken.
5. Gebruik het nooduitschakelmechanisme, indien mogelijk, alleen als de poort gesloten is. Wees voorzichtig bij het gebruik van deze uitschakeling bij een geopende poort. Zwakke of gebroken veren kunnen ertoe leiden dat de poort snel dichtklapt, wat ernstige verwondingen of de dood zou kunnen veroorzaken.
6. Garagepoorten in het juiste evenwicht houden. Zie handboek van de fabrikant. Een verkeerd gebalanceerde poort zou eveneens ernstige verwondingen of de dood kunnen veroorzaken. Laat alleen opgeleid onderhoudspersoneel reparaties uitvoeren aan leidingen, veeronderdelen en andere bouwelementen.
7. Ondanks de elektronische krachtbegrenzing kunnen op sommige plaatsen zoals bijvoorbeeld aan het draaipunt van de poort grote draaimomenten ontstaan. Bijgevolg moet aan de bewegingsafloop de grootste aandacht worden besteed om zware ongelukken, vooral met kinderen, te voorkomen.
8. Bewaar deze instructies!

11. Belangrijke montagerichtlijnen

OPGELET - Ter voorkoming van ernstige verwondingen of de dood:

1. Lees en volg alle instructies.
2. Uitsluitend monteren aan een correct gebalanceerde garagepoort. Een verkeerd gebalanceerde poort zou ernstige verwondingen kunnen veroorzaken. Laat alleen opgeleid onderhoudspersoneel reparaties uitvoeren aan de leidingen, veeronderdelen en andere bouwelementen, vóór het openingsmechanisme wordt geïnstalleerd.
3. Voor de montage van het openingsmechanisme, alle kabels en alle vergrendelingen verwijderen of onwerkzaam maken, tenzij deze door het op de garagepoort aangesloten openingsmechanisme worden bediend.
4. Indien mogelijk, de poortopener 2,1 meter of meer boven de vloer aanbrengen, het nooduitschakelmechanisme 1,8 meter boven de vloer.
5. Plaatsing van de besturings- of regelknop, als deze wordt gebruikt: (a) binnen het zicht van de poort, (b) op een minimumhoogte van 1,5 meter, zodat kleine kinderen er niet bij kunnen en (c) verwijderd van alle bewegende onderdelen van de poort.
6. Breng het waarschuwingsbord aan op een geschikte plaats in de buurt van de besturings- of regelknop. Breng de aanduiding voor het nooduitschakelmechanisme aan op of vlakbij de noodstop.
7. Na montage van het openingsmechanisme moet de poort automatisch teruglopen als ze een 50 mm hoog voorwerp op de vloer raakt.

6. Funciones

- Apertura y cierre mediante impulso de señal con emisor de mano, botón interior, interruptor de llave o cierre codificado (véanse los accesorios especiales en la pág. 48).
- Protección contra manipulación del código de transmisión (protección Scan) evita la apertura indebida por intrusos.
- Si **al abrir o cerrar**, la puerta choca con un obstáculo ésta se para y se descarga. Al recibir el siguiente impulso, la puerta se mueve en la dirección contraria.
- La puerta se detiene en cualquier posición intermedia con un simple impulso.
- Al recibir el siguiente impulso después de haber permanecido en una posición intermedia, la puerta se mueve en la dirección contraria.
- La puerta se mantiene cerrada gracias al mecanismo de autorretención.
- ¡Hay que retirar todos los cerramientos de la puerta!
- Las luz integrada se enciende automáticamente durante 2,5 min. tras recibir un impulso.

7. Notas importantes

- **Observar atentamente las instrucciones de montaje y de uso.**
- **Siga estrictamente el punto 15 „Puesta en marcha“.**
- La conexión a la red será instalada única y exclusivamente por un electricista (servicio no incluido).
- Extraer el enchufe de la toma de corriente: al retirar la tapa de cubierta, al trabajar en el mecanismo.
- Utilizar únicamente bombillas de 25 W como máximo.
- Accionar el mecanismo de la puerta sólo con buena visibilidad sobre la puerta y con su radio de giro libre.
- Para entrar y salir de la cochera con el vehículo es imprescindible que la puerta esté completamente abierta.
- Mantener limpia la zona de contacto con el suelo (nieve, hielo, piedras, etc.).
- Instalar únicamente en locales secos - sin salpicaduras de agua.
- **En caso de garajes que no dispongan de una segunda salida es imprescindible montar un sistema de apertura de emergencia, No. de art.: 21.005.10, a través de la empuñadura de la puerta del garaje. (14.12)**
- Abrir la puerta con la mano en caso de peligro o avería. Por este motivo es imprescindible que el picaporte de mano esté en perfecto estado de funcionamiento.
- En el coche, colocar el emisor lo más cerca posible del parabrisas. Oprimir el botón 1 seg. como mínimo.
- **¡No meter nunca la mano en el carril cuando el aparato está conectado! ¡Peligro de sufrir aplastamientos!**
- **Revisión de la puerta/de la instalación:** El diseño del accionamiento no ha sido concebido para operar puertas que ofrezcan resistencia a la hora de abrir o cerrar manualmente. Por este motivo, antes de cualquier montaje es necesario comprobar que la puerta también pueda ser operada manualmente sin dificultad. Levante la puerta aprox. 1 m y suéltela después. La puerta debería quedar en su posición y no permitir moverla ni hacia arriba ni hacia abajo. Si la puerta se mueve en una de las dos direcciones, se corre el peligro de que los muelles de compensación no queden ajustados de forma apropiada. En este caso se ha de contar con un malfuncionamiento de la instalación, así como un desgaste superior.
¡Atención, peligro de muerte! No intente sustituir, reparar o cambiar de sitio los muelles de compensación para equilibrar el peso de la puerta o de sus soportes. Se encuentran bajo tensión, lo cual puede provocar lesiones serias.
Compruebe además el posible desgaste y deterioro de la totalidad del conjunto de la puerta (articulaciones, alojamiento de la puerta, cable, muelles y piezas de sujeción). Compruebe si existe óxido, corrosión o fisuras. La puerta no se utilizará cuando se hayan de realizar reparaciones y trabajos de ajuste, ya que un fallo en la misma o una puerta mal equilibrada puede provocar igualmente serias lesiones.
Advertencia: Por su propia seguridad, antes de instalar el accionamiento, encargue al servicio técnico posventa de la puerta del garaje los trabajos que se hayan de efectuar en los muelles de compensación de la puerta y, en caso de que así se requiera, también las tareas de mantenimiento y reparación necesarias.

8. Mantenimiento

- Comprobar y reajustar 2 veces por año la tensión de la cadena. (Tensar la cadena suavemente, sin que quede demasiado floja)
- Hacer un control visual de las uniones de los cables, corredera y arrastrador 2 veces por año.
- Comprobar 1 vez por año el estado de la puerta, reajustándola y engrasándola en caso de necesidad. Observar las indicaciones del fabricante.
- Lubricar una vez al año los railes, bulones y el rodillo de reenvío (30)
- Instrucciones de lubricación:
Lubricar una vez al año con grasa multiuso los railes sobre los que se desliza el carro y el arrastrador

9. Observación para el especialista:

para poder comprobar los componentes eléctricos y electrónicos en el taller de asistencia técnica, en caso de duda se deben incluir en el envío la platina de control y el emisor de mano.

10. Instrucciones de seguridad importantes

ATENCION - Para evitar accidentes graves o incluso la muerte:

1. Lea y observe detenidamente todas las instrucciones.
2. No permita jamás que los niños operen el abrepuertas o que jueguen con él. Mantenga el telemando fuera del alcance de los niños.
3. Durante su operación no pierda de vista la puerta del garaje hasta que esté completamente cerrada, observe también a personas u objetos que se hallen cerca de ella. Nadie deberá cruzar por delante de la puerta en movimiento.
4. Controlar una vez al mes el dispositivo de apertura. La puerta del garaje debe retroceder de inmediato al tocar un objeto de 50 mm de altura. Si cambia la fuerza de activación o el alcance deberá comprobar de nuevo el abrepuertas. Si el mecanismo de apertura está mal ajustado puede ocasionar heridas graves e incluso un accidente mortal.
5. De ser posible, utilice el dispositivo de emergencia sólo cuando esté cerrada la puerta. Proceda con mucho cuidado al accionar este dispositivo si la puerta está abierta. Muelles débiles o deteriorados podrían ser la causa de que la puerta bajara de golpe, cosa que puede ocasionar graves heridas o incluso la muerte.
6. Mantenga la puerta del garaje en su equilibrio justo. Véase manual del fabricante. Una puerta mal ajustada puede ocasionar graves heridas o incluso la muerte. Sólo especialistas debidamente instruidos para el mantenimiento podrán reparar los cables y los conjuntos de muelles u otros componentes.
7. pesar de la limitación de fuerza electrónica, pueden surgir elevados pares de fuerzas en algunos puntos como, por ejemplo, en el punto de giro de la puerta del garaje. Por este motivo, es preciso prestarle la máxima atención al movimiento de la puerta para evitar graves accidentes, sobre todo, con niños.
8. Conserve estas instrucciones

11. Instrucciones de montaje importantes

ATENCION - Para evitar accidentes graves o incluso la muerte:

1. Lea y observe detenidamente todas las instrucciones.
2. El abrepuertas deberá montarse únicamente sobre una puerta debidamente equilibrada. Una puerta mal equilibrada podría causar accidentes graves. Sólo especialistas debidamente instruidos para el mantenimiento podrán efectuar reparaciones en los cables o los conjuntos de muelles y otros componentes destinados a mantener el equilibrio de la puerta, antes de haber instalado el mecanismo de apertura.
3. Antes de realizar el montaje del mecanismo de apertura eliminar o neutralizar todos las cadenas y enclavamientos, a menos que vengan accionados por el mecanismo de apertura del abrepuertas.
4. De ser posible colocar el abrepuertas a una altura de 2,1 m o más sobre el nivel del suelo, el mecanismo de apertura de urgencia deberá ir a unos 1,8 m del suelo.
5. Colocación del botón de mando o regulación, si se usa: (a) a la vista de la puerta, (b) a una altura mínima de 1,5 m, de forma que no quede al alcance de los niños y (c) fuera del radio de alcance de todas las piezas móviles de la puerta.
6. Colocar la placa de advertencia cerca del botón de mando o

regulação, em lugar apropriado. Colocar a placa de abertura de urgência já seja encima o cerca do dispositivo de urgência.

7. Uma vez montado o mecanismo de abertura, a porta deve voltar a sua posição inicial sempre que toque um objeto de ao menos 50 mm de altura.

P

6. Funções

- Abrir e fechar por meio de impulsos de sinal com controlo remoto portátil, botão interior, botão de chave ou fecho codificado. (Ver acessórios especiais, página 48)
- Protecção à prova de violação do código do emissor (protecção contra scan), protege contra uma abertura não autorizada do portão de garagem.
- Se, ao **abrir ou fechar o portão**, ele embater contra um obstáculo, o portão pára e recua. No impulso seguinte o portão desloca-se no sentido oposto.
- É possível parar o portão com um impulso em qualquer posição intermediária.
- Com o próximo impulso após a paragem temporária, o portão desloca-se no sentido oposto.
- O portão é mantido fechado pela engrenagem de bloqueio automático.
- Remover todos os mecanismos de bloqueio do portão!
- A iluminação integrada é ligada automaticamente durante aprox. 2,5 minutos por meio de um impulso de activação.

7. Observações importantes

- **Considere exactamente as instruções de montagem e operação.**
- **Observe estritamente o ponto 15 „Instruções de colocação em funcionamento“.**
- A tomada da parede deve ser instalada por um electricista! (Não faz parte do nosso serviço.)
- Retire a ficha da tomada eléctrica: antes de remover a tampa; antes de efectuar trabalhos no motor/ accionamento.
- Potência máxima da lâmpada: 25 Watts.
- Ligue o motor apenas: tendo vista livre à porta da garagem; quando a área de movimento da porta estiver livre.
- Entrar na garagem ou sair da garagem com o veículo somente quando a porta estiver aberta por completo.
- Mantenha limpo o encosto da porta no chão (tirar neve, gelo, pedrinhas, etc.)
- Instale o mecanismo apenas em recintos secos não molhe o mecanismo.
- **Nas garagens que não possuem uma segunda entrada é obrigatória a instalação do destravamento de emergência, Art. Nº 21.005.10, com um punho. (14.12)**
- Em caso de perturbações ou perigo, abra a porta manualmente. Por isso, prestar atenção para que o punho destrave correctamente o trinco.
- Utilizando o emissor dentro do veículo, coloque-o bem perto do pára-brisas e mantenha a tecla premida, pelo menos, por 1 segundo.
- **Nunca mexer na barra perfilada quando o aparelho estiver conectado! Perigo de esmagamento!**
- **Atenção perigo de morte!** Não tente substituir, reparar ou deslocar as molas compensadoras do peso do portão ou os respectivos dispositivos de fixação. As molas estão sob tensão, podendo provocar ferimentos graves.

Inspecção do portão/do sistema do portão: O automatismo não está preparado para accionar portões que, pelo seu peso, sejam difíceis de abrir ou fechar à mão. Por isso, é absolutamente necessário verificar o sistema do portão para se certificar de que também é possível operá-lo facilmente à mão. Levante o portão aprox. 1 m e largue-o em seguida. O portão deve parar na posição em que estava, não se movendo nem para cima, nem para baixo. Contudo, se o portão se movimentar em algum dos dois sentidos, corre-se o risco de as molas compensadoras não estarem correctamente ajustadas. Neste caso, verifica-se um maior desgaste e mais falhas de funcionamento do sistema do portão.

Além disso, controle todo o sistema do portão (articulações, rolamentos do portão, cabos, molas e peças de fixação) quanto à existência de desgaste e danos. Verifique se há ferrugem, corrosão ou fissuras. Não utilize o portão sempre que for necessário efectuar trabalhos de reparação e de regulação, dado que uma falha no sistema do portão ou um ajuste incorrecto podem também provocar ferimentos graves.

Nota: Para sua própria segurança, antes da instalação do

accionamento peça ao serviço de assistência técnica do portão de garagem para realizar os trabalhos nas molas compensadoras do portão e, se for necessário, os trabalhos de manutenção e de reparação.

8. Manutenção

- Efectuar 2 x por ano um controlo visual do cabo, do carro e da peça de arrastamento.
- Controlar anualmente a porta e, se for necessário, ajustá-la novamente. Considerar as indicações do fabricante desta.
- Lubrificar as guias, os cilindros e a polia de inversão (30) uma vez por ano.
- Nota sobre lubrificação:
Lubrificar a guia, onde desliza o carro e o arrastador, uma vez por ano com massa lubrificante polivalente.

9. Observação para o especialista:

para efectuar um controlo dos componentes electrónicos e eléctricos na oficina do serviço técnico, em caso de dúvida pedir que também sejam mandados a placa do comando e o emissor manual.

10. Instruções de segurança importantes

ATENÇÃO - Para evitar ferimentos graves ou a morte:

1. Leia e siga todas as instruções.
2. Nunca deixe crianças utilizar ou brincar com os comandos do portão. Mantenha o controlo remoto fora do alcance das crianças.
3. Vigie o portão sempre que este esteja em movimento e mantenha pessoas ou objectos afastados do portão até estar completamente fechado. Ninguém deve passar pelo portão quando este estiver em movimento.
4. O trinco do portão deve ser verificado mensalmente. O portão de garagem deve recuar ao tocar num objecto de 50 mm de altura. Depois de alterar a força ou o limite de movimento é preciso controlar novamente o trinco do portão. Um ajuste errado do mecanismo de abertura pode provocar ferimentos graves ou mesmo a morte.
5. Se possível, utilize o dispositivo de emergência somente quando o portão estiver fechado. Tenha cuidado ao utilizar este dispositivo com o portão aberto. Se as molas estiverem frouxas ou partidas podem fazer com que o portão caia rapidamente, podendo causar ferimentos graves ou até a morte.
6. Mantenha os portões de garagem em equilíbrio. Consulte o manual do fabricante. Um portão mal colocado pode causar ferimentos graves ou até a morte. Deixe as reparações de cabos, molas ou outras componentes por conta de pessoal de manutenção especializado.
7. Apesar do limitador electrónico da força, não é de excluir que, em certos pontos, como por exemplo no centro de rotação do portão, sejam gerados binários consideráveis. Por esse motivo, é preciso prestar toda a atenção ao movimento do portão, a fim de evitar acidentes graves, nomeadamente com crianças.
8. Guarde estas instruções!

11. Instruções de montagem importantes

ATENÇÃO - Para evitar ferimentos graves ou a morte:

1. Leia e siga todas as instruções.
2. Monte apenas num portão de garagem bem colocado. Um portão mal colocado pode levar a ferimentos graves. Antes de instalar um sistema de abertura, incumba pessoal de manutenção especializado dos trabalhos de reparação de cabos, molas ou outras componentes do sistema de equilíbrio.
3. Antes da montagem do mecanismo de abertura, desmonte todos os cabos e bloqueios ou torne-os inoperantes, a não ser que estes sejam operados pelo mecanismo de abertura ligado ao portão de garagem.
4. Se for possível, coloque o trinco do portão 2,1 metros ou mais acima do solo e o dispositivo de emergência a 1,8 m.
5. Colocação do botão de comando ou de regulação, no caso de este ser utilizado: (a) a uma distância visível do portão, (b) a uma altura mínima de 1,5 metros, para que as crianças não consigam alcançá-lo e (c) afastado de todas as partes móveis do portão.
6. Colocação da placa de advertência num local adequado, perto do botão de comando ou de regulação. Colocação da chamada de

atenção para o dispositivo de emergência no mesmo ou na sua proximidade.

- Depois da montagem do mecanismo de abertura, o portão de garagem deve recuar ao tocar num objecto de 50 mm de altura que se encontre no chão.

⑤

6. Funktioner

- Öppning och stängning sker via signalimpuls från fjärrkontroll, inomhusknapp eller kodlås (Se specialtillbehör s. 48).
- Manipulationsskydd för sänd-kod (scan-skydd) skyddar mot oföregad öppning av garageporten.
- Stöter porten emot något hinder vid öppning eller stängning, stannar den upp och avlastar porten. Vid nästa impuls rör den sig i motsatt riktning.
- Porten kan genom en impuls stannas i varje mellanläge.
- Genom nästa impuls efter mellanstoppet rör sig porten i motsatt riktning.
- Porten hålls stängd av det självhämmande drevet
- Alla portens låsanordningar på portens sidor måste öppnas.
- Den integrerade belysningen slås genom en funktions-impuls till i ca. 2,5 minuter.

7. Viktiga upplysningar

- Beakta monterings- och bruksanvisningarna noga.
- Beakta punkt 15 „Driftstart“ noggrant.**
- Nätanslutning får bara installeras av en utbildad elektriker: (Omfattas ej av serviceavtal)
- Dra ur stickkontakten när skyddskapen tas bort och när arbete utförs på drivmaskineriet.
- Använd glödlampor på högst 25 W.
- Använd endast portöppnaren vid fri sikt över garageporten och när portöppning-sområdet är fritt.
- Kör in eller ut ur garaget endast då garageporten är helt öppen.
- Håll portens anslagsyta på marken ren (snö, is, stenar o.s.v.)
- Får endast installeras i torra utrymmen - vatten får inte sprutas ut före installerandet.
- Vid garage som saknar en andra ingång, måste nöduppreglingsanordningen art.-nr. 21.005.10 tvunget monteras in vid handtaget. (14.12)**
- Vid störning eller fara må porten öppnas för hand, varför porten måste kunna öppnas med porthandtaget.
- Håll fjärrkontrollen så nära vindrutan som möjligt när den används i bilen. Tyrck med knappen minst en sekund.
- Ta aldrig i profilskenan när apparaten är igång! Klämningsrisk!**
- Kontrollera porten/portanläggningen:** Drivanordningens konstruktion är inte dimensionerad för portar som är svåra att öppna eller stänga för hand. Kontrollera därför portanläggningen så att du är säker på att porten kan öppnas lätt för hand. Lyft upp porten med ca 1 m och släpp den sedan. Porten ska stå kvar i detta läge och i flytta sig varken uppåt eller nedåt. Om porten flyttar sig en av riktningarna finns det risk för att kompensationsfjädrarna inte är rätt inställda. I sådant fall måste du räkna med högre slitage och felaktiga funktioner i portanläggningen.
- Varning! Livsfara!** Försök aldrig att byta ut, reparera eller förskjuta kompensationsfjädrarna för portens viktfordelning. Dessa står under mekanisk spänning och kan förorsaka svåra personskador.
- Kontrollera dessutom om den kompletta portanläggningen (knäled, portens lager, vajrar, fjädrar och fästmaterial) är sliten eller uppvisar ev. skador. Kontrollera om rost, korrosion eller sprickor har uppstått. Använd inte portanläggningen om reparationer eller inställningsarbeten ska genomföras. En störning i portanläggningen eller en felinställd port kan förorsaka svåra personskador.
- Obs!** För din egen säkerhet, låt kundtjänstavdelningen från garageportsfirman genomföra arbeten vid kompensationsfjädrarna och vid behov underhålla eller reparera utrustningen innan du installerar drivanordningen.

8. Skötsel

- Kedjespänningen skall prövas och justeras 2 ggr. per år. (Kedjan ska spännas löst men får inte hänga ned.)
- Kontrollera 2 ggr. per år hur vajerförbindelsen, slädar och medbringare ser ut.
- Kontrollera porten en gång per år, justera och smörj ev. Ge akt på tillverkarråden.
- Smörj in skenor samt bulten i vändhjulet (30) en gång om året.
- Smörjningstips: Smörj in skenan där sliden och medbringaren glider med universalfett en gång om året.

9. Hänvisning för fackpersonal:

För att undvika tvivelsfall, bör styrningsplatta och handsändare skickas med när kontroll av de elektroniska och elektriska komponenterna förestas av service-verkstad.

10. Viktiga säkerhetsanvisningar

VIKTIGT! Tänk på följande för att undvika svåra personskador eller dödsolyckor:

- Läs igenom och beakta alla instruktioner.
- Låt aldrig barn använda eller leka med garageportsöppnaren. Se till att fjärrkontrollen alltid förvaras utom räckhåll för barn.
- Håll alltid porten under uppsikt ända tills den har stängts helt och se till att inga personer eller föremål finns i närheten. Det är förbjudet att korsa portens rörelseområde medan den stängs.
- Kontrollera garageportsöppnaren en gång i månaden. Porten måste öppnas på nytt om den stöter emot ett 50 mm högt föremål. Kontrollera garageportsöppnaren på nytt efter det att utlösningskraften eller rörelsegränsen har ställts in. Om öppningsmekanismen är felaktigt inställd finns det risk för svåra personskador eller dödsolyckor.
- Använd om möjligt endast nödutlösningen om porten är stängd. Var försiktig om porten är öppen. Om fjädrarna är svaga eller har brutits finns det risk för att porten faller ned snabbt vilket kan leda till svåra personskador eller dödsolyckor.
- Se alltid till att garageporten är i jämvikt. Se efter i tillverkarens handbok. En port som är felaktigt balanserad kan leda till svåra personskador eller dödsolyckor. Låt endast utbildad servicetekniker reparera kablar, fjädermoduler och andra komponenter.
- Trots den elektroniska kraftbegränsningen kan stora vridmoment uppstå vid vissa ställen, t ex vid portens vridpunkt. Var därför mycket uppmärksam på portens rörelser för att förhindra svåra olyckor, framför allt om barn finns i närheten.
- Spara dessa instruktioner för framtida bruk!

11. Viktiga monteringsanvisningar

VIKTIGT! Tänk på följande för att undvika svåra personskador eller dödsolyckor:

- Läs igenom och beakta alla instruktioner.
- Montera garageportsöppnaren endast om garageporten är rätt balanserad. En port som är felaktigt balanserad kan leda till svåra personskador. Låt endast utbildade servicetekniker reparera kablar, fjädermoduler och andra komponenter i balanssystemet innan du installerar öppningsanordningen.
- Innan du kan montera öppningsanordningen måste alla vajrar och spärrar antingen ha demonterats eller tagits ur funktion, såvida dessa inte drivs av öppningsanordningen som monteras på garageporten.
- Montera om möjligt garageportsöppnaren 2,1 meter eller mer och nödutlösaren 1,8 meter ovanför golvet.
- Montera styr- och reglerdonet, om detta används, inom portens synhåll (a) och på en minsta höjd av 1,5 meter (b), utom räckhåll för småbarn, samt utanför portens alla rörliga delar (c).
- Sätt upp varningsskylten på en lämplig plats i närheten av styr- och reglerdonet. Fäst instruktionerna för nödutlösaren antingen på eller i närheten av nödutlösaren.
- Efter att öppningsanordningen har monterats måste porten öppnas på nytt om den rör vid ett 50 mm högt föremål på marken.

6. Toiminnot

- Avaaminen ja sulkeminen kaukosäätimen lähetin-painikkeella, autotallissa olevasta painikkeesta, avainpainikkeella tai koodauslukolla (katso erityisissävarusteet s. 48)
- lähetykskoodin manipulaatiosuojia (skan-suoja) suojaa autotallin ovea luvottomalta avaamiselta
- Jos ovi avattaessa tai suljettaessa törmää ulkoiseen esteeseen, sen liike pysähtyy ja se jää pysähtymisasentoon,. Seuraavalla lähetinimpulssilla ovi liikkuu vastakkaiseen suuntaan.
- Ovi voidaan pysäyttää lähetinimpulssilla jokaiseen väliasentoon.
- Seuraavalla lähetinimpulssilla välipysäytyksen jälkeen ovi liikkuu vastakkaiseen suuntaan.
- Oven itsejarrutus-mekanismi pitää oven lukittuna
- Oven sivuilla olevat lukitukset voidaan poistaa !
- Integroitu valaistus kytkeytyy automaattisesti päälle 2,5 minuutiksi, kun oven käyttöimpulssi on annettu

7. Huomioon otettavaa

- **Noudata huolellisesti asennus- ja käyttöohjeita**
- **Noudata kohtaa 15. „Käyttöönotto“ tarkoin.**
- Vain sähköalan ammattilainen saa tehdä verkkovirtakytkennän. (ei kuulu oven avaajan toimitukseen)
- Kosketin on vedettävä pistorasiasta, kun laitteen pölynsuojakansi poistetaan laitteen käyttöä korjataan tai käsitellään
- Korkeintaan 25 watin hehkulampun käyttö on sallittua.
- Autotallin ovele saa lähettää toimintasiinaalin vain, kun autotallin ovi on kokonaan nähtävissä ja oven heilahdusalueella ei ole esteitä.
- Autotalliin tai autotallista saa ajaa vain oven ollessa kokonaan auki.
- Oven laskualusta on pidettävänä puhtaana (lumesta, jäädästä, kivistä jne).
- Asennus vain kuivaan tilaan - ovi ei saa olla alttiina vesiroiskeille.
- **Autotalleihin, joissa ei ole kahta sisäänkäyntiä, on joka tapauksessa asennettava ovenkahvan hätäavausmekanismi, tuotenro 21.005.10. (14.12)**
- Toimintahäiriöiden sattuessa tai vaaratilanteessa on ovi avattava käsin ja siksi on oven käsikahvan avausmekanismiin kiinnitettävä erityistä huomiota.
- Autossa olevaa kaukosäädintä on pidettävä mahdollisimman lähellä etuikkunaa. Kaukosäätimen painiketta on painettava vähintään yksi sekunti.
- **Toimintaan kytketyn laitteen muotokiskoon ei saa tarttua ! Puristumisvaara !**
- Oven / ovikoneiston tarkastus: oven käyttökoneisto ei rakenteensa vuoksi sovellu käytettäväksi sellaisissa omissa, joita on vaikea avata tai sulkea käsin. Tämän vuoksi on tarpeen tarkastaa myös oven helppo liikkuvuus käsikäytön aikana. Tee tämä koe niin, että nostat ovea n. 1 m korkeuteen ja jätät sen sitten tähän asentoon. Oven tulisi pysyä paikallaan eikä lähteä nousemaan tai laskeutumaan. Jos ovi kuitenkin liikkuu johonkin suuntaan, niin on mahdollista, että oven tasausjousia ei ole säädetty tai mitoitettu oikein. Tässä tapauksessa ovesta esiintyy todennäköisesti tavallista suurempaa kulumista sekä toimintahäiriöitä. **Huomio:** hengenvaara! Älä yritä itse vaihtaa, korjata tai siirtää oven tasapainotusjousia tai niiden kiinnittimiä. Ne ovat voimakkaan jännityksen alaisia ja saattavat aiheuttaa vaikeita vammoja. Tarkasta lisäksi, ettei koko ovesta (nivelissä, oven laakereissa, vaijereissa, jousissa tai kiinnittimissä) ole kulumia tai vaurioita. Tarkasta, ettei siinä ole ruostetta, korroosiota tai halkeamia. Ovea ja sen koneistoa ei saa käyttää, jos siihen tarvitaan ensin korjaus- tai säätötoimia, sillä viallinen tai väärin säädetty ovi saattaa myös aiheuttaa vaikeita vammoja. **Viite:** Ennen käyttökoneiston asentamista on oman turvallisuutesi vuoksi parasta antaa autotallin oven toimittaneen liikkeen asiakaspalvelun suorittaa tasausjousten tehtävät työt tai mahdollisesti tarvittavat oven huolto- ja korjaustoimet.

8. Huolto

- Ketjunkireys on tarkastettava kahdesti vuodessa ja tarvittaessa säädettävä uudelleen. (Ketju on kiristettävä melko löysäksi, mutta ei riippuvaksi.)
- Vaijerin, kelkan ja siepparin näkö tarkastus on tehtävä kahdesti vuodessa.
- Ovi on tarkastettava kerran vuodessa ja tarvittaessa parannettava säätöjä sekä rasvattava. Noudata valmistajan tästä antamia ohjeita.

- Voitele kiskot sekä kääntöruullan pultit (30) kerran vuodessa.
- Voiteluohje:
Voitele kisko, jolla kelkka ja naukkari liukuvat, kerran vuodessa monitoimirasvalla.

9. Ohje alan asiantuntijalle:

epäselvässä tapauksessa täytyy ohjausplatina sekä lähetyksavain liittää elektronisten ja sähköisten komponenttien huoltokorjaamotarkistusta varten mukaan lähetykseen.

10. Tärkeitä turvallisuusohjeita

HUOMIO - Vakavien vammojen tai tapaturmaisen kuoleman välttämiseksi:

1. Lue kaikki ohjeet tarkoin ja noudata niitä.
2. Älä koskaan anna lasten käyttää oven ohjausta tai leikkiä sillä. Pidä kauko-ohjain poissa lasten ulottuvilta.
3. Pidä liikkuva ovi aina näköpiirissäsi ja poissa ihmisten tai esineiden läheltä, kunnes se on sulkeutunut täysin. Kukaan ei saa kulkea liikkuvan oven kulkureitin poikki.
4. Tarkasta ovenavaajan toiminta kerran kuussa. Autotallin oven tulee palautua alkuasentoonsa, jos se koskettaa n. 50 cmn korkuista esinettä. Jos oven tehoa tai liikerajaa on muutettu, tulee ovenavaajan toiminta tarkastaa uudelleen. Avausmekanismiin virheellinen säätö saattaa aiheuttaa vakavia vammoja tai tapaturmaisen kuoleman.
5. Mikäli mahdollista, tulee vara-avausta käyttää vain oven ollessa suljettuna. Ole varovainen käyttäessäsi tätä avaustapaa oven ollessa auki. Heikot tai murtuneet jouset voivat päästää oven putoamaan alas nopeasti, mikä saattaa aiheuttaa vakavia vammoja tai tapaturmaisen kuoleman.
6. Pidä autotallin ovi oikeassa tasapainossa. Katso valmistajan käsikirjaa. Virheellisesti säädetty ovi saattaa aiheuttaa vakavia vammoja tai tapaturmaisen kuoleman. Johtojen, jousirakenneryhmiä ja muiden rakenneosien korjaukset saa suorittaa vain asianmukaisesti koulutettu huoltohenkilöstö.
7. Huolimatta elektronisesti ohjatusta voimanrajauslaitteesta voi muutamissa kohdissa, kuten esim. oven kääntöpiisteessä, syntyä suuria vääntömomenteja. Tämän vuoksi oven liikettä on valvottava tarkoin, varsinkin lasten ollessa lähistöllä, jotta välttyään pahoilta tapaturmilta.
8. Säilytä nämä ohjeet hyvin!

11. Tärkeitä asennusohjeita

HUOMIO - Vakavien vammojen tai tapaturmaisen kuoleman välttämiseksi:

1. Lue kaikki ohjeet tarkoin ja noudata niitä.
2. Asennetaan vain oikein tasapainotettuun autotallin oveen. Virheellisesti säädetty ovi saattaa aiheuttaa vakavia vammoja tai tapaturmaisen kuoleman. Tasapainotusjärjestelmän johtojen, jousirakenneryhmiä ja muiden rakenneosien korjaukset saa suorittaa vain asianmukaisesti koulutettu huoltohenkilöstö, ennen kuin avausmekanismi asennetaan paikalleen.
3. Ennen avausmekanismin asentamista paikoilleen tulee kaikki köydet ja kaikki lukitusvälineet poistaa tai tehdä käyttökelpottomiksi, ellei niitä käytetä autotallin oveen liitetyn avausmekanismin avulla.
4. Mikäli mahdollista, asenna oven avaaja 2,1 m korkeudelle lattiasta tai ylemmäs ja vara-avaus 1,8 m korkeudelle lattiasta.
5. Ohjaus- tai säätönupin asennuspaikka, jos sitä käytetään: (a) näköetäisyydellä ovesta, (b) vähintään 1,5 m korkeudella, jotta pienet lapset eivät ylety siihen, ja (c) poissa kaikkien oven liikkuvien osien ulottuvilta.
6. Sijoita varoituskilpi ohjaus- tai säätönupin lähelle sopivaan paikkaan. Sijoita vara-avauksen ohjekilpi vara-avauksen päälle tai sen lähelle.
7. Kun avausmekanismi on asennettu, tulee oven palautua alkuasentoonsa, jos se koskettaa lattialla olevaa n. 50 cmn korkuista esinettä.

6. Funzioni

- Apertura e chiusura tramite impulso di segnale con il trasmettitore manuale, pulsante interno, pulsante a chiave o serratura a codice (vedere accessori speciali pag. 48).
- La Protezione dalla mani polazione del Telecodice (Protezione Scan), protegge da un'apertura abusiva del portale di garage
- Se durante l'apertura o la chiusura la porta incontra un ostacolo essa viene arrestata e disinserita la trazione. All'arrivo del prossimo impulso viene spostata nella direzione contraria.
- La porta può essere arrestata in qualsiasi posizione.
- All'arrivo di un impulso dopo un arresto intermedio la porta si sposta nella direzione contraria.
- La porta viene mantenuta chiusa dal motore autobloccante.
- Rimuovere tutte le altre chiusure della porta!
- L'illuminazione integrata si accende automaticamente per ca. 2,5 min. attraverso un impulso di azionamento.

7. Note importanti

- Osservare con cura le istruzioni per l'uso e il montaggio.
- **Eseguire esattamente il punto 15 - Messa in esercizio**
- Il collegamento elettrico deve essere installato solo da un elettricista. (Installazione non compresa nel Service).
- Estrarre la spina se: se viene smontata la copertura, vengono eseguiti lavori su parti del motore.
- Impiegare una lampadina ad incandescenza con max. 25 Watt,
- Azionare il motore della porta: solo in condizioni di visibilità della porta dell'autorimessa; il raggio d'oscillazione della porta è libero.
- Entrare e uscire dall'autorimessa solo quando la porta è completamente aperta.
- L'arresto della porta sul suolo deve essere pulito (neve, ghiaccio, pietre ecc.).
- Eseguire l'installazione solo in ambienti asciutti - non spruzzare acqua.
- **In caso di garage che non dispongono di una seconda uscita deve sempre venire montato uno sbloccaggio di emergenza Art. nr.: 21.005.10 attraverso la maniglia del portone. (14.12)**
- In caso di disturbi o pericolo aprire la porta manualmente, per questo motivo assicurarsi della semplicità di sbloccaggio tramite la maniglia.
- Azionare il trasmettitore all'interno del veicolo il più vicino possibile al parabrezza. Premere il tasto per almeno 1 secondo.
- **Con l'apparecchio collegato non mettere mai le mani nel profilo di guida! Pericolo di schiacciamento!**
- **Controllo della porta/dell'impianto:**
La struttura dell'azionamento non è dimensionata per essere usata per porte che si aprono o si chiudono a mano con difficoltà. Per questo motivo è necessario un controllo dell'impianto della porta per assicurarsi che quest'ultima possa essere facilmente manovrata anche a mano.
A questo scopo alzate la porta di circa 1 m e poi mollarla. La porta dovrebbe rimanere ferma nella sua posizione e non muoversi né verso il basso né verso l'alto. Se la porta invece si muove in una delle due direzioni, allora c'è il pericolo che le molle di compensazione non siano state regolate in modo corretto. In questo caso ci saranno molto probabilmente una maggiore usura ed un funzionamento imperfetto della porta.

Attenzione pericolo di morte!

Non tentate di sostituire, riparare o spostare le molle di compensazione per equilibrare il peso della porta o dei suoi supporti. Esse sono sotto tensione e possono causare serie lesioni.

Controllate inoltre che tutto l'impianto della porta (gli snodi, i supporti della porta, le funi, le molle e le parti di fissaggio) non presenti segni di usura o eventuali danni. Controllate che non ci siano segni di ruggine, corrosione o incrinature. L'impianto della porta non deve essere usato se devono essere fatte delle riparazioni o dei lavori di regolazione, poiché un difetto nell'impianto o una porta mal regolata possono ugualmente causare gravi lesioni.

Avvertenza: Per la vostra sicurezza, prima di installare l'azionamento, fate eseguire dal vostro servizio di assistenza per porte di garage i lavori alle molle di compensazione e, se necessario, i lavori di manutenzione e riparazione.

8. Manutenzione

- La tensione della catena deve essere controllata e regolata due volte l'anno. (La catena deve venire tesa dolcemente, ma evitando che sia lasca.)
- Eseguire due volte l'anno un controllo visivo del collegamento della fune, slitte e trascinatore.
- Controllare la porta una volta l'anno ed eventualmente regolarla e lubrificarla. Osservare le indicazioni del produttore.
- Lubrificare le guide ed i perni del rullo di rinvio (30) 1 x all'anno.
- Avvertenze di lubrificazione
Lubrificare 1 x all'anno la guida sulla quale scorrono pattino e dente con grasso multiuso.

9. Nota per il tecnico:

Per il controllo dei componenti elettronici ed elettrici, in caso di dubbio è consigliabile inviare all'officina di assistenza il circuito di comando ed il trasmettitore manuale.

10. Importanti avvertenze di sicurezza

ATTENZIONE - Per evitare lesioni anche mortali:

1. Leggete e seguite tutte le istruzioni
2. Non permettete mai ai bambini di usare o di giocare con il telecomando per la porta. Tenete il telecomando al di fuori della portata dei bambini.
3. Tenete la porta in movimento sempre nel vostro campo visivo e lontana da persone e cose fino a quando sia completamente chiusa. Nessuno deve attraversare il percorso della porta in movimento.
4. Controllare il dispositivo di apertura una volta al mese. Se la porta del garage tocca un oggetto alto 50 mm deve tornare indietro. Il dispositivo di apertura deve venire controllato di nuovo se sono stati modificati la forza o il limite della corsa. Una regolazione errata del meccanismo di apertura può causare gravi lesioni, eventualmente anche mortali.
5. Se possibile, usare lo sblocco d'emergenza solo quando la porta è chiusa. Attenzione nell'usare questo sblocco con la porta aperta. Le molle deboli o rotte possono causare una rapida caduta della porta, con conseguenti lesioni gravi, eventualmente anche mortali.
6. Tenete le porte del garage nel giusto equilibrio. Vedi manuale del produttore. Una porta regolata in modo scorretto può causare lesioni gravi, eventualmente anche mortali. Fate eseguire le riparazioni ai cavi, ai gruppi delle molle e agli altri elementi solo a personale qualificato per la manutenzione.
7. Malgrado una limitazione elettronica di potenza possono svilupparsi dei momenti torcenti di grande entità, ad esempio nel punto di rotazione della porta. Onde evitare gravi incidenti, in particolare se sono coinvolti bambini, bisogna prestare molta attenzione durante il processo di movimento.
8. Conservate queste istruzioni!

11. Importanti avvertenze per il montaggio

ATTENZIONE - Per evitare lesioni anche mortali:

1. Leggete e seguite tutte le istruzioni.
2. Montate il dispositivo solo ad una porta di garage regolata correttamente. Una porta non correttamente regolata potrebbe causare gravi lesioni. Fate eseguire le riparazioni a cavi, gruppi di molle ed altri elementi del sistema di equilibrio solo da personale qualificato per la manutenzione, prima che il meccanismo di apertura venga installato.
3. Togliete o rendete inattive tutte le funi ed i bloccaggi prima del montaggio del meccanismo di apertura, a meno che essi vengano azionati dal meccanismo di apertura collegato alla porta del garage.
4. Se possibile montate il dispositivo di apertura ad un'altezza di 2,1 metri o più al di sopra del livello del pavimento, lo sbloccaggio d'emergenza ad un'altezza di 1,8 m al di sopra di tale livello.
5. Disposizione del bottone di comando o di regolazione, quando viene utilizzato: (a) visibile dalla porta, (b) ad un'altezza minima di 1,5 metri in modo tale che i bambini piccoli non ci arrivino e (c) lontano da tutte le parti mobili della porta.
6. Applicazione del cartello di avvertenza in un punto adatto nelle vicinanze del bottone di comando o di regolazione. Applicazione dell'avvertenza per lo sbloccaggio d'emergenza sopra di esso o nelle sue vicinanze.
7. Dopo il montaggio del meccanismo di apertura la porta deve tornare indietro, se tocca un oggetto sul pavimento alto 50 mm.

6. Funktioner

- Åbning og lukning med signalimpuls via håndsender, indvendig følger, nøglefølger eller kodelås (se Specielt tilbehør side 48)
- Sende-kode-manipulationsbeskyttelsen (Scan-sikring), beskytter mod at uvedkommende kan åbne garageporten.
- Støder porten ved **åbning eller lukning** imod en forhindring, stopper den og aflaster porten. Ved næste impuls kører den i den modsatte retning.
- Porten kan stoppes i enhver mellemposition vha. en impuls.
- Ved den næste impuls efter mellemstopet kører porten i den modsatte retning.
- Porten holdes lukket vha. det selvåsende drev.
- Alle aflåsninger ud mod porten skal fjernes!
- Den integrerede belysning tændes automatisk vha. en betjeningsimpuls i ca. 2,5 minutter.

7. Vigtige henvisninger

- **Montage- og betjeningsvejledning skal følges præcist.**
- **Følg punkt 15 „Idrifttagning“ nøje.**
- Netttilslutning må kun installeres af en elektrofagmand. (ikke med i vores service)
- Netstik trækkes ud ved: Afmontering af afdækningskappe, arbejde på drevstel.
- Anvend pærer på op til maks. 25 Watt.
- Betjen kun portdrevet: ved frit udsyn til garageporten, når portens udsvingsareal er frit.
- Kør kun ud og ind af garagen når garageporten er helt åben.
- Hold portens anslag ved jorden rent (sne, is, sten osv.)
- Installeret kun i tørre rum - sprøjt ikke med vand.
- **Hvis der ikke er nogen anden dør eller port til garagen, skal der installeres en nødåbningsmekanisme, art.-nr. 21.005.10, med håndtag. (14.12)**
- Ved fejl eller fare skal porten åbnes manuelt; sørg derfor for gode muligheder for oplåsning vha. porthåndgreb.
- Sørg så vidt muligt for at montere senderen i bilen så tæt ved forruden som muligt. Tryk tasten i min. 1sek.
- **Tag aldrig fat i profilskinen med tilsluttet apparat! Knusningsfare!**
- **Afprøvning af porten/portanlægget:** Drevet er ikke konstrueret til drift af porte, som kun vanskeligt kan åbnes eller lukkes med hånden. Derfor er det nødvendigt at afprøve portanlægget for at sikre, at porten også nemt kan betjenes med hånden. Til det formål skal porten hæves ca. 1 m og derpå slippes. Porten skal blive i sin position og hverken bevæge sig opad eller nedad. Hvis porten alligevel bevæger sig i en af retningerne, er det sandsynligt, at udligningsfjedrene ikke er rigtig indstillet. Dette bevirker et øget slid og risiko for fejlfunktioner.
- **Vigtigt livsfare!** Prøv ikke at udskifte, reparere eller forskyde udligningsfjedrene for at balancere portens vægt eller dens holdere. De står under spænding og kan forårsage alvorlig personskade. Kontroller desuden det samlede portanlæg (led, portens lejer, tov, fjedre og fikseringselementer) for slid og eventuel beskadigelse. Kontroller for rust, korrosion eller furer. Portanlægget må ikke benyttes, når der skal udføres reparationer og justeringer, da en fejl i portanlægget eller en forkert udrettet port ligeledes kan forårsage alvorlig personskade.
- **Bemærk:** Før drevet installeres, skal du for din egen sikkerheds skyld sørge for at få udført nødvendigt arbejde på portens udligningsfjedre og - om nødvendigt - vedligeholdelse og reparation af garageporten. Henvend dig til kundeservice.

8. Vedligeholdelse

- Kædespændingen skal efterprøves 2 x årligt og efterjusteres. (Kæden skal spændes løst, men ikke nedhængende.)
- Eftersyn ved wireforbindelse, slæde og medbringer gennemføres 2 x årligt.
- Porten efterprøves 1 x årligt og efterjusteres og smøres i givet fald. Vær opmærksom på producentens anvisninger.
- Skinnerne og blokken (30) smøres 1 x årligt.
- Smørehenvisning: Skinnen, som slæden og medbringeren glider på, skal smøres 1 x årligt med universalsmøring.

9. Henvisning for fagmanden:

For kontrol af de elektriske og elektroniske komponenter på serviceværkstedet bør man i tvivlstilfælde medsende styringskortet og håndsenderen.

10. Vigtige sikkerhedsanvisninger

ADVARSSEL - Til forhindring af alvorlige skader eller dødstilfælde:

1. Læs og følg alle instruktioner.
2. Lad aldrig børn betjene eller lege med portåbneren. Hold fjernbetjeningen væk fra børn.
3. Hold øje med porten, når den er i bevægelse, og sørg for, at der ikke er personer og ting i nærheden, indtil porten er helt lukket. Ingen må opholde sig i vippeområdet, mens porten er i bevægelse.
4. Portåbneren skal kontrolleres hver måned. Garageporten skal svinge tilbage ved kontakt med en 50 mm høj genstand. Efter nyindstilling af styrken eller løbegrænsen skal portåbneren kontrolleres igen. Forkert indstilling af åbningsmekanismen kan medføre alvorlige kvæstelser eller dødsulykker.
5. Så vidt det er muligt, skal nødafbryderen kun bruges ved lukket port. Vær forsigtig ved anvendelse af nødafbryderen ved åben port. Svage eller brudte fjedre kan bevirke hurtig nedstyrning af porten, hvilket kan medføre alvorlige kvæstelser eller dødsulykker.
6. Sørg for, at garageporten er ordentligt afbalanceret. Se producentens håndbog. En forkert afbalanceret port vil kunne medføre alvorlige kvæstelser eller dødsulykker. Reparationer af ledninger, fjedersystemet og andre dele må kun udføres af dertil uddannet vedligeholdelsespersonale.
7. Trods elektronisk kraftbegrænsning kan der nogle steder opstå store drejningsmomenter, som for eksempel på portens drejningspunkt. Der skal derfor udvises særlig opmærksomhed under bevægelsesprocessen for at forhindre alvorlige ulykker, især med børn.
8. Gem disse anvisninger!

11. Vigtige montageanvisninger

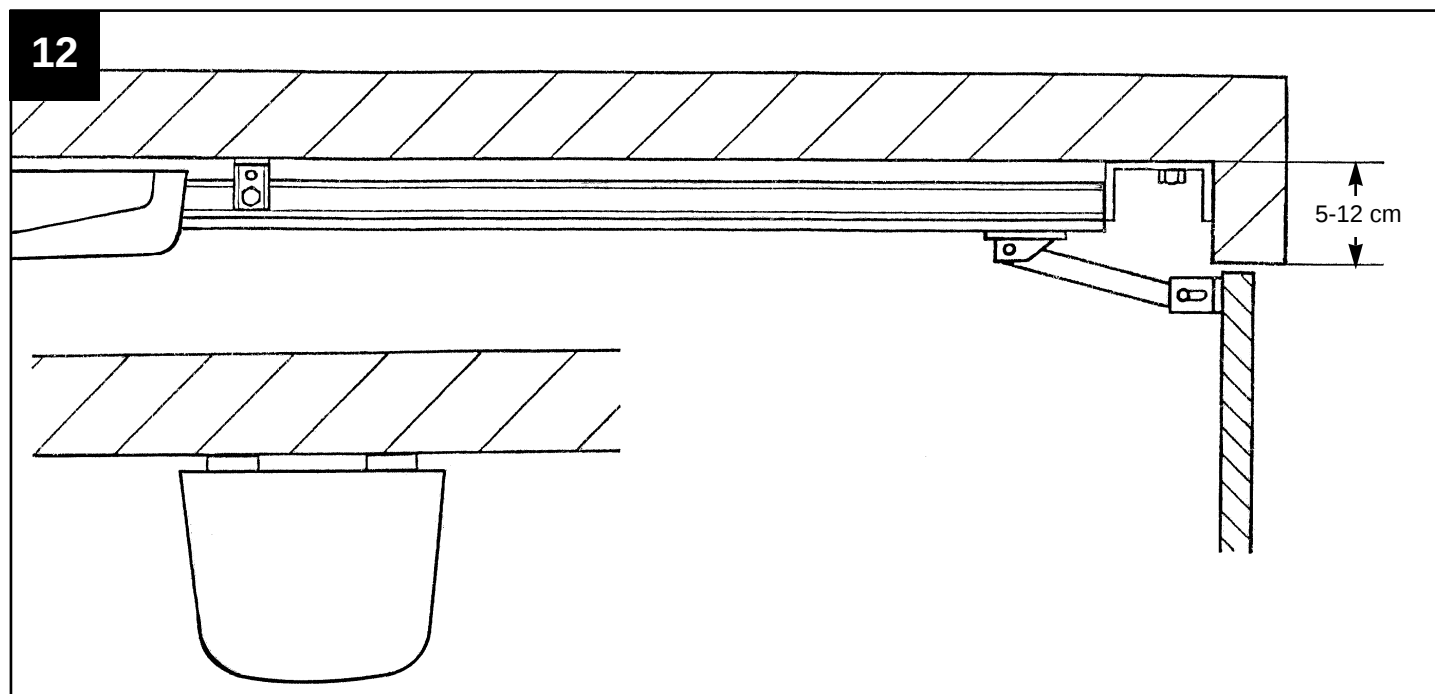
ADVARSSEL: Til forhindring af alvorlige skader eller dødstilfælde:

1. Læs og følg alle instruktioner.
2. Må kun monteres på en korrekt afbalanceret garageport. En ukorrekt afbalanceret port vil kunne medføre alvorlige kvæstelser. Reparationer af ledninger, fjedersystemet og andre dele af balancesystemet må kun udføres af dertil uddannet vedligeholdelsespersonale, inden åbningsmekanismen installeres.
3. Før montage af åbningsmekanismen skal alle tove og låseanordninger fjernes eller sættes ud af funktion, medmindre de drives af den åbningsmekanisme, der er tilsluttet garageporten.
4. Hvis det er muligt, anbringes portåbneren mindst 2,1 m og nødafbryderen 1,8 m over gulvet.
5. Placering af styre- eller reguleringsknap, når denne bruges: (a) i synsvidde fra porten, (b) mindst 1,5 m høj, således at små børn ikke kan nå knappen og (c) med afstand til alle de dele af porten, der er frit bevægelige.
6. Monter advarselsskiltet på et passende sted i nærheden af styre- eller reguleringsknappen. Monter henvisning til nødafbryder på eller i nærheden af nødafbryderen.
7. Efter montage af åbningsmekanismen skal porten svinge tilbage, når den kommer i kontakt med en 50 mm høj genstand.

- (D) 12 Prinzip der Deckenmontage
 (GB) 12 Principle of mounting to the ceiling
 (F) 12 Principe du montage au plafond
 (NL) 12 Principe van de montage tegen het plafond

- (E) 12 Principio de montaje en el techo
 (P) 12 Princípio da montagem no tecto
 (S) 12 Princip för montering i innertak

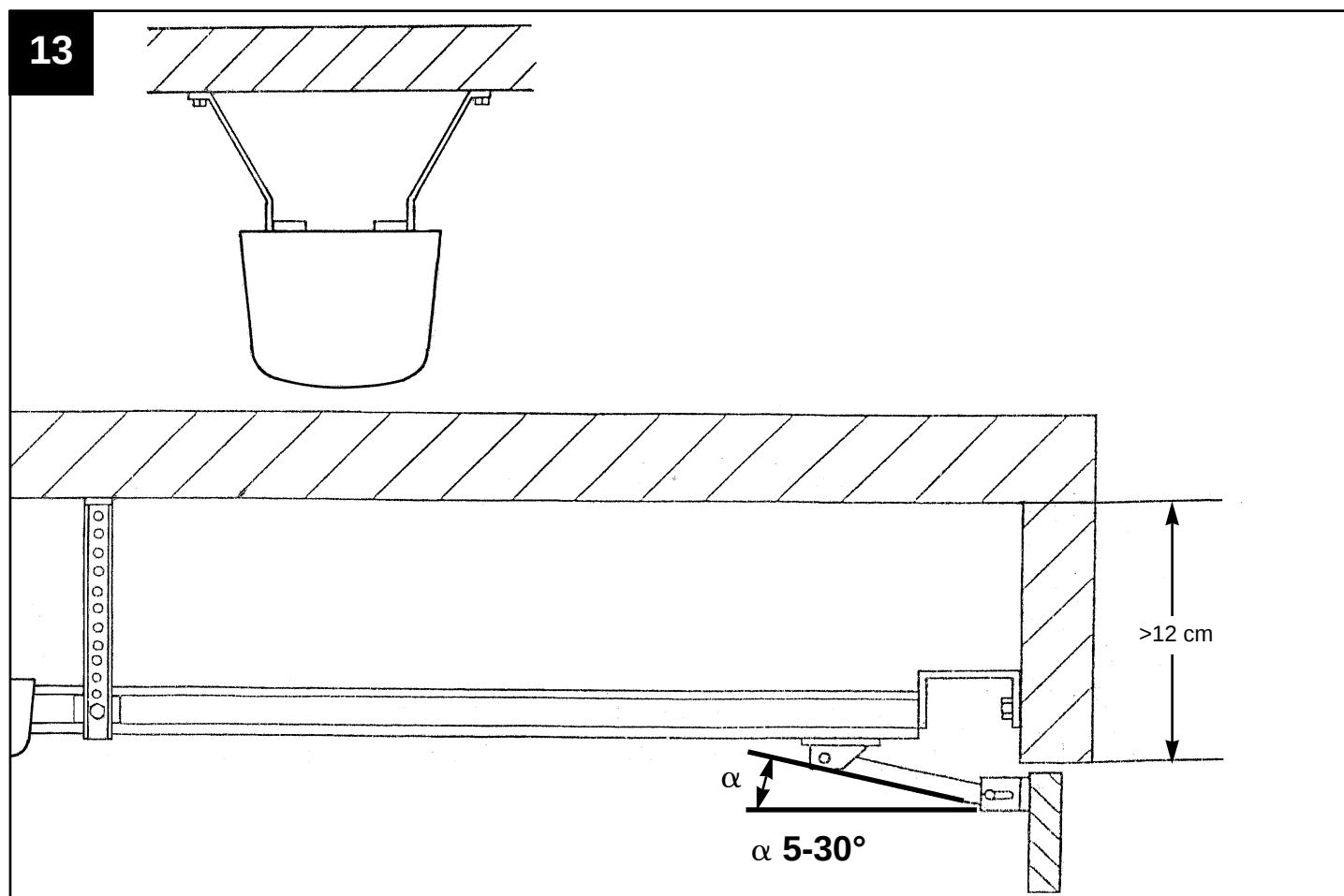
- (FI) 12 Kattoasennuksen periaate
 (I) 12 Principio del montaggio al soffitto
 (DK) 12 Princip for loftsmontage



- (D) 13 Prinzip der Sturzmontage
 (GB) 13 Principle of mounting to the lintel
 (F) 13 Principe du montage de renversement
 (NL) 13 Principe van de montage van de latei

- (E) 13 Principio de montaje en el dintel
 (P) 13 Princípio da montagem no lintel
 (S) 13 Princip för montering i portöppning
 (FI) 13 Ovenkamana-asennuksen periaate

- (I) 13 Principio del montaggio all'architrave
 (DK) 13 Princip for montage på overligger

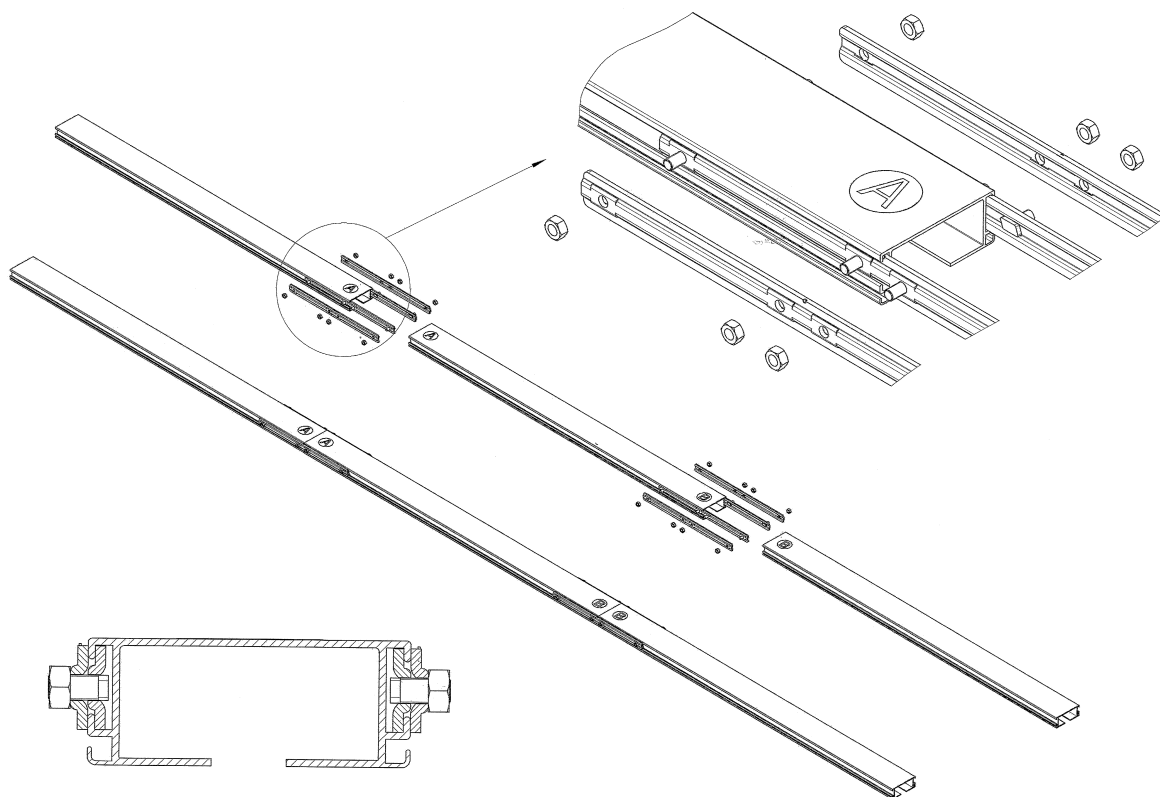


- (D) 14.1 Gleitschienenmontage
 (GB) 14.1 Mounting the guide rails
 (F) 14.1 Montage de la glissière
 (NL) 14.1 Montage van de glijrail

- (E) 14.1 Montaje de la corredera
 (P) 14.1 Montagem das barras perfiladas
 (S) 14.1 Montering av glidskenor

- (FIN) 14.1 Luistokiskon asennus
 (I) 14.1 Assemblaggio delle corsie di guida
 (DK) 14.1 Montering af glideskinner

14.1



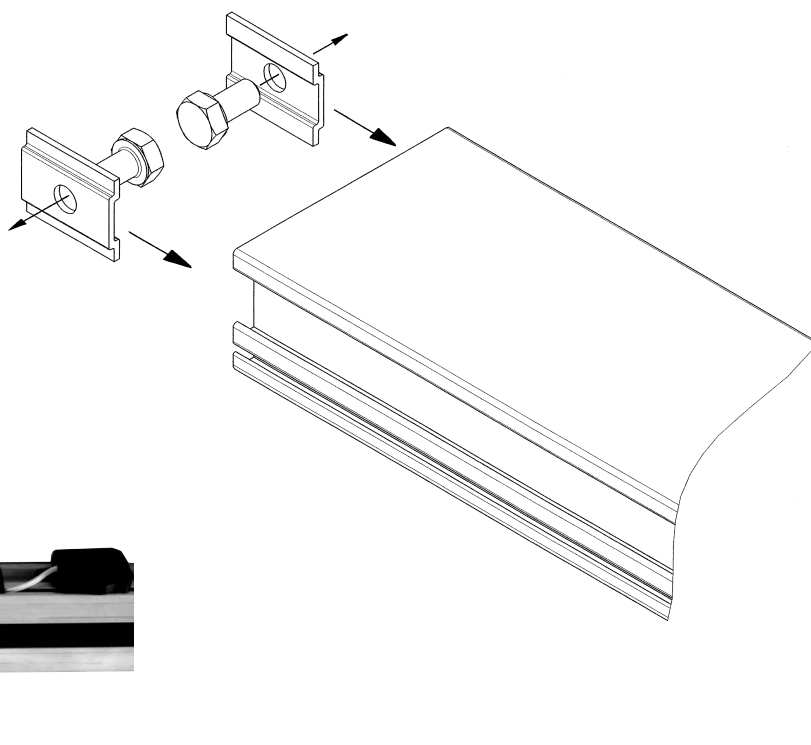
- (D) 14.2 Haltermontage für Deckenbefestigung
 (GB) 14.2 Assembling the bracket for the ceiling mount
 (F) 14.2 Montage du support pour la fixation au plafond
 (NL) 14.2 Montage van de houder voor de bevestiging tegen het plafond

- (E) 14.2 Montaje del soporte para la fijación en el techo
 (P) 14.2 Montagem do suporte para a fixação no tecto
 (S) 14.2 Montera hållare för takfäste

- (FIN) 14.2 Kattokiinnityksen kiinnittimien asennus
 (I) 14.2 Montaggio del supporto per il fissaggio al soffitto
 (DK) 14.2 Montage af holder til fastgørelse i loftet

14.2

- (D) Halter auf Antriebskopf montieren
 (GB) Mount the bracket on the drive head
 (F) Montez le support sur la tête de l'entraînement
 (NL) Houder op de aandrijfkop monteren.
 (E) Montar el soporte sobre el cabezal de accionamiento
 (P) Monte o suporte na cabeça de accionamento
 (S) Montera hållaren på drivhuvudet
 (FIN) Asenna kiinnittimet koneiston päähän.
 (I) Montare il supporto sulla testa di azionamento
 (DK) Monter holder på drivhovedet



14.3 Einführen der Kette in die Gleitschiene

14.3 Fitting the chain to the guide rail

14.3 Introduire la chaîne dans le rail de guidage

14.3 De ketting in de glijrail brengen

Hinweis: Der Schlitten muß sich in der Mitte der beiden Schienen befinden

Note: The slide must be positioned in the center of both rails.

Indication: le coulisseau doit se trouver au milieu des deux rails.

14.3 Introducción de la cadena en el rail deslizante

14.3 Introdução da corrente na guia de deslize

14.3 Föra in kedjan i glidskenan

Aanwijzing: De slede moet zich in het midden van de beide rails bevinden

Advertencia: El patín se ha de encontrar en el centro de ambos railes.

Nota: O carro tem de estar centrado com as duas guias.

14.3 Ketjun veto luistokiskoon

14.3 Inserimento della catena nella guida di scorrimento

14.3 Indføring af kæden i løbeskinen

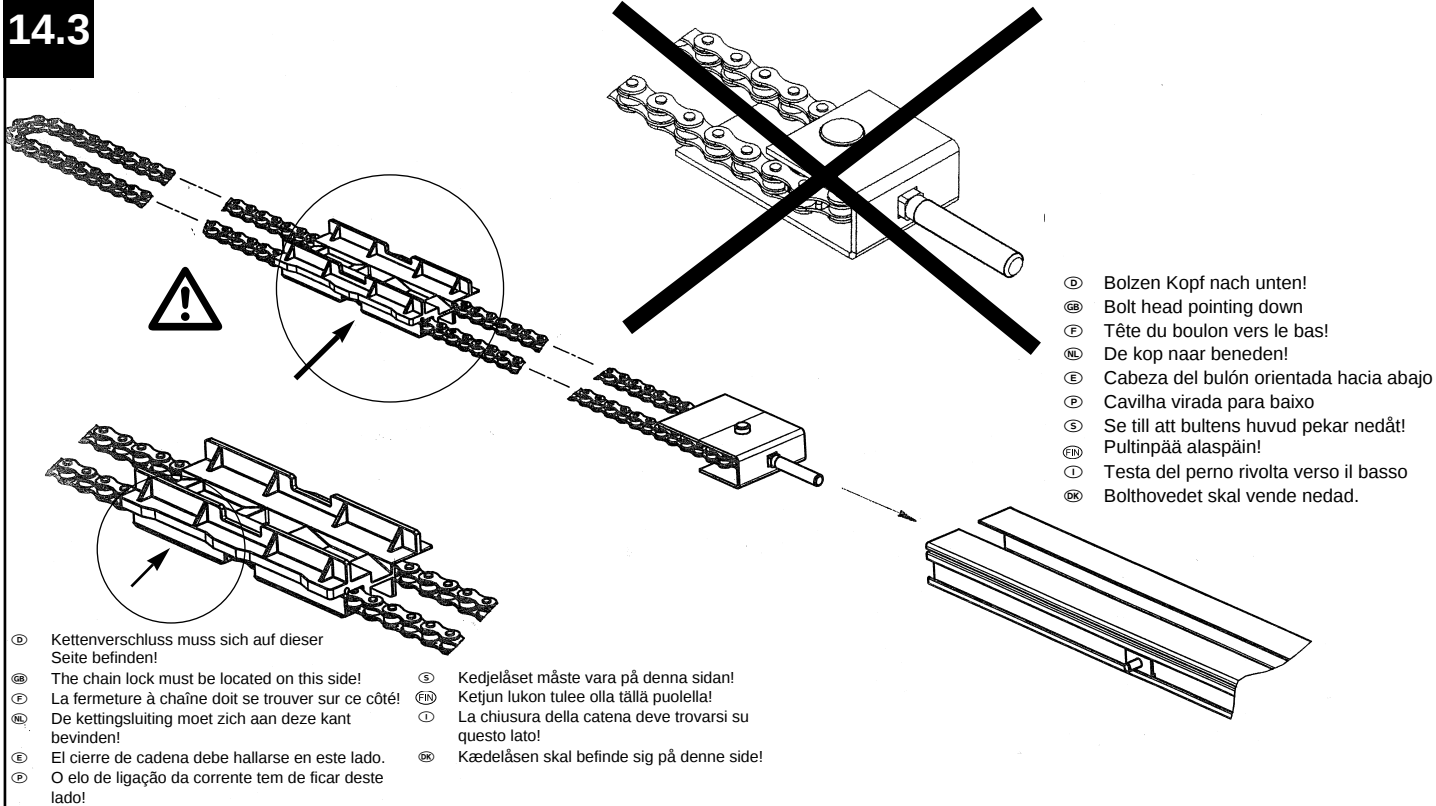
Obs! Sliden måste befinna sig i mitten av de båda skenor

Viite: Kelkan tulee olla molempien kiskojen keskikohtalla.

Avvertenza: La slitta si deve trovare al centro delle due guide.

Bemærk: Slæden skal befinde sig i midten af de to skinner

14.3



14.4 Schlitten in die Schiene schieben

14.4 Pushing the slide into the rail

14.4 Introduire le coulisseau dans le rail

14.4 De slede in de rail schuiven

14.4 Introducir el carro en la guía

14.4 Colocação do carro na guia

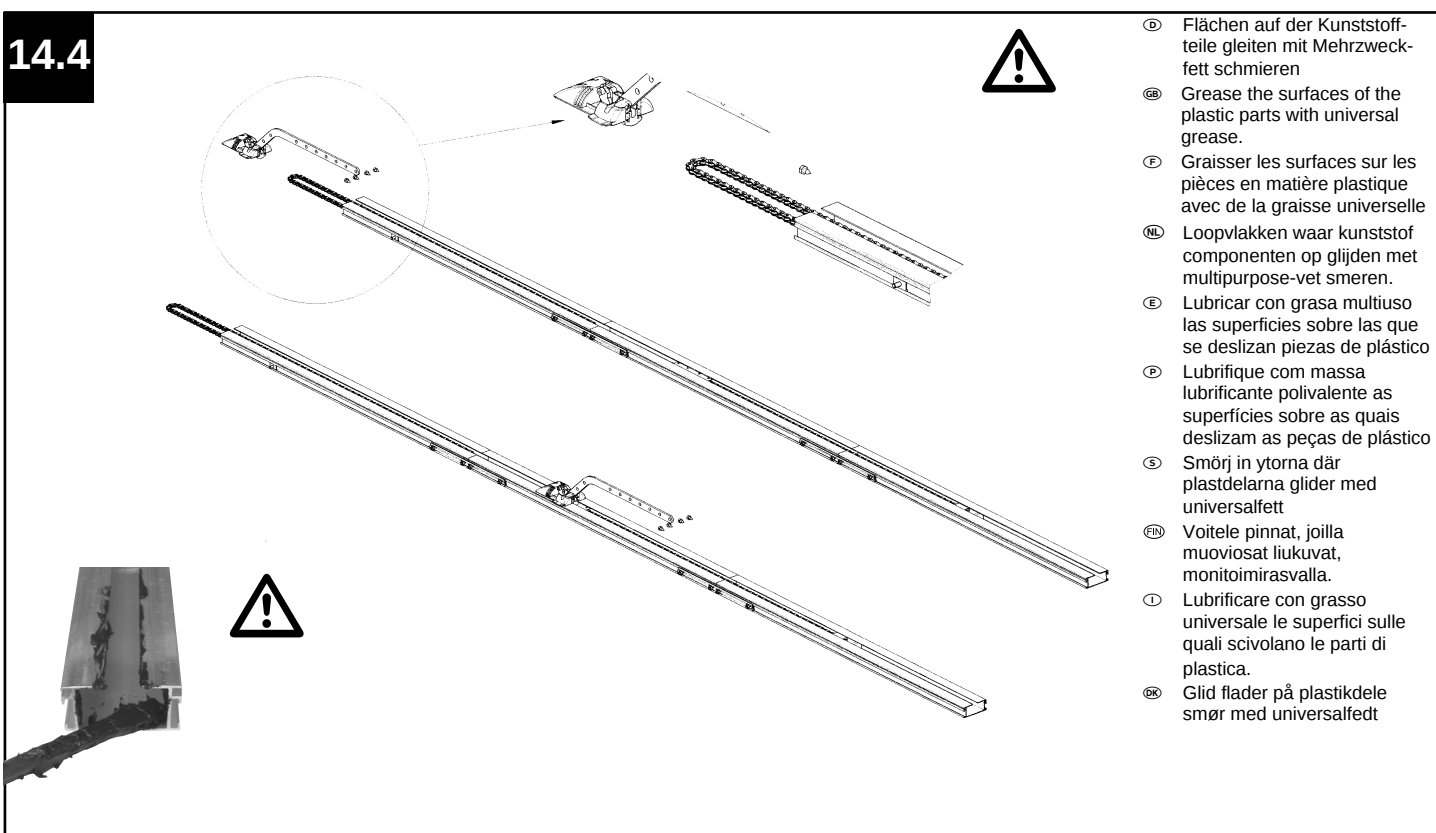
14.4 Skjuta in sliden i skenan

14.4 Kelkan työntäminen kiskoon

14.4 Inserimento del pattino nella guida

14.4 Indføring af slæden i skinnen

14.4

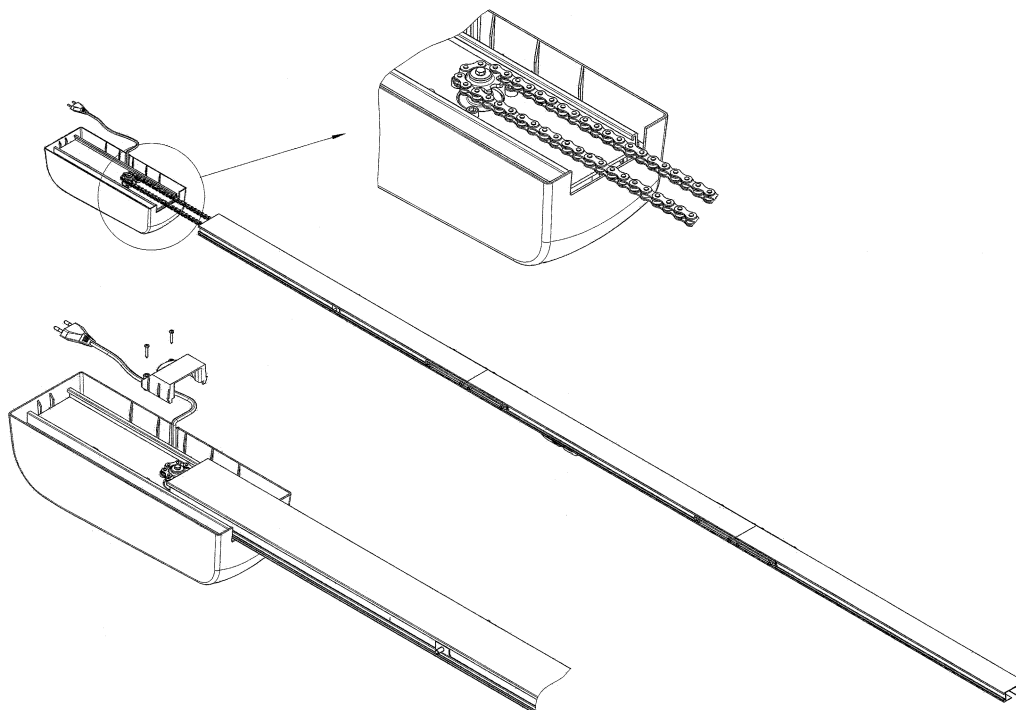


- Ⓓ 14.5 Einlegen der Kette in den Antriebskopf und Montage der Gleitschiene
- ⒼⒷ 14.5 Connecting the chain to the drive head and assembling the guide rail
- Ⓕ 14.5 Poser la chaîne dans la tête d'entraînement et montage du rail de guidage
- Ⓐ 14.5 De ketting in de aandrijfkop leggen en montage van de glijrail

- Ⓔ 14.5 Colocar la cadena en el cabezal de accionamiento y montaje del rail deslizante
- ⒫ 14.5 Colocação da corrente na cabeça de accionamento e montagem da guia de deslize
- Ⓔ 14.5 Lägga in kedjan i drivhuvudet samt montera glidskenan

- Ⓕ 14.5 Ketjun asennus voimansiirtopäähän ja luistokiskon asennus
- Ⓘ 14.5 Inserimento della catena nella testa di azionamento e montaggio della guida di scorrimento
- Ⓓ 14.5 Ilægning af kæden i motorhovedet og montage af løbeskinne

14.5

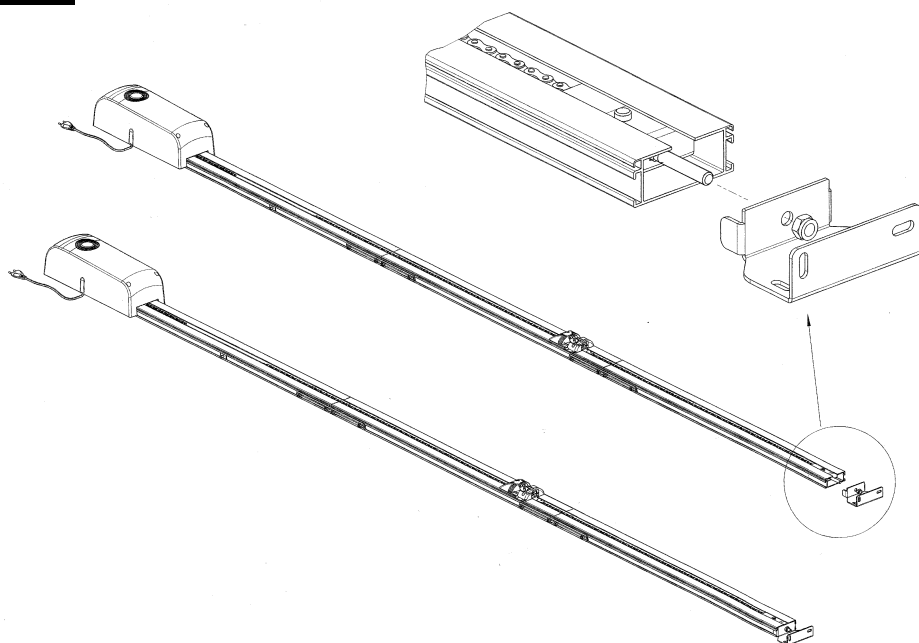


- Ⓓ 14.6 Spannen der Kette
- ⒼⒷ 14.6 Tensioning the chain
- Ⓕ 14.6 Tendre la chaîne
- Ⓐ 14.6 Opspannen van de ketting

- Ⓔ 14.6 Tensar la cadena
- ⒫ 14.6 Esticamento da corrente
- Ⓔ 14.6 Spänna kedjan

- Ⓕ 14.6 Ketjun kiristys
- Ⓘ 14.6 Tensionamento della catena
- Ⓓ 14.6 Spænding af kæden

14.6



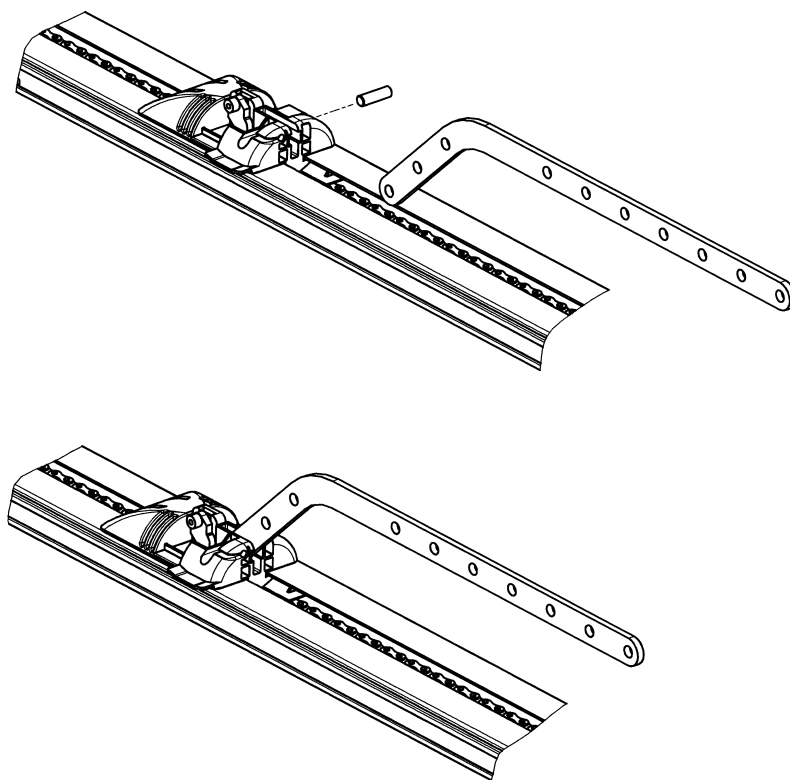
- Ⓓ Hinweis: Die Kette locker, aber nicht durchhängend spannen.
- ⒼⒷ Note: The chain should be slack but not sag.
- Ⓕ Remarque: ne pas trop tendre la chaîne ni la laisser trop lâche.
- Ⓐ Instructie: De ketting los opspannen, maar niet laten doorhangen.
- Ⓔ Advertencia: Tensar la cadena suavemente, pero sin que cuelgue
- ⒫ Nota: Estique a corrente sem exagerar, mas também não a deixe ficar completamente frouxa.
- Ⓔ Obs! Kedjan ska spännas löst men får inte hänga ned.
- Ⓕ Viite: Ketju on kiristettävä melko löysäksi, mutta ei riippuvaksi.
- Ⓘ Avvertenza: Illa la catena deve venire tesa dolcemente, ma evitando che sia lasca.
- Ⓓ Bemærk: Kæden skal spændes løst, men ikke nedhængende.

- Ⓓ 14.7 Torarm anbringen
- Ⓖ 14.7 Fitting the door arm
- Ⓕ 14.7 Appliquer le bras de la porte
- Ⓔ 14.7 Arm van de poort aanbrengen

- Ⓔ 14.7 Coloque el brazo de la puerta
- Ⓖ 14.7 Monte o braço do portão
- Ⓒ 14.7 Montera portarmen

- Ⓕ 14.7 Oven varren asennus paikalleen
- Ⓖ 14.7 Montare il braccio per la porta
- Ⓒ 14.7 Sæt portarmen på

14.7

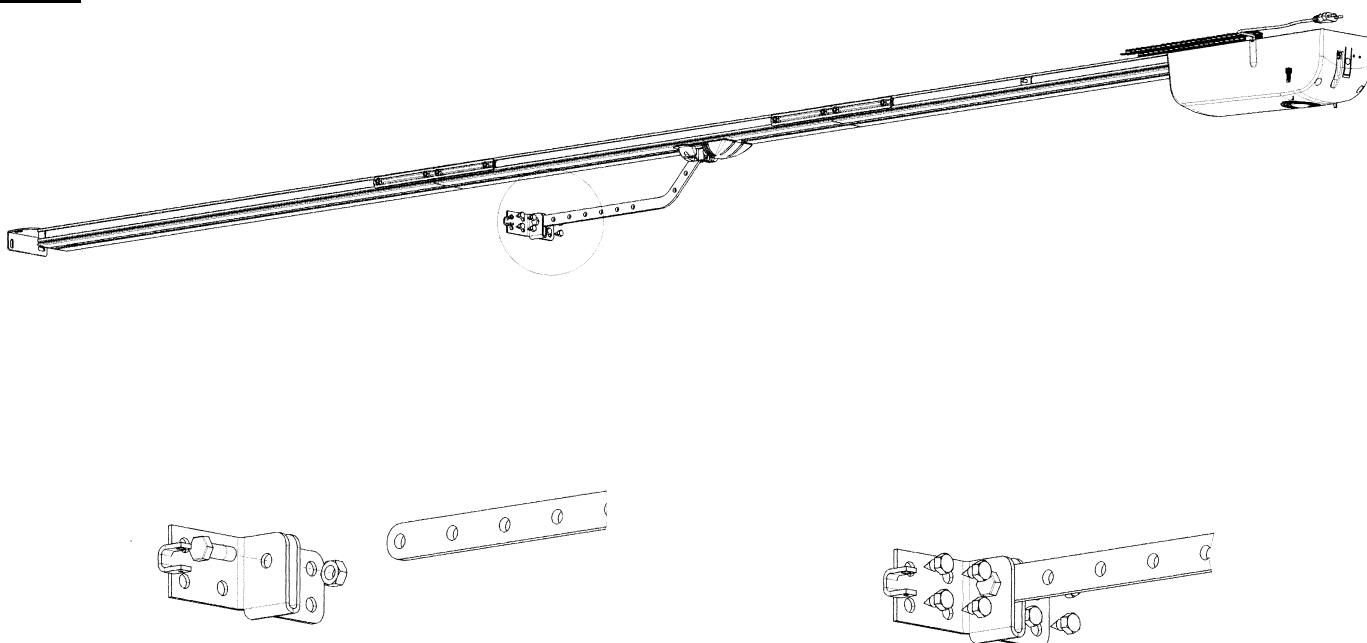


- Ⓓ 14.8 Befestigungswinkel einhängen
- Ⓖ 14.8 Fitting the fixing bracket
- Ⓕ 14.8 Appliquer l'équerre de fixation
- Ⓔ 14.8 Montagewinkelhaak aanbrengen

- Ⓔ 14.8 Coloque el ángulo de fijación
- Ⓖ 14.8 Monte a cantoneira de fixação
- Ⓒ 14.8 Montera fästvinkeln

- Ⓕ 14.8 Kiinnityskulman asennus paikalleen
- Ⓖ 14.8 Montare l'angolare di fissaggio
- Ⓒ 14.8 Sæt fikseringsvinkel på

14.8

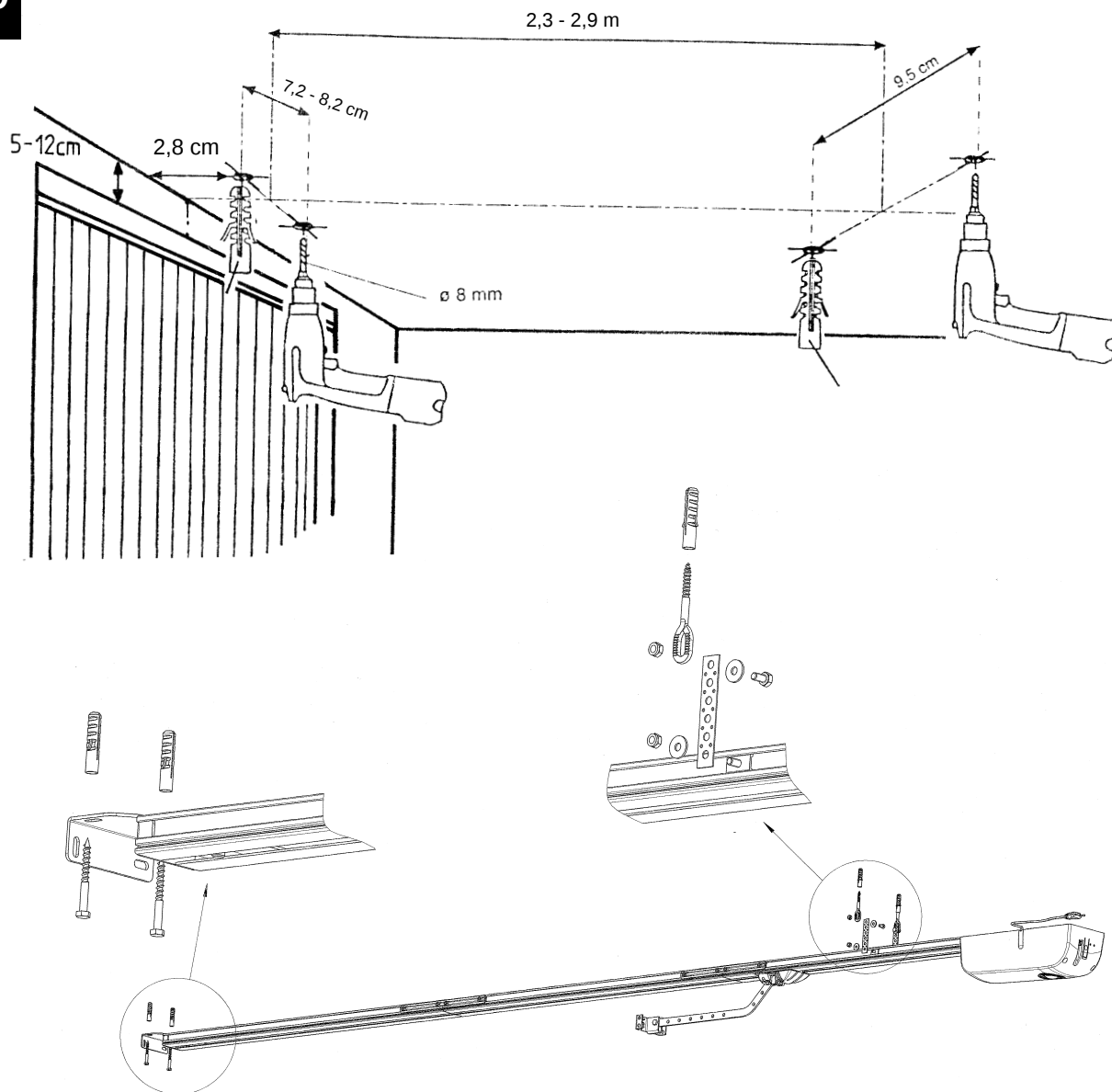


(D) 14.9 Deckenmontage
 (GB) 14.9 Lintel mounting
 (F) 14.9 Pose inversée
 (NL) 14.9 Plafodemontage

(E) 14.9 Montage en techno
 (P) 14.9 Montagem na verga
 (S) 14.9 Överbalksmontering

(FIN) 14.9 Asennus ovenkamanaan
 (I) 14.9 Montaggio all'architrave
 (DK) 14.9 Montering på overligger

14.9



Ⓓ 14.10 Sturzmontage

ⒸⒷ 14.10 Fitting the limit switches

Ⓕ 14.10 Montage de l'interrupteur fin de course

Ⓐ 14.10 Montage op de bovendorpel

Ⓔ 14.10 montaje en dintel

Ⓖ 14.10 Montagem dos interruptores limite

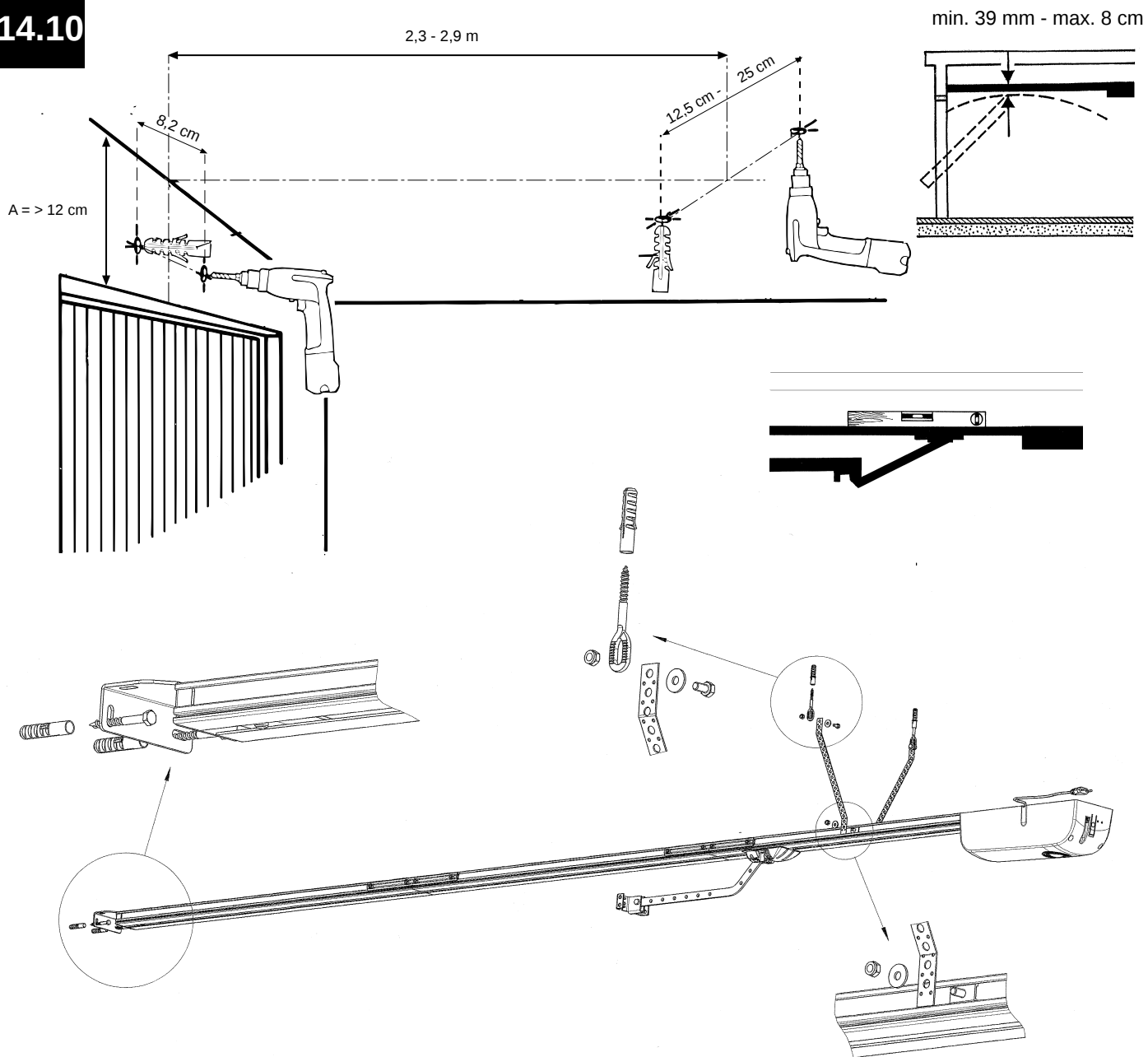
Ⓘ 14.10 Montering av gränsställare

Ⓕ 14.10 Rajakytkimien asennus

Ⓘ 14.10 Montaggio dei finecorsa

Ⓓ 14.10 Montering af endestopkontakten

14.10

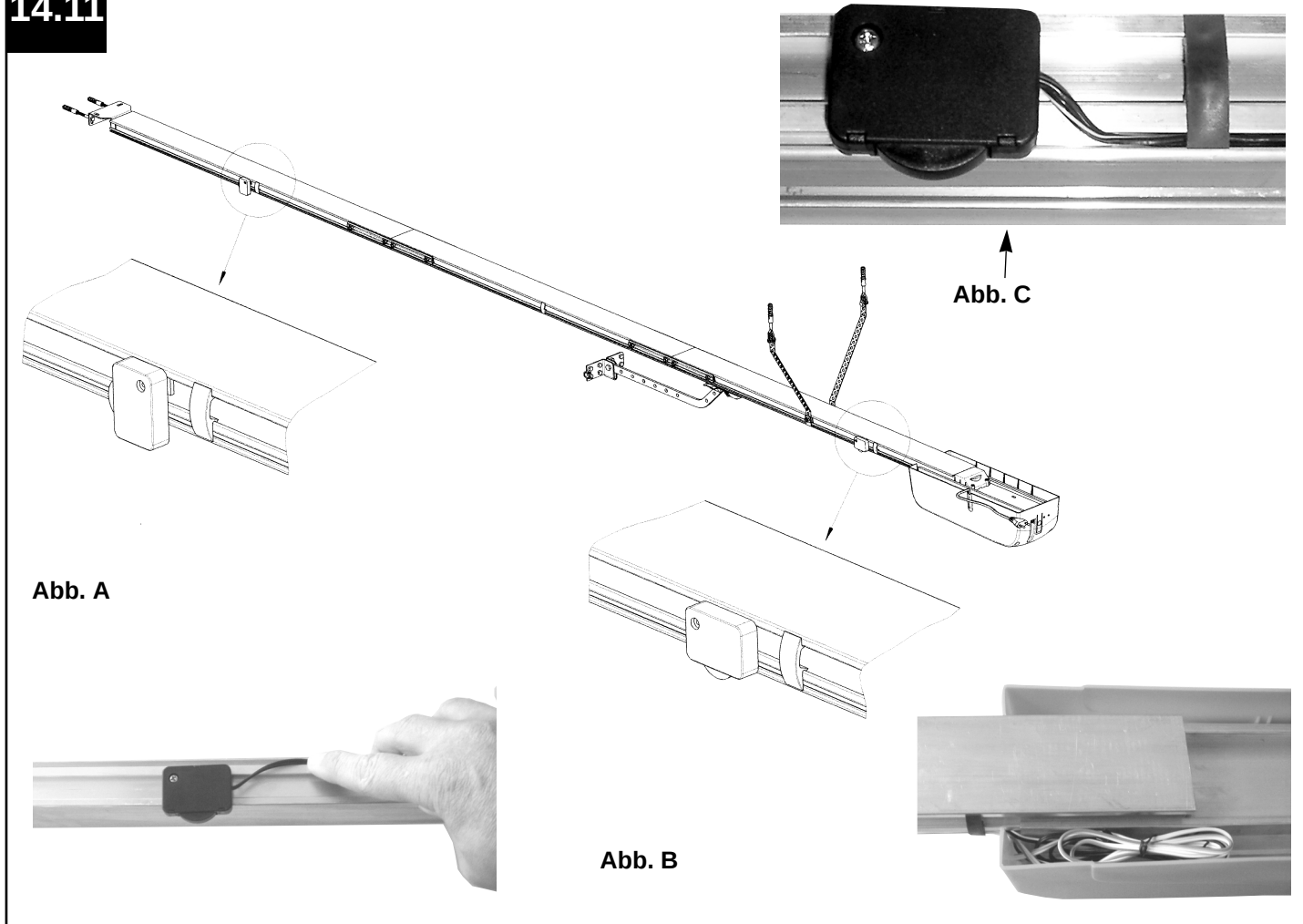


- (D) 14.11 Montage der Endschalter
 (GB) 14.11 Fitting the limit switches
 (F) 14.11 Montage des interrupteurs fin de course
 (NL) 14.11 Montage van de eindschakelaars

- (E) 14.11 Montaje del fin de carrera
 (P) 14.11 Montagem dos interruptores limite
 (S) 14.11 Montering av gränsställare

- (FIN) 14.11 Rajakytkimien asennus
 (I) 14.11 Montaggio degli'interruttori di fine corsa
 (DK) 14.11 Installering af endestopkontakten

14.11



(D) Montage der Endschalter

Antrieb mittels Notentriegelung entriegeln (siehe Punkt 14.12). Garagentor manuell schließen. Position des vorderen Endschalters „ZU“ ermitteln. Die Endschalter werden durch den Schlitten betätigt.

Endschalter „ZU“ (mit langem Kabel) senkrecht nehmen, in den Schlitz der Schiene stecken (Abb. A) und um 90 ° in die waagerechte Position drehen. Der Endschalter kann nun in die gewünschte Position geschoben und mit der Schraube fixiert werden.

Garagentor manuell öffnen. Position des hinteren Endschalters „AUF“ ermitteln. Endschalter „AUF“ (mit kurzem Kabel) senkrecht nehmen, in den Schlitz der Schiene stecken und um 90 ° in die waagerechte Position drehen. (Abb. B) Der Endschalter kann nun in die gewünschte Position geschoben und mit der Schraube fixiert werden.

Kabel in die Schienen legen (Abb. C). Garagentor manuell soweit verschieben, bis der Schlitten in den Mitnehmer einrastet.

Wichtiger Hinweis:

Niemals den Antrieb im entriegelten Zustand laufen lassen! Eine Feinabstimmung der Endschalter kann nach der Inbetriebnahme des Antriebes erfolgen!

(GB) Fitting the limit switches

Use the emergency release device to disengage the motor. Close the garage door by hand. Determine the position of the front limit switch „CLOSED“. The limit switches are actuated by the slide.

Holding the „CLOSED“ limit switch (with the long cable) vertically, insert it in the slot in the rail and turn it 90° into horizontal position (Fig. A). You can now move the limit switch into the required position and secure it with the screw.

Open the garage door by hand. Determine the position of the rear limit switch „OPEN“. Holding the „OPEN“ limit switch (with the short cable) vertically, insert it in the slot in the rail and turn it 90° into horizontal position (Fig. B). You can now move the limit switch into the required position and secure it with the screw.

Lay the cables in the rails (Fig. C). Move the garage door by hand until the slide engages in the driver ring.

Important:

Never allow the motor to run when it is disengaged! Fine adjustments to the limit switches are possible after the motor is installed!

Ⓕ Montage des interrupteurs fin de course

Déverrouillez l'entraînement au moyen du dispositif de déverrouillage d'urgence. Fermez la porte de garage à la main. Déterminez la position de l'interrupteur fin de course avant „ZU“ (fermé). Les interrupteurs fin de course sont actionnés par le chariot.

Prenez l'interrupteur fin de course „ZU“ (fermé) - celui avec le câble long - en le gardant dans le sens vertical, introduisez-le dans la fente de la glissière et faites-le pivoter de 90° pour obtenir la position horizontale désirée (Fig. A). Maintenant, vous pouvez faire glisser l'interrupteur fin de course dans la position souhaitée et le fixer à l'aide de la vis.

Ouvrez la porte de garage à la main. Déterminez la position de l'interrupteur fin de course arrière „AUF“ (ouvert). Prenez l'interrupteur fin de course „AUF“ (ouvert) - celui avec le câble court - en le gardant dans le sens vertical, introduisez-le dans la fente de la glissière et faites-le pivoter de 90° pour obtenir la position horizontale désirée (Fig. B). Maintenant, vous pouvez faire glisser l'interrupteur fin de course dans la position souhaitée et le fixer à l'aide de la vis.

Placez le câble dans les glissières Fig. C. Déplacez la porte de garage à la main jusqu'à ce que le chariot soit enclenché dans l'entraîneur.

Note importante:

Ne faites jamais fonctionner l'entraînement pendant qu'il est déverrouillé. Vous pouvez effectuer un ajustage précis des interrupteurs fin de course après avoir mis l'entraînement en service !

Ⓖ Montage van de eindschakelaars

Aandrijving ontgrendelen d.m.v. de noodontgrendeling. Garagepoort met de hand sluiten. Positie van de voorste eindschakelaar „ZU“ (dicht) bepalen. De eindschakelaars worden door de slede in werking gesteld.

Eindschakelaar „ZU“ (met de lange kabel) verticaal nemen, de gleuf van de rail in steken en met 90° naar de horizontale stand draaien (Fig. A). De eindschakelaar kan nu naar de gewenste positie worden geschoven en vastgezet d.m.v. de schroef.

Garagepoort met de hand openen. Positie van de achterste eindschakelaar „AUF“ (open) bepalen. Eindschakelaar „AUF“ (met de korte kabel) verticaal nemen, de gleuf van de rail in steken en met 90° naar de horizontale stand draaien (Fig. B). De eindschakelaar kan nu naar de gewenste positie worden geschoven en vastgezet d.m.v. de schroef.

Kabel de rails in leggen Fig. C. Garagepoort met de hand verschuiven tot de slede vastklikt in de meenemer.

Belangrijke aanwijzing :

Nooit de aandrijving in ontgrendelde staat laten draaien ! Een fijnafstelling van de eindschakelaars kan na inbedrijfstelling van de aandrijving gebeuren !

Ⓔ Montaje del fin de carrera

Utilizar la apertura de urgencia para desbloquear el accionamiento. Cerrar manualmente la puerta del garaje. Determine la posición del fin de carrera anterior de „CERRADO“. El patín se encarga de accionar los fines de carrera.

Ponga en vertical el fin de carrera para „CERRADO“ (con el cable largo), introdúzcalo en la ranura del riel y hágalo girar 90° para que quede en posición horizontal (Fig. A). Ahora podrá colocar este fin de carrera en su posición definitiva y sujetarlo al interruptor con el tornillo.

Abra manualmente la puerta del garaje. Determine la posición del fin de carrera posterior de „ABIERTO“. Coloque el fin de carrera „ABIERTO“ (con el cable corto) en posición vertical para introducirlo a la ranura del riel y darle una vuelta de 90° para ponerlo en posición horizontal (Fig. B). Ahora podrá colocar este fin de carrera en su posición definitiva y sujetarlo al interruptor con el tornillo.

Colocar el cable en los raíles (Fig. C). Desplazar manualmente la puerta del garaje hasta que el patín quede enclavado en el dispositivo de arrastre.

Advertencia importante:

¡No permitir nunca que el abrepuertas funcione estando desbloqueado! En este caso se requiere un reajuste después de la puesta en marcha.

Ⓕ Montagem dos interruptores limite

Destrave o accionamento através do dispositivo de destravamento de emergência. Feche a porta da garagem manualmente. Determine a posição do interruptor de fim de curso dianteiro „FECHADO“. Os interruptores de fim de curso são accionados pelo carrinho.

Pegue no interruptor de fim de curso „FECHADO“ (com o cabo comprido) na vertical, introduza-o na fenda da barra e rode 90 ° para a posição horizontal (Fig. A). O interruptor de fim de curso pode agora ser empurrado para a posição pretendida e fixado por intermédio do parafuso.

Abra manualmente a porta da garagem. Determine a posição do interruptor de fim de curso traseiro „ABERTO“. Pegue no interruptor de fim de curso „ABERTO“ (com o cabo curto) na vertical, introduza-o na fenda da barra e rode 90 ° para a posição horizontal (Fig. B). O interruptor de fim de curso pode agora ser empurrado para a posição pretendida e fixado por intermédio do parafuso.

Coloque o cabo nas barras (Fig. C). Desloque manualmente a porta da garagem até que o carrinho engate no arrastador.

Aviso importante:

Nunca deixe o accionamento a funcionar destravado! Os interruptores podem ser afinados depois da colocação em funcionamento do accionamento.

Ⓔ Montering av gränsställare

Regla upp drivanordningen med hjälp av nöd-utlösansanordningen. Stäng garageporten manuellt. Tag reda på positionen för den främre gränsställaren „STÄNGD“. Gränsställarna aktiveras av sliden.

Håll gränsställaren „STÄNGD“ (med lång kabel) lodrätt, skjut in den i spåret på skenan och vrid den med 90° till vågrätt läge (Fig. A). Därefter kan gränsställaren skjutas till avsedd position där den fixeras med skruven.

Öppna garageporten manuellt. Tag reda på positionen för den bakre gränsställaren „ÖPPEN“. Håll gränsställaren „ÖPPEN“ (med kort kabel) lodrätt, skjut in den i spåret på skenan och vrid den med 90° till vågrätt läge (Fig. A). Därefter kan gränsställaren skjutas till avsedd position där den fixeras med skruven.

Lägg in kabeln i skenor och säkra med klämfästen (Fig. C). Skjut garageporten framåt manuellt tills sliden fastnar i medbringaren.

Viktig information:

Låt aldrig drivanordningen köra i uppreglat skick! Efter att drivanordningen har tagits i drift kan det vara nödvändigt att finjustera gränsställarna.

Ⓔ Rajakytkimien asennus

Irroita käyttökoneiston lukitus hätäaukaisulaitteen avulla. Sulje autotallin ovi käsin. Määritä edemmän „KIINNI“-päätekytkimen paikka. Kelkka toimentaa päätekytkimet.

Ota „KIINNI“-päätekytkin (se, jossa on pitempi johto) käteesi pystyasentoon, työnnä se kiskon rakoon ja käännä sitä 90° vaaka-asentoon (Fig. A). Nyt voit työntää päätekytkimen haluttuun kohtaan ja kiinnittää sen ruuvilla paikalleen.

Avaa sitten autotallin ovi käsin. Määritä taaemman „AUKI“-päätekytkimen paikka. Ota „AUKI“-päätekytkin käteesi, työnnä se pystyasennossa kiskon rakoon ja käännä sitä 90° vaaka-asentoon (Fig. B). Nyt voit työntää päätekytkimen haluttuun kohtaan ja kiinnittää sen ruuvilla paikalleen.

Aseta johdot kiskoihin(Fig. C). Työnnä autotallin ovea käsin niin pitkälle, kunnes kelkka napsahtaa sieppariin.

Tärkeä varoitus:

Älä koskaan käytä käyttökoneistoa avoimena! Päätekytkimien hienosäätö voidaan tehdä käyttökoneiston käyttöä jatkamalla!

① Montaggio degli interruttori di fine corsa

Sbloccare l'azionamento tramite lo sbloccaggio di emergenza. Chiudere manualmente la porta del garage. Verificare la posizione del finecorsa anteriore „CHIUSO“. I finecorsa sono azionati tramite il carrello.

Prendere verticalmente il finecorsa „CHIUSO“ (con cavo lungo), inserirlo nella fessura della guida e girarlo di 90° nella posizione orizzontale (Fig. A). Adesso il finecorsa può venire spinto nella posizione desiderata e fissato con la vite.

Aprire manualmente la porta. Rilevare la posizione del finecorsa posteriore „APERTO“. Prendere verticalmente il finecorsa „APERTO“ (con cavo corto), inserirlo nella fessura della guida e girarlo di 90° nella posizione orizzontale (Fig. B). Adesso il finecorsa può venire spinto nella posizione desiderata e fissato con la vite.

Porre il cavo nelle guide (Fig. C). Spostare la porta del garage fino a quando il carrello si innesta nel dente di trascinamento.

Avertenza importante:

Non fare mai funzionare l'azionamento in stato sbloccato! La regolazione di precisione può avvenire dopo la messa in funzione dell'azionamento!

Ⓚ Installering af endestopkontakten

Kobl motoren ud ved hjælp af nøddudkoblingen. Luk garageporten manuelt. Bestem positionen for det forreste endestop „LUK“. Endestoppene aktiveres af slæden.

Hold endestoppet „LUK“ (med det lange kabel) lodret, stik det ind i slidsen og drej det 90° til vandret position (Fig. A). Endestoppet kan nu skubbes i den ønskede position og fastgøres med skruen.

Åbn garageporten manuelt. Bestem positionen for det bageste endestop „ÅBN“. Hold endestoppet „ÅBN“ (med kort kabel) lodret, stik det ind i slidsen på skinnen og drej det 90° til vandret stilling (Fig. B). Endestoppet kan nu skubbes i den ønskede position og fastgøres med skruen.

Læg kablerne ind i skinnerne Fig. C. Skub garaporten så meget, at slæden går i indgreb med medbringeren.

Vigtig oplysning:

Lad aldrig motoren køre i udkoblet tilstand! En finjustering af endestoppene kan ske når åbneren er taget i brug!

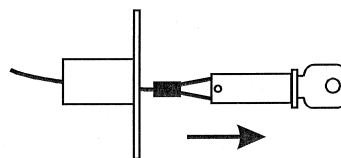
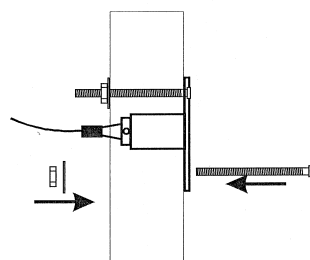
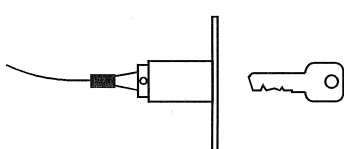
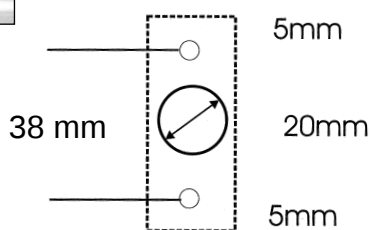
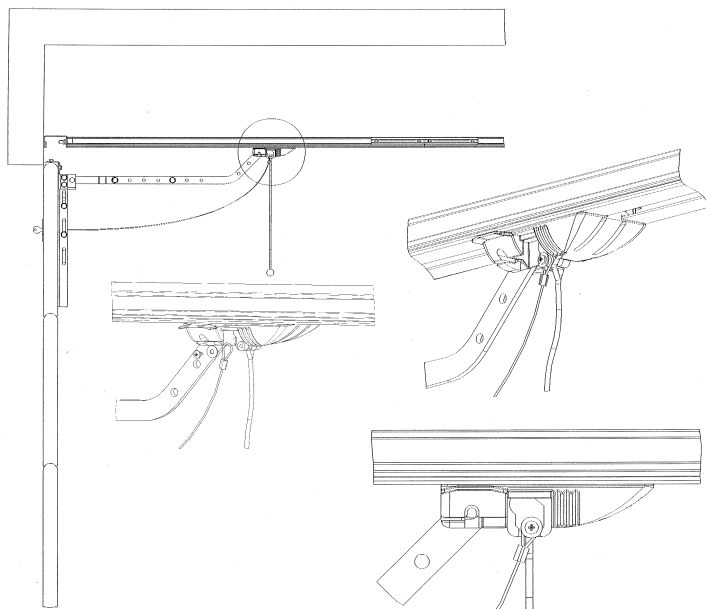
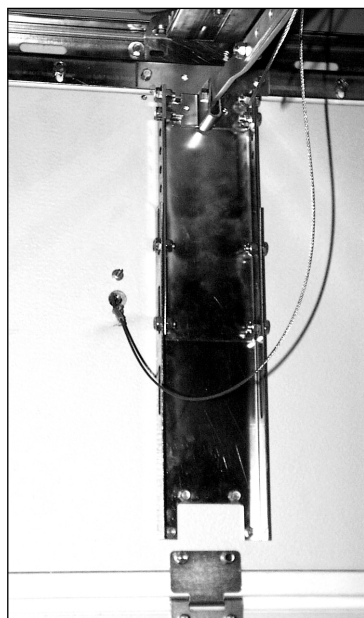
- Ⓓ 14.12 Notentriegelung für Innen und Außen (Sonderzubehör)
- ⒼⒷ 14.12 Emergency release for the inside and outside (Special accessories)
- Ⓕ 14.12 Déverrouillage d'urgence pour l'intérieur et l'extérieur (Extras)
- ⒶⒺ 14.12 Noodontgrendeling voor binnen en

buiten (Speciaal accessoire)

- Ⓔ 14.12 Apertura de urgencia interior y exterior (Accesorios especiales)
- Ⓓ 14.12 Desbloqueio de emergência interior e exterior (Acessório especial)
- Ⓐ 14.12 Nödöppreglingsanordning på insidan och på utsidan (Specialtillbehör)

- ⒻⒶ 14.12 Vara-avaus sisä- ja ulkopuolelta (Lisävarusteet)
- Ⓐ 14.12 Sbloccaggio d'emergenza interno ed esterno (Accessori speciali)
- ⒶⒻ 14.12 Nødafbryder inden- og udendørs (Ekstra tilbehør)

14.12



Ⓓ **Für die Installation der externen Notentriegelung NER 200 sehen Sie bitte auf die Abbildungen.**

Die Notentriegelung ist auf der Außenseite des Garagentors anzubringen.

Bei Sektional- oder Schwingtoren ist die Notentriegelung in der Mitte unterhalb der Befestigung am Tor anzuordnen. Bei Toren die in der Mitte verstärkt sind ist die externe Notentriegelung auf der Mittellinie des Tors (etwa 10 cm auf der Seite) anzuordnen. Bei einteiligen Toren ohne Laufschiene ist das Schloss 20-60 cm unter der Toroberkante anzuordnen. Bei allen anderen Tortypen ist das Schloss 10-40 cm unter der Toroberkante anzubringen.

BITTE BEACHTEN: Bei Metalltoren ist die Schablone so zu positionieren, dass alle Bohrlöcher durch die Innenverstärkung des Tores gehen.

Zeichnen Sie die zu bohrenden Löcher an. Bohren Sie in das Tor von der Garagenaußenseite aus ein Loch mit Durchmesser 20 mm für das Schloss und zwei seitliche Löcher mit Durchmesser 5 mm für die Befestigungsschrauben.

Alle Löcher im Tor sollten von außen nach innen durchgebohrt werden.

Rollen Sie das am Zylinderende des Schlosses befestigte Seil ab. Führen Sie das Kabel von der Toraußenseite aus durch das 20 mm-Loch. Stecken Sie das komplette Schloss in die Öffnung, und positionieren Sie es, bis es mit der Tür fluchtet. Führen Sie die beiden Befestigungsschrauben von der Toraußenseite aus in die seitlichen Löcher ein. Befestigen Sie sie von innen aus mit den Scheiben und Sechskantmuttern, die Sie gut anziehen.

Aktivierung der externen Notentriegelung: Stecken Sie den Schlüssel ins Schloss; drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn. Nehmen Sie Schlüssel UND Zylinder aus dem Schloss. Ziehen Sie fest am Kabel. **Nicht an Schlüssel oder Zylinder ziehen.** Der Schlitten wird vom Mitnehmer getrennt, und das Tor lässt sich von Hand öffnen.

Der Schlitten verbindet sich automatisch wieder mit dem Mitnehmer, wenn der Öffner betätigt wird. Stecken Sie den Zylinder wieder ins Schloss. Drehen Sie den Schlüssel im Uhrzeigersinn, und ziehen Sie ihn aus dem Schloss.

(GB)

Please refer to the illustrations to install the NER 200 external emergency release.

Install the emergency release on the external side of the garage door.

For sectional and swing-out doors, position the emergency release in the center of the door, below the mounting. For doors that are reinforced in the center, position the external emergency release on the center line of the door (approx. 10 cm to the side). For one-piece doors without a runner, position the lock 20 - 60 cm below the door's upper edge. For all other types of doors, position the lock 10 - 40 cm below the door's upper edge.

PLEASE NOTE: For metal doors, position the template in such a way that all drill holes go through the internal reinforcement of the door.

Mark the place where the holes will be drilled. From the external side of the garage door, drill a hole 20 mm in diameter for the lock and two 5 mm in diameter lateral holes (one on each side) for the fixing screws.

All holes should be drilled from the external side of the door in.

Unwind the cable attached at the cylinder end of the lock. Guide the cable from the external side of the door through the 20 mm hole. Insert the entire lock into the opening and position it flush with the door.

From the external side of the door, insert both fixing screws into the lateral holes. Tighten the screws from the inside using washers and hexagonal nuts.

Activating the external emergency release: Insert the key into the lock and turn it in clockwise. Take the key AND cylinder out of the lock. Pull the cable taught. Do not pull on the key or the cylinder. The slide is separated from the driver ring, and the door can now be opened by hand.

The slide automatically reconnects with the driver ring when the opener is actuated. Insert the cylinder back into the lock. Turn the key clockwise and pull it out of the lock.

(F)

Pour l'installation du mécanisme de déverrouillage d'urgence externe NER 200, veuillez aussi vous référer aux illustrations.

Le déverrouillage d'urgence doit être monté sur le côté extérieur de la porte de garage.

Pour les portes sectionnelles ou basculantes, le déverrouillage d'urgence doit être placé sur la porte au centre, sous la fixation. Pour les portes renforcées à leur centre, il faut placer le déverrouillage d'urgence externe sur la ligne centrale de la porte (env. 10 cm sur le côté). Pour les portes d'une seule pièce, sans rail de roulement, la serrure doit être placée à 20-60 cm du bord supérieur de la porte. Pour tous les autres types de porte, la serrure doit être appliquée à 10-40 cm sous le bord supérieur de la porte.

VEUILLEZ RESPECTER: Pour les portes en métal, il faut positionner le gabarit de manière à ce que tous les trous à percer passent par le renforcement intérieur.

Dessinez les trous à percer. Percez pour la serrure un trou d'un diamètre de 20 mm dans la porte à partir du côté externe du garage et deux trous latéraux d'un diamètre de 5 mm pour les vis de fixation.

Tous les trous dans la porte doivent être percés de l'extérieur vers l'intérieur.

Déroulez le câble attaché à l'extrémité du barillet de la serrure: Introduisez le câble dans le trou de 20 mm à partir du côté extérieur de la porte. Placez la serrure complète dans l'ouverture et positionnez la jusqu'à ce qu'elle soit au même niveau que la porte. Introduisez les deux vis de fixation dans les trous latéraux à partir de la face extérieure de la porte. Fixez-les de l'intérieur avec le rondelles et les écrous à six pans en serrant bien.

Activer le déverrouillage d'urgence externe: enfichez la clé dans la serrure; tournez-la dans le sens des aiguilles d'une montre. Retirez la clé ET le cylindre de la serrure. Tirez bien sur le câble. Ne tirez pas par la clé ou le barillet. Séparer le coulisseau de l'indexeur et la porte peut être ouverte à la main. Le coulisseau se relie automatiquement avec l'entraîneur lorsque le dispositif d'ouverture est actionné. Remettez le barillet dans la serrure. Remettez le barillet dans la serrure. Tournez la clé dans le sens des aiguilles d'une montre et retirez-la de la serrure.

(NL)

Voor de installatie van de externe noodontgrendeling NER 200 wordt verwezen naar de fig.

De noodontgrendeling dient aan de buitenkant van de garagepoort te worden gemonteerd.

Bij sectiepoorten of kantelende ophaalpoorten moet de noodontgrendeling in het midden onder de bevestiging op de poort worden geplaatst. Bij poorten die in het midden versterkt zijn moet de externe noodontgrendeling op de middenlijn van de poort (ca. 10 cm aan de zijkant) worden aangebracht.

Bij eendelige poorten zonder looprail moet het slot 20 à 60 cm onder de bovenkant van de poort worden geplaatst. Bij alle andere poorttypes moet het slot 10 à 40 cm onder de bovenkant van de poort worden gemonteerd.

LET OP : Bij metalen poorten moet het sjabloon worden gepositioneerd zodat alle boorgaten door de binnenvesterking van de poort gaan.

Merk de te boren gaten. Boor in de poort vanaf de buitenkant van de garage een gat van 20 mm diameter voor het slot en twee zijdelingse gaten van 5 mm diameter voor de bevestigingsschroeven.

Alle gaten in de poort moeten liefst van buiten naar binnen worden doorgeboord.

Wind de kabel af die vastgemaakt is aan het cilindereinde van het slot. Leid de kabel vanaf de buitenkant van de poort door het 20 mm gat. Steek het complete slot de opening in en positioneer het tot het met de poort in één lijn staat. Steek de beide bevestigingsschroeven vanaf de buitenkant van de poort de zijdelingse gaten in. Maak ze van binnen vast m.b.v. de moerplaatjes en zeskante moeren die u goed moet aanhalen.

Activeren van de externe noodontgrendeling: Steek de sleutel het slot in en draai hem met de wijzers van de klok mee.

Verwijder de sleutel EN de cilinder uit het slot. Trek hard aan de kabel. **Niet aan de sleutel of cilinder trekken.** De slede wordt gescheiden van de meenemer en de poort kan met de hand worden geopend.

De slede wordt automatisch aan de meenemer opnieuw gekoppeld zodra de opener wordt bediend. Steek de cilinder terug het slot in. Steek de cilinder terug het slot in. Draai de sleutel met de wijzers van de klok mee en trek hem het slot uit.

Ⓓ

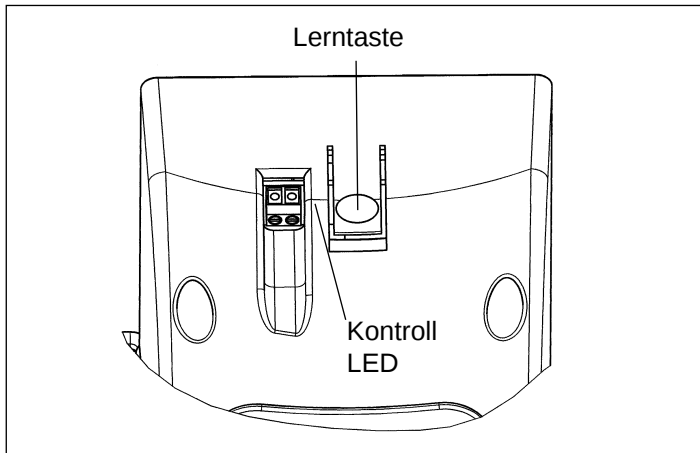
15. Inbetriebnahme, Hindernissicherungseinstellung und Einlernen der Handsender.

Hindernissicherungseinstellung

Es ist unbedingt notwendig, bei jedem neu installierten Torantrieb eine optimale Einstellung der Hindernissicherung vorzunehmen, um eine Abschaltung bei einem Kraftbedarf über 150 N/m zu gewährleisten. Dazu gehen Sie wie folgt vor:
Antrieb muß mit dem Garagentor verbunden, Schlitten und Mitnehmer eingerastet und die Endschalter (siehe Punkt 14.11) montiert sein!

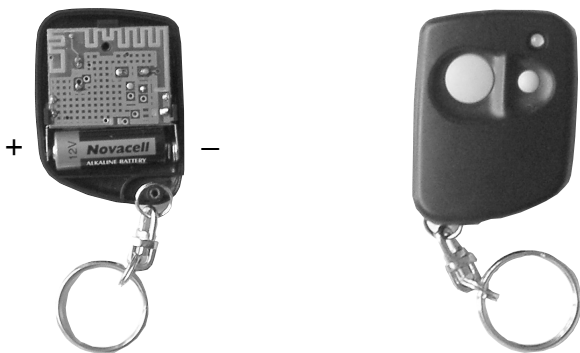
Ablaufbeschreibung:

Den Antrieb anstecken. Drücken Sie kurz auf die Lerntaste Ihres Antriebs (Die Signal-LED und das Licht beginnen zu blinken). Der Lernvorgang für die Hindernissicherung beginnt. Der Antrieb fährt mit langsamer Geschwindigkeit in die Endlage Tor „ZU“, bleibt kurz stehen und beginnt mit normaler Geschwindigkeit das Tor zu öffnen. Der Antrieb bleibt kurz stehen und fährt in die Endlage Tor „ZU“, anschließend öffnet sich das Tor noch einmal und bleibt stehen. Der Lernvorgang ist abgeschlossen.

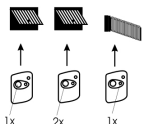


Beschreibung des Senders:

Batterie: 12 V Typ 23 A



Jeder Handsender besitzt einen eigenen Sicherheitscode der vom Antrieb eingelernt werden kann.



Der Sender hat 2 Funktionstasten mit denen jeweils 3 Kanäle ausgeführt werden können (6-Kanalsender). Welcher Kanal übertragen wird macht die 3-farb LED sichtbar. Durch kurzes aufeinanderfolgendes betätigen einer der beiden Funktionstasten

wählt man den zu übertragenden Kanal aus, nach Loslassen der Funktionstaste wird der ausgewählte Kanal übertragen.

Einlernen der Sender:

Hinweis: Die beiden Handsender im Lieferumfang sind von Werk aus auf Ihren Antrieb eingelernt, nur wenn Sie zusätzliche Sender benutzen möchten müssen Sie diese neu einlernen.

Lerntaste 4 Sekunden lang gedrückt halten, bis die rote Kontroll-LED am Antrieb zu leuchten beginnt.

Lerntaste loslassen und den gewünschten Sendeknopf am Handsender drücken. Die rote Kontroll-LED leuchtet nicht mehr. Der Sendecode ist jetzt gespeichert.

Hinweis: Es können max. 3 Handsender am Antrieb gespeichert werden. Der Sendecode bleibt so lange im Antrieb erhalten, bis ein Neuer programmiert wird. Bei Stromausfall geht der Sendecode nicht verloren.

Bei Fehlfunktionen **Netzstecker ziehen** und Inbetriebnahme wiederholen.

Entsorgung der Batterie:

Nur über spezielle Annahmestellen oder Sondermüllannahmestellen.

Ⓖ

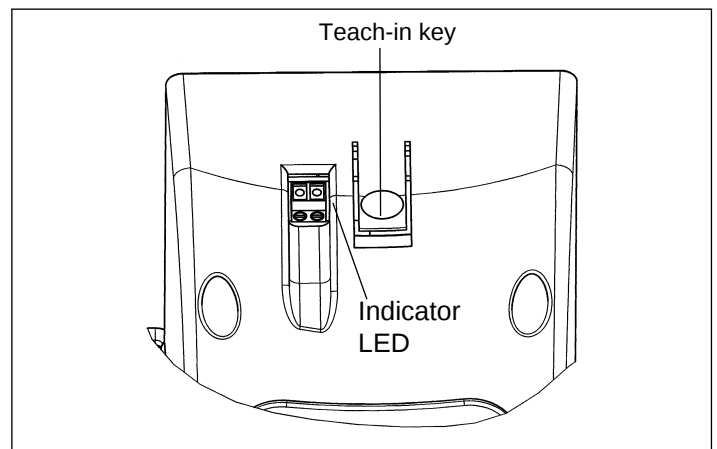
15. Starting up, setting the obstruction cut-out and teaching-in of the hand transmitter.

Setting the obstruction cut-out

It is absolutely critical that the obstruction cut-out of a newly installed door drive be optimally configured in order to ensure that the door stops after exerting a force of 150 N/m on an object. To make the setting, proceed as follows: Ensure that the drive is connected to the garage door with the slide and driver ring clipped in and the limit switch (see point 14.11) mounted!

Procedural description:

Plug in the drive. Briefly press the teach-in key of your drive (the LED indicator as well as the light begin to flash). The programming process for the obstruction cut-out has now begun. The drive travels slowly down to the end position „Door CLOSED“, halts briefly, then begins to open the door with normal speed. The drive halts briefly, travels down to the end position „Door CLOSED“, then opens once again and stops. The programming routine is finished.

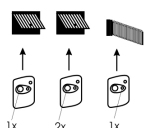


Description of the transmitter:

Battery: 12 V 23 A



Every hand transmitter has its own security code, which can be programmed into the drive.



The transmitter has 2 function keys, each of which can operate 3 channels (6-channel transmitter). The 3-color LED indicates which channel is currently in use. You can select which channel to use by briefly pressing one of the two function keys a few times. After releasing the key, the channel selected is activated.

Teaching-in the transmitter:

Note: Both of the handheld transmitters contained in the shipment are „taught in“ - or programmed - at the factory specifically for your drive; consequently, you only need to teach in additionally purchased handheld transmitters.

Press and hold down the teach-in key for 4 seconds, or until the red LED indicator light on the drive begins to flash. Release the teach-in key and press the desired transmission button on the hand transmitter. The red LED indicator ceases to flash. The transmission code is now stored.

Note: A maximum of 3 hand transmitters may be stored in the drive's memory. Transmitter code remains in the drive until it is overwritten. Transmitter code does not erase in the event of a power outage.

If there is a malfunction, pull the power plug and repeat the start-up operation!

Disposing of batteries:

Take your used batteries only to designated drop-off points or specialized waste collection stations.

Ⓢ

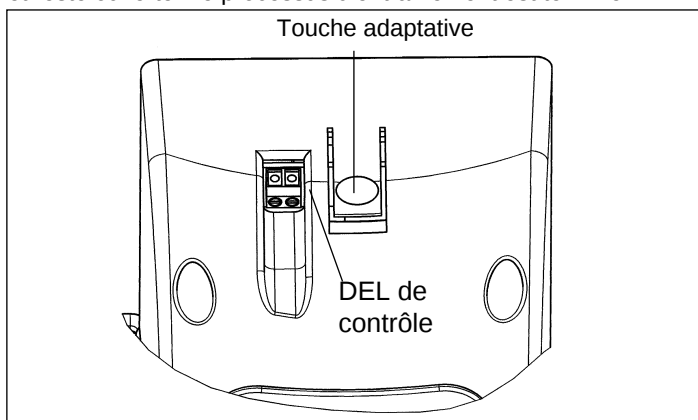
15. Mise en service, réglage de la sécurité d'obstacles et rodage de l'émetteur à main.

Réglage de la sécurité d'obstacle

Il est absolument indispensable, pour chaque nouvel entraînement de porte installé, d'effectuer un réglage optimal de la sécurité d'obstacle afin de garantir une mise hors circuit pour un besoin de force de plus de 150 N/m. Pour ce faire, procédez comme suit: l'entraînement doit être raccordé à la porte de garage, les coulisseaux et indicateur enclenchés et l'interrupteur fin de course (cf. point 14.11) monté!

Description:

Connectez l'entraînement. Appuyez brièvement sur la touche adaptative de votre entraînement (la DEL de signalisation et la lumière commencent à clignoter). Le processus d'entraînement pour la sécurité d'obstacle commence. L'entraînement se déplace à vitesse lente en position finale Porte „FERMEE“, reste arrêté brièvement et commence à ouvrir la porte à vitesse normale. L'entraînement reste arrêté brièvement et se déplace en position finale Porte „FERMEE“, ensuite, la porte s'ouvre une nouvelle fois et reste ouverte. Le processus d'entraînement est terminé.

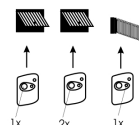


Description de l'émetteur:

Batterie: type 12 V 23 A



Chaque émetteur à main comprend son propre code de sécurité qui doit être appris par l'entraînement.



L'émetteur a deux touches de fonction avec lesquelles 3 canaux peuvent être réalisés respectivement (émetteur à 6 canaux). Le canal devant transmettre est visible grâce à la DEL de trois couleurs. En appuyant brièvement plusieurs fois sur l'une des deux touches de fonction, on sélectionne le canal devant transmettre, après avoir relâché la touche de fonction, le canal sélectionné transmet.

Entraînement de l'émetteur:

Indication: les deux émetteurs à main dans le contenu de la livraison ont subi l'apprentissage de leur entraînement à l'usine, ce n'est que si vous désirez utiliser des émetteurs supplémentaires que vous devez leur faire subir à nouveau un apprentissage.

Maintenez la touche adaptative appuyée pendant 4 secondes jusqu'à ce que la DEL de contrôle rouge commence à luire sur l'entraînement.

Relâcher la touche adaptative et appuyez sur le bouton d'émission souhaité de l'émetteur à main. La DEL de contrôle rouge ne luit plus. Le code d'émission est alors enregistré. Remarque: au maximum 3 émetteurs à main peuvent être enregistrés dans l'entraînement. Le code d'émission reste conservé dans l'entraînement jusqu'à ce qu'un nouveau code soit programmé. En cas de panne de courant, le code d'émission ne se perd pas.

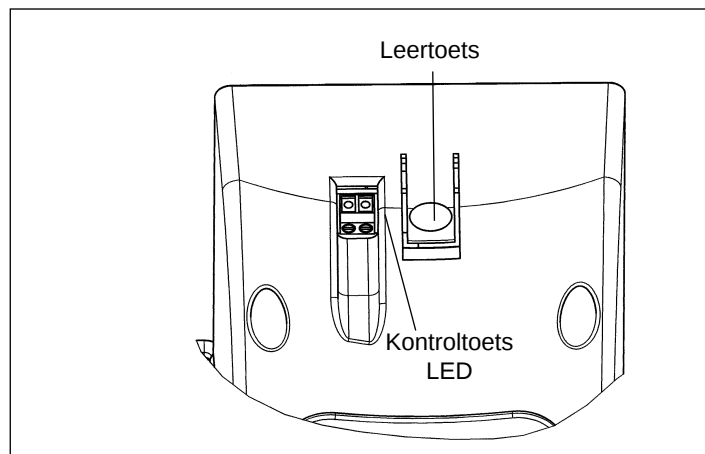
En cas de mauvais fonctionnement, tirez la fiche de contact et répétez la mise en service.

Elimination de la batterie:

Uniquement à des points de collecte spéciaux ou dans les postes de collecte des déchets spéciaux.

(NL)

15. Ingebruikneming, instelling van de hindernisbeveiliging en aanleren van de handzender.



Instellen van de hindernisbeveiliging

Het absoluut noodzakelijk om bij elke nieuw geïnstalleerde poortaanrijving een optimale instelling van de hindernisbeveiliging uit te voeren, om een uitschakeling bij een benodigde kracht van meer dan 150 N/m te verzekeren. Hiertoe gaat u als volgt tewerk: de aandrijving moet met de garagepoort verbonden zijn, de slede en meenemer moeten ingeklikt zijn en de eindschakelaars (zie punt 14.11) moeten gemonteerd zijn!

Beschrijving van de werkwijze:

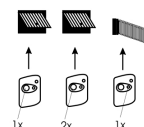
Zet de aandrijving aan. Druk kort op de leertoets van uw aandrijving (de signaal-LED en het licht beginnen te knipperen). Het leerproces voor de hindernisbeveiliging begint. De aandrijving beweegt op langzame snelheid naar de eindstand poort „ZU“ (dicht), blijft even staan en begint dan op normale snelheid de poort te openen. De aandrijving blijft even staan en beweegt dan naar de eindstand poort „ZU“ (dicht). Vervolgens gaat de poort nogmaals open en blijft dan staan. Het leerproces is voorbij.

Beschrijving van de zender:

Batterij: 12 V type 23 A



Elke handzender beschikt over een eigen veiligheidscode die door de aandrijving kan worden aangeleerd.



De zender heeft 2 functietoetsen waarmee telkens 3 kanalen kunnen worden uitgevoerd (6-kanaalzender). Welk kanaal wordt overgebracht, wordt aangeduid door de 3-kleurige LED. Door een van beide functietoetsen snel na elkaar in te drukken, kan men het over te brengen kanaal selecteren; na het loslaten van de functietoets wordt het geselecteerde kanaal overgebracht.

Aanleren van de zender:

Aanwijzing: De bij de levering begrepen beide handzenders zijn in de fabriek reeds afgestemd op uw aandrijving; enkel als u bijkomende zenders wilt gebruiken moet u die eerst aanleren.

Leertoets 4 seconden blijven indrukken tot de rode controle LED op de aandrijving begint te branden.

Laat de leertoets los en druk de gewenste zendknop op de handzender in. De rode controle-LED brandt nu niet meer. De zendcode is opgeslagen.

Ter informatie: er kunnen max. 3 handzenders in de aandrijving worden opgeslagen. De zendcode blijft in de aandrijving bewaard, tot een nieuwe wordt geprogrammeerd. Bij stroomuitval gaat de zendcode niet verloren.

In geval van een verkeerd functioneren de stekker uittrekken en de ingebruikneming herhalen. Leertoets

Verwijdering van gebruikte batterijen:

Alleen via speciale ontvangstplaatsen of afvalverzamelpunten.

Ⓔ

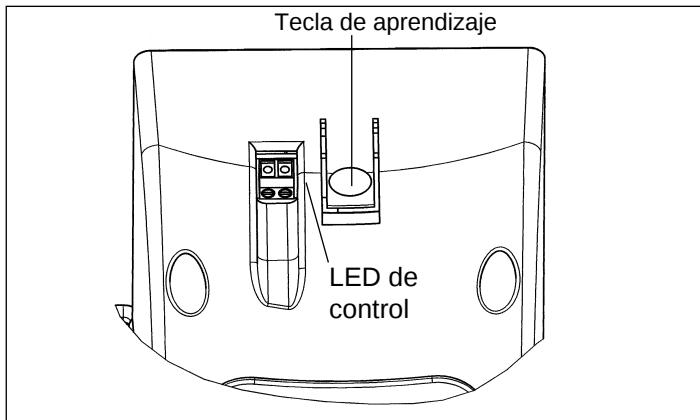
15. Puesta en marcha, ajuste del sistema para reconocer obstáculos y aprendizaje del telemando.

Ajuste del sistema para reconocer obstáculos

Es imprescindible que al instalar un nuevo abrepuertas se efectúe un ajuste óptimo del sistema de reconocimiento de obstáculos, de forma que quede garantizado el paro al superar una fuerza requerida de 150 N/m. Para ello proceda como sigue: El accionamiento debe hallarse conectado al abrepuertas. Tanto el carro como el arrastrador deben estar enclavados y los fines de carrera montados (véase punto 14.11).

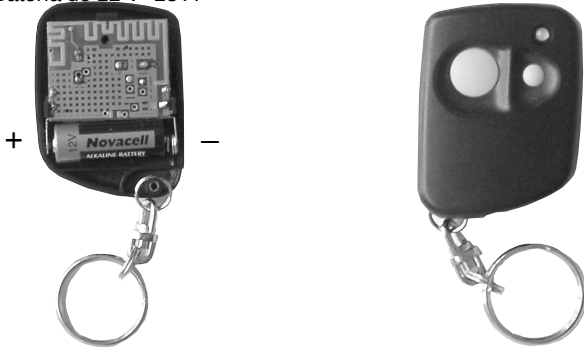
Descripción del procedimiento:

Conectar el accionamiento. Pulsar brevemente la tecla de aprendizaje del accionamiento (El LED y la luz piloto empiezan a parpadear). Comienza el proceso de aprendizaje para el reconocimiento de obstáculos. El accionamiento se desplaza lentamente a la posición puerta „CERRADA“, allí permanece un momento parado y empieza a abrir la puerta a velocidad normal. El accionamiento se para un momento y se desplaza a continuación a la posición final puerta „CERRADA“, de inmediato se abre la puerta una vez más y permanece en dicha posición. El aprendizaje ha terminado.

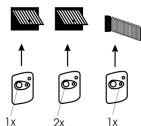


Descripción del emisor telemando:

Batería de 12 V 23 A



Todo telemando posee un código de seguridad que puede ser aprendido por el abrepuertas.



El telemando tiene 2 teclas de funcionamiento, con un servicio de 3 canales para cada una (emisor de 6 canales). El LED de 3 colores indica cual de los canales se está usando. Pulsando brevemente una de las dos teclas de funcionamiento se puede elegir el canal de transmisión, después de soltarla se pone en acción el canal elegido.

Cómo realizar el aprendizaje del telemando:

Advertencia: Los dos emisores portátiles incluidos en el volumen de entrega vienen de fábrica entrenados para su abrepuertas, únicamente emisores adicionales deben ser entrenados cuando se deseen utilizar.

Pulsar durante 4 segundos la tecla de aprendizaje hasta que se encienda el LED de control rojo del accionamiento.

Soltar dicha tecla y pulsar el botón emisor deseado en el telemando. Se apaga el LED rojo. El código emisor ha sido memorizado.

Advertencia: Se pueden memorizar un máximo de 3 telemandos en el accionamiento. El código emisor permanece registrado en el accionamiento del abrepuertas hasta que se programe uno nuevo. El código emisor no se pierde en caso de un apagón.

En caso de un mal funcionamiento desenchufe y repita la puesta en marcha.

Eliminación de residuos (pila):

Deben eliminarse llevándolas a un lugar de recogida especial o a una entidad de recolección oficial de desechos industriales.

Ⓔ

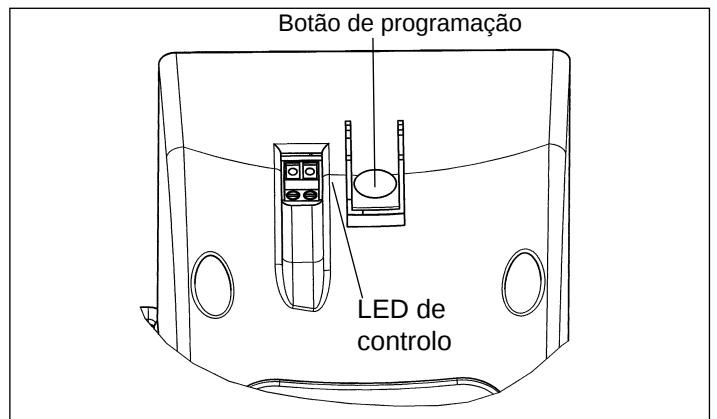
15. Colocação em funcionamento, ajuste do sistema de segurança contra obstáculos e programação do remoto controlo portátil.

Ajuste do sistema de segurança contra obstáculos

É imprescindível efectuar o ajuste exacto do sistema de segurança contra obstáculos em automatismos de portões novos, a fim de garantir o desligamento do accionamento, caso este tenha que desenvolver uma força superior a 150 N/m. Para esse efeito proceda da seguinte forma: O automatismo tem de estar ligado com o portão de garagem, o carro e o arrastador encaixados e os interruptores de fim de curso (ver ponto 14.11) montados.

Descrição do processo:

Ligue o automatismo à corrente. Prima, por breves instantes, o botão de programação do automatismo (o LED de sinalização e a luz acendem). O processo de programação para o sistema de segurança contra obstáculos começa. O automatismo desloca-se lentamente para a posição final „Portão FECHADO“, pára durante breves instantes e começa a abrir o portão à velocidade normal. O automatismo pára durante breves momentos e desloca-se para a posição final „Portão FECHADO“, de seguida o portão abre-se novamente e pára. O processo de programação está concluído.

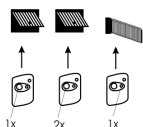


Descrição do controlo remoto:

Pilha: tipo 12 V 23 A



Cada controlo remoto portátil possui um código de segurança próprio, que pode ser memorizado pelo automatismo.



O controlo remoto tem duas teclas de função através das quais podem ser utilizados 3 canais (transmissor de 6 canais). O canal onde se efectua a transmissão é indicado pelo LED tricolor. Accionando por breves instantes e sequencialmente uma das duas teclas de função, pode seleccionar qual o canal onde decorre a transmissão. Depois de largar a tecla dá-se a transmissão.

Programar o controlo remoto:

Nota: Os dois controlos remotos portáteis, incluídos entre o material fornecido, vêm programados de fábrica para o seu automatismo. Só se quiser utilizar mais controlos remotos é que terá de programá-los.

Mantenha o botão de programação premido durante 4 segundos, até o LED de controlo vermelho se acender no automatismo.

Largue o botão de programação e prima o botão de transmissão desejado no controlo remoto portátil. O LED de controlo vermelho apaga-se. O código de transmissão fica assim guardado.

Nota: A memória do automatismo permite programar até um máx. de 3 controlos remotos portáteis. O código de transmissão permanece memorizado no accionamento até que seja programado um novo. Não há perda do código de transmissão no caso de falha de corrente.

No caso de falhas de funcionamento, puxe a ficha da tomada e repita a colocação em funcionamento.

Eliminação/reciclagem das pilhas:

Só em postos de recolha ou ecopontos.

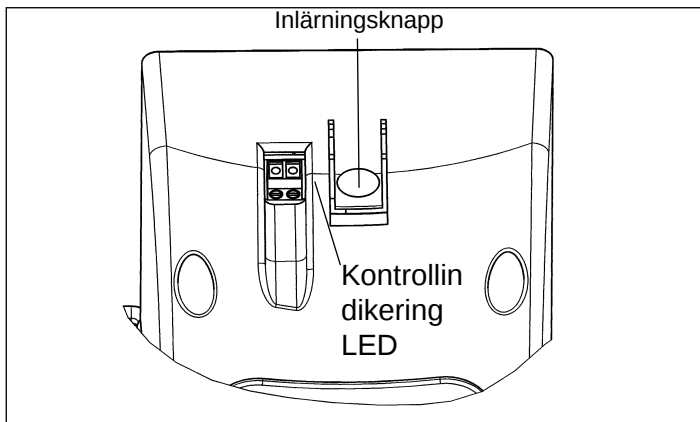
15. Ta i drift, ställa in klämskyddet samt lära in handsändaren

Ställa in klämskyddet

Det är tvunget nödvändigt att klämskyddet ställs in optimalt varje gång en garageportsöppnare har installerats. Denna nya inställning ska garantera att portens stängningsrörelse avbryts vid ett energibehov över 150 N/m. Tänk på följande: Drivanordningen måste vara kopplad till garageporten, sliden och medbringaren ha snäppt in och ändlägesbrytarna (se punkt 14.11) ska ha monterats!

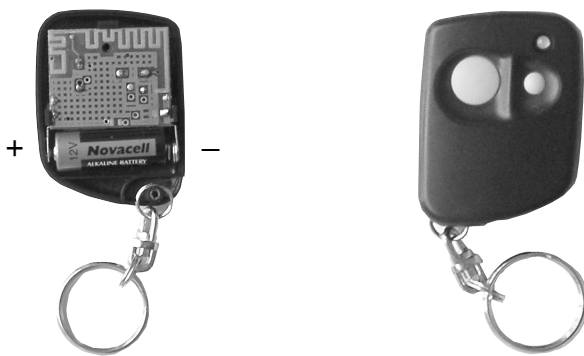
Gör så här:

Anslut drivanordningen. Tryck kort på drivningens inlärningsknapp (signallysdioden och lampan börjar att blinka). Inläringen för klämskyddet startar. Drivanordningen kör med låg hastighet med ändläget „Port STÄNGD“, stannar kort och börjar därefter att öppna porten med normal hastighet. Drivanordningen stannar kort och kör sedan till ändläget „Port STÄNGD“. Därefter öppnas porten på nytt och stannar slutligen. Inläringen är nu avslutad.

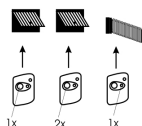


Beskrivning av sändaren

Batteri: 12 V 23 A



Varje handsändare har en egen säkerhetskod som kan läras in av drivanordningen.



Sändaren har två funktionsknappar som kan användas till vardera tre kanaler (6-kanalssändare). Lysdioden med de tre färgerna indikerar vilken kanal som används. Tryck snabbt på en valfri funktionsknapp och håll den sedan intryckt för att bestämma vilken kanal du vill sända. Släpp funktionsknappen för att den valda kanalen ska sändas.

Lära in sändarna

Obs! De båda handsändarna som ingår i leveransen har redan programmerats in på din drivanordning. Om du använder extra handsändare måste du lära in dem själv.

Håll inlärningsknappen fyra sekunder tills den röda kontrollindikeringen på drivanordningen tänds. Släpp inlärningsknappen och tryck på den önskade sändningsknappen på handsändaren. Den röda kontrolllysdioden slocknar. Sändningskoden har nu sparats in minnet. **Obs!** Maximalt tre handsändare kan användas till en drivanordning. Drivanordningen behåller sändningskoden tills du programmerar in en ny. Sändningskoden raderas inte vid strömbrott.

Vid felaktiga funktioner: Dra ut stickkontakten och upprepa driftstarten. Inlärningsknapp

Avfallshantering av batteriet

Batteriet får endast lämnas in till godkända insamlingsställen i handeln eller till kommunala insamlingsställen för farliga ämnen.

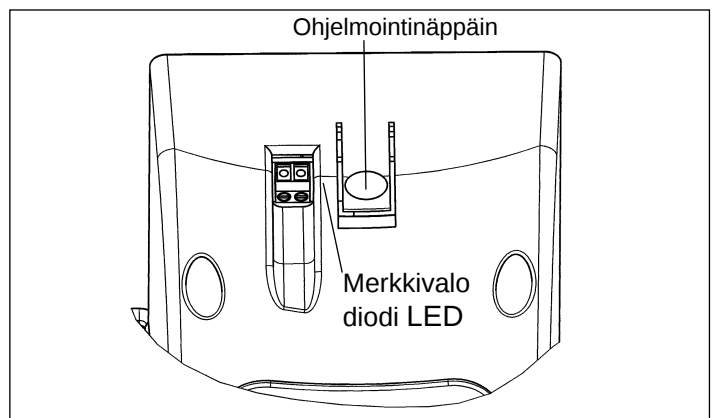
15. Käyttöönnotto, törmäksenehkäisyn säätö ja käsilähettimien ohjelmointi.

Törmäksenehkäisyn säätö

Aina kun autotallin oveen asennetaan uusi käyttökoneisto, on ehdottoman välttämätöntä huolehtia törmäksenehkäisyn parhaasta mahdollisesta säätämisestä, jotta koneisto kytkeytyy pois päältä tehontarpeen noustessa yli 150 N/m. Suorita säätö seuraavasti: Käyttökoneiston tulee olla kytkettynä autotallin oveen, kelkan ja naukkan lukkiutuneina ja päätekytkimet (kts. kohtaa 14.11) asennettuina paikalleen!

Toimintakuvaus:

Liitä käyttökoneisto verkkovirtaan. Paina lyhyesti käyttökoneiston ohjelmointinäppäintä (valodiodi ja merkkivalo alkavat vilkkua). Törmäksenehkäisyn ohjelmointi alkaa. Käyttökoneisto kulkee hitaalla nopeudella pääteasemaa „ovi KIINNI“ kohti, pysähtyy hetkeksi ja aloittaa sitten oven avaamisen tavallisella nopeudella. Käyttökoneisto pysähtyy oven avattuaan jälleen hetkeksi ja kulkee sitten pääteasemaan „ovi KIINNI“, avaa lopuksi oven vielä kerran ja pysähtyy sitten. Ohjelmointiajo on päättynyt.

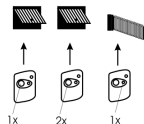


Lähettimen kuvaus:

Paristo: 12 V tyyppi 23 A



Kullakin käsilähettimellä on oma turvakoodinsa, joka voidaan ohjelmoida käyttökoneistosta.



Lähettimessä on 2 toimintonäppäintä, joilla kummallakin voidaan käyttää 3 kanavaa (6-kanavainen lähetin). 3-värinen valodiodei osoittaa, mitä kanavaa kulloinkin käytetään. Käytettävä kanava valitaan painamalla yhtä toimintonäppäintä lyhyesti useamman kerran peräkkäin, ja valitulla kanavalla lähetetään signaali, kun näppäin päästetään irti.

Lähettimien ohjelmointi:

Viite: Toimitukseen kuuluvat kaksi käsilähetintä on ohjelmoitu jo tehtaalla käyttökoneistosi mukaisiksi, uusi ohjelmointi täytyy suorittaa vain, jos haluat liittää koneistoon useampia käsilähettimiä.

Paina ohjelmointinäppäintä 4 sekunnin ajan, kunnes koneiston punainen merkkivalodiodei syttyy.

Päästä ohjelmointinäppäin irti ja paina haluttua käsilähettimen lähetysohjeita. Punainen merkkivalodiodei ei enää pala. Lähetysohje on nyt tallennettu.

Viite: Käyttökoneistoon voidaan tallentaa enintään 3 käsilähetintä. Lähetysohje säilyy käyttökoneistossa siihen asti, kunnes sen tilalle ohjelmoidaan uusi. Lähetysohje ei pyyhkiydy virtakatkon aikana.

Toimintavirheen sattuessa irrota verkkopistoke ja toista käyttöönotto.

Pariston käytöstäpoisto:

Ainoastaan erityisten vastaanottopisteiden tai kierrätyspisteiden kautta.

①

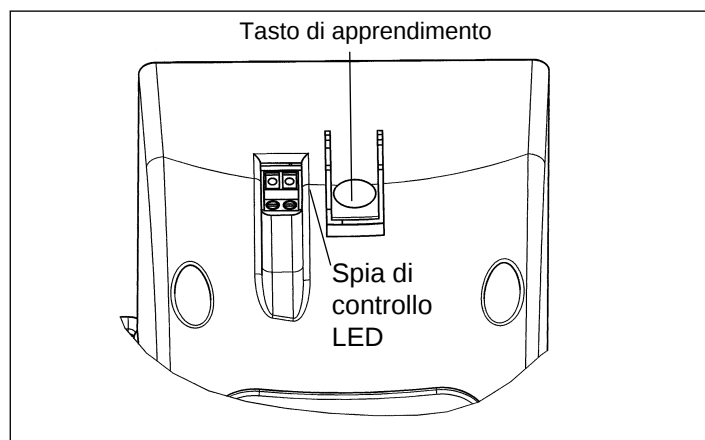
15. Messa in esercizio, impostazione del dispositivo di sicurezza in caso di ostacoli e apprendimento del telecomando portatile.

Impostazione del dispositivo di sicurezza in caso di ostacoli

Nel caso dell'installazione di un nuovo azionamento è assolutamente necessario eseguire un'impostazione ottimale di questo dispositivo di sicurezza per garantire il disinserimento in caso di un assorbimento di potenza superiore a 150 N/m. A questo scopo procedete nel modo seguente: l'azionamento deve essere collegato alla porta del garage, il pattino ed il dente devono essere innestati in posizione ed i fincorsa (vedi punto 14.11) devono essere montati!

Descrizione dello svolgimento

Collegate l'azionamento. Premete brevemente il tasto di apprendimento dell'azionamento (la spia di segnalazione e la luce cominciano a lampeggiare). Ha inizio il processo di apprendimento per il dispositivo di sicurezza in caso di ostacoli. L'azionamento si muove lentamente verso la posizione finale di porta CHIUSA, si ferma un momento e comincia ad aprire la porta a velocità normale. L'azionamento si ferma brevemente, si muove nella posizione finale di porta „CHIUSA“. La porta poi si apre ancora una volta e si ferma. Il processo di apprendimento è terminato.

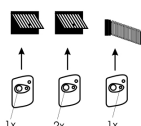


Descrizione del trasmettitore

Batteria: tipo da 12 V 23 A



Ogni telecomando portatile possiede un proprio codice di sicurezza che può venire appreso dall'azionamento.



Il telecomando dispone di 2 tasti funzionali con i quali si possono comandare rispettivamente 3 canali (trasmettitore a 6 canali). Il LED a 3 colori segnala il canale di trasmissione. Azionando i due tasti funzionali a brevi intervalli uno dopo l'altro si seleziona il canale di trasmissione, una volta mollato il tasto funzionale viene trasmesso il canale selezionato.

Apprendimento dei trasmettitori:

Avvertenza: Entrambe i telecomandi compresi tra gli elementi forniti sono già programmati in base al vostro azionamento; dovete riprogrammarli solo se desiderate usare altri telecomandi.

Tenere premuto il tasto di programmazione per 4 secondi fino a quando si illumina la spia rossa di controllo sull'azionamento.

Mollate il tasto di apprendimento e premete il pulsante di trasmissione desiderato del telecomando. Il LED rosso di controllo non è più illuminato. Il codice di trasmissione è ora memorizzato.

Avvertenza: nell'azionamento si possono memorizzare al massimo 3 telecomandi portatili. Il codice di trasmissione rimane nell'azionamento fino a quando ne viene programmato uno nuovo. Il codice di trasmissione non va perso anche se viene a mancare la corrente.

In caso di funzionamento errato staccare la spina dalla presa di corrente e ripetere la messa in esercizio.

Smaltimento della batteria:

Solo presso centri autorizzati o punti di raccolta di rifiuti speciali.

②

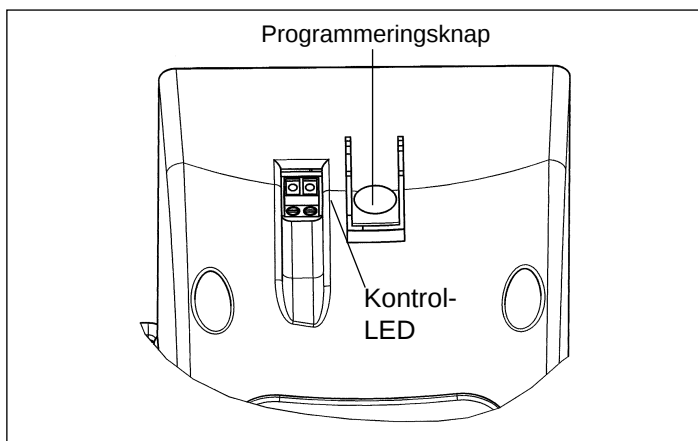
15. Ibrugtagning, indstilling af kraftbegrænser og programmering af håndsendere.

Indstilling af kraftbegrænser

Det er absolut nødvendigt at foretage en optimal indstilling af kraftbegrænseren ved hver nyinstalleret drivmekanisme for at sikre afbrydelse ved et energibehov over 150 N/m. Gør sådan: Drivmekanismen skal være forbundet med garageporten, slæde og medbringer skal være gået i indgreb og endestopafbryderen (se 14.11) skal være monteret!

Procesbeskrivelse:

Tænd for drivmekanismen. Tryk kort på drivmekanismens programmeringsknop (lysdioden og lyset begynder at blinke). Programmeringsfasen for kraftbegrænseren starter. Motoren kører langsomt i endepositionen port „LUKKET“, standser kort og starter så med at åbne porten med normal hastighed. Drivmekanismen standser kort og kører i endepositionen port „LUKKET“. Porten åbner igen og standser. Programmeringsfasen er afsluttet.

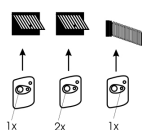


Beskrivelse af senderen:

Batteri: 12 V 23 A



Hver håndsender har sin egen sikkerhedskode, som kan indprogrammeres i drivmekanismen.



Senderen har 2 funktionstaster, som kan operere med 3 kanaler hver (6-kanalsender). Den trefarvede lysdiode viser, hvilken kanal der overføres. For at vælge en kanal skal man trykke flere gange med korte mellemrum på en af de 2 funktionstaster. Når tasten slippes, overføres den udvalgte kanal.

Programmering af senderne:

Bemærk: De to håndsendere, som er med i leveringen, er fra fabrikken kodet til pågældende drev, kun ved brug af flere sendere er det påkrævet at kode dem på ny.

Kodetasten holdes nede i 4 sekunder, indtil den røde kontrol-LED på drevet begynder at lyse.

Programmeringsknappen slippes og den ønskede sendeknap på håndsenderen trykkes ind. Den røde kontroldiode holder op med at lyse. Sendekoden er nu gemt.

Bemærk: Der kan højst indprogrammeres 3 håndsendere i drivmekanismen. Sendekoden er lagret, indtil en ny indprogrammeres. Koden går ikke tabt ved strømsvigt.

Bortskaffelse af batteri:

Afleveres på den kommunale genbrugsstation.

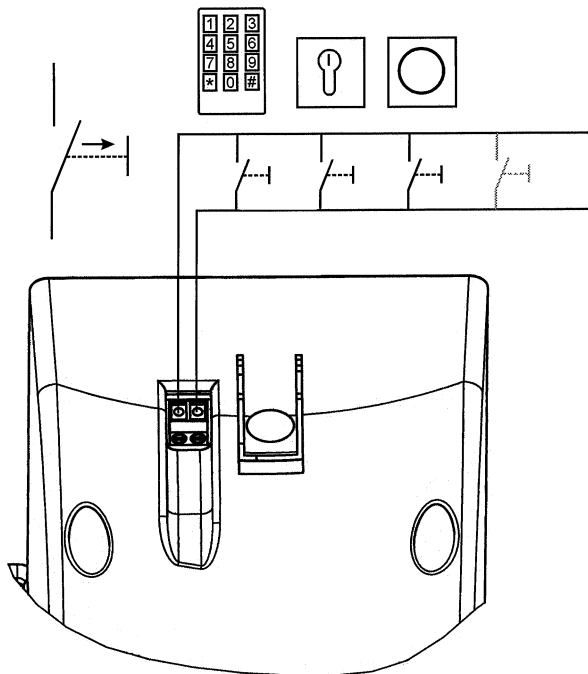
Afbryd strømforsyningen, hvis der opstår problemer, og start forfra.

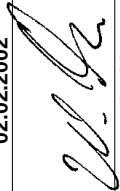
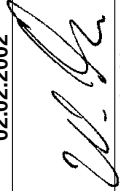
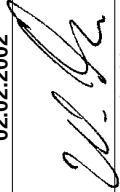
- Ⓓ 16. Anschluß der externen Taster
- ⒼⒷ 16. Connecting the external sensor
- Ⓕ 16. Raccord des boutonpoussoirs externes
- ⓃⓁ 16. Aansluitschema

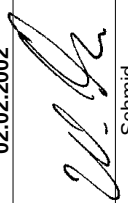
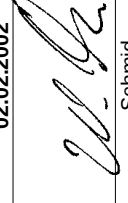
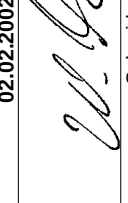
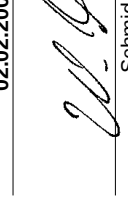
- Ⓔ 16. Conexão dos interruptores externos
- Ⓟ 16. Anslutning av externa tryckknappar
- Ⓢ 16. Ulkoisten tapajien liitäntä

- ⒻⓃ 16. Tilkopling av de eksterne tastene
- Ⓡ 16. Collegamento dei commutatori esterni
- ⒹⓀ 16. Tilslutning af den eksterne føler

16



(D)	(GB)	(F)	(NL)	(E)	(P)
EG Konformitätserklärung Der Unterzeichnende erklärt im Namen der Firma	EC Declaration of Conformity The Undersigned declares, on behalf of	Déclaration de Conformité CE Le soussigné déclare, au nom de	EC Conformiteitsverklaring De ondertekenaar verklaart in naam van de firma	Declaracion CE de Conformidad Por la presente, el abajo firmante declara en nombre de la empresa	Declaração de conformidade CE O abaixo assinado declara em nome da empresa
HANS EINHELL AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar					
daß die	that the	que	dat de	que el/la	que
Maschine/Produkt	Machine / Product	la machine / le produit	machine/product	máquina/producto	a máquina/o produto
Garagentorantrieb	Garage Door Opener	Système de commande de porte de garage	Garagedeuraandrijving	Abrepuertas automático para puertas de cochera	Accionamento para a porta da garagem
Marke	produced by:	du fabricant	merk	marca	marca
Einhell®					
Type	Type	Type	type	tipo	tipo
TA-G 83					
– Seriennummer auf dem Produkt – ☒ EG Maschinenrichtlinie 89/392/EWG mit Änderungen ☒ EG Niederspannungsrichtlinie 73/23 EWG ☒ R & TTE Richtlinie 99/5/EC ☒ EG Richtlinie Elektro-magnetische Verträglichkeit 89/336 EWG mit Änderungen entspricht.	– Serial number specified on the product - ☒ EC Directive regarding machinery 89/392 EEC, as amended; ☒ EC Directive regarding low-voltage equipment 73/23 EEC; ☒ R & TTE directive 99/5/EC ☒ EC Directive regarding electromagnetic compatibility 89/336 EEC, as amended.	– no. série indiqué sur le produit - ☒ correspond(ent) à la machine CE relative aux machines 89/392 CEE avec les modifications y apportées; ☒ Directive CE relative aux basses tensions 73/23 CEE; ☒ Directive R & TTE 99/5/EC ☒ Directive CE relative à la compatibilité électro-magnétique 89/336 CEE avec les modifications y apportées.	– seriennummer op het produkt- conform de volgende richtlijnen is: ☒ EG machinerichtlijn 89/392/EWG met wijzigingen ☒ EG laagspanningsrichtlijn 73/23 EWG ☒ R & TTE richtlijn 99/5/EC ☒ EG richtlijn Elektro-magnetische compatibiliteit 89/336 EWG met wijzigingen	– No. de serie en el producto: satisfice las disposiciones pertinentes siguientes: ☒ Disposición de maquinaria de la CE 89/392/CEE con modificaciones ☒ Disposición de baja tensión de la CE 73/23 CEE ☒ Disposición de R & TTE con modificaciones 99/5/CE ☒ Disposición de la compatibilidad electro-magnética de la CE 89/336 CEE con modificaciones.	– cujo número de série encontra-se no produto - corresponde à ☒ Directiva da CE de máquinas 89/392/CEE, com alterações ☒ Directiva da CE de baixa tensão 73/23 CEE ☒ Directiva da CE R & TTE, com alterações 99/5/CE ☒ Directiva da CE de compatibilidade electro-magnética 89/336 CEE, com alterações
EN 60335-1; EN 61000-4-4; EN 61000-4-4; Class B; ETS 300683; IEC 1000-4-4; ENV 50140; ENV 50141; ENV 50142; prETS RES 0908; EN 60950+A1+A2+A3+A4+A11; EN 300220-1; EN 300220-11; DIN EN 292-1; DIN EN 12453; Test Laboratory Mikes BABT Product Service · Ohmstraße 2-4 · D-94342 Straßkirchen					
Landau/Isar, den 02.02.2002  Schmid Management-Development	Landau/Isar, (date) 02.02.2002  Schmid Management-Development	Landau/Isar, (date) 02.02.2002  Schmid Management-Development	Landau/Isar, datum 02.02.2002  Schmid Management-Development	Landau/Isar 02.02.2002  Schmid Management-Development	Landau/Isar 02.02.2002  Schmid Management-Development
CE: 2102510-33-4175500-E Archivierung / For archives:					

S	FIN	N	GR	I	DK
EC Konformitetsförklaring Undertecknad förklarar i firmans	EC Yhdenmukaisuusilmoitus Allekirjoittanut ilmoittaa yhtiön	EC Konfirmatserklæring Underteegnede erklærer på vegne av firma	EC Δήλωση περι της ανταπόκρισης Ο υπηρέτης δηλώνει εν ονόματι της εταιρίας	Dichiarazione di conformità CE Il sottoscritto dichiara in nome della ditta	EC Overensstemmelses- erklæring Underteegnede erklærer på vegne af firmaet
HANS EINHELL AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar					
namn, att	nimissä että	at	ότι η	che la	at
maskinen/produkten	kone/tuote	Maskin/produkt	μηχανή / το προϊόν	macchina/prodotto	maskine/produkt
Automatisk garageportsöppnare	Autotallinoven käyttökoneisto	Garasjeportåpner	Μηχανισμός λειτουργίας γκαραζοπορτας υάρκα	Motore porta autorimessa	Garageportdrev
märke	merkki	Merke	υάρκα	marca	mærke
Einhell®					
typ	tyyppi	Type	τύπος	tipo	type
TA-G 83					
– serienummer på produkten - motsvarar ☒ EU riktlinje för maskiner 89/392/EWG med ändringar ☒ EU riktlinje för lågspänning 73/23 EWG ☒ R & TTE EU riktlinje 99/5/EC ☒ EU riktlinje för elektro- magnetisk kompatibilitet 89/336 med ändringar	– sarjanumero tuotteesta - vastaa ☒ EY-konedirektiiviä 89/392/EWG sekä sen muutoksia ☒ EU-pienjännitedirektiiviä 73/23 EWG ☒ R & TTE EY-konedirektiiviä 99/5/EC ☒ EY-direktiiviä 89/336 EWG, joka koskee sähkömagneettista mukautuvaisuutta, sekä sen muutoksia	– Serienummer på produktet – tilfredsstiller følgende retningslinjer: ☒ EU Maskinretningslinje 89/ 392/ EWG med endringer ☒ EU Lavspennings- retningslinje 73 / 23 EWG ☒ R & TTE EU Ratningslinje 99/5/EC ☒ EU Ratningslinje for elektromagnetisk kompatibilitet 89/336 EWG med endringer,	– Αριθμός σειράς πάνω στο προϊόν – ανταποκρίνεται στην κατευθυντήρια γραμμή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας 89/ 392/ ΕΟΚ με αλλαγές ☒ κατευθυντήρια γραμμή χαμηλής τάσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας 73/23/ ΕΟΚ ☒ R & TTE κατευθυντήρια γραμμή 99/5/ΕΟΚ ☒ κατευθυντήρια γραμμή ηλεκτρομαγνητικής ανεκτικότητας της Ευρωπαϊκής Κοινότητας 89/ 336/ ΕΟΚ με αλλαγές.	– numero di serie sul prodotto - corrisponde ☒ alla Direttiva CE sulle macchine 89/392/CEE con modifiche ☒ alla Direttiva CE sulla bassa tensione 73/23 CEE ☒ R & TTE alla Direttiva CE 99/5/EC ☒ alla Direttiva CE sulla compatibilità elettro- magnetica 89/336 CEE con modifiche	– Serienummer på produktet - opfylder ☒ EU-maskindirektiv 89/392/EØF med ændringer ☒ EU-lavspændingsdirektiv 73/23/EØF ☒ R & TTE EU-direktiv 99/5/EC ☒ EU-direktiv vedr. elektromagnetisk støj (EMC) 89/336/EØF med ændringer.
EN 60335-1; EN 61000-4-4; EN 61000-4-4; Class B; ETS 300683; IEC 1000-4-4; EN 50140; EN 50141; EN 50142; prETS RES 0908; EN 60950+A1+A2+A3+A4+A11; EN 300220-1: EN 300220-11; DIN EN 292-1; DIN EN 12453; Test Laboratory Mikes BABT Product Service · Ohmstraße 2-4 · D-94342 Straßkirchen					
Landau/Isar, den 02.02.2002	Landau/Isar 02.02.2002	Landau/Isar, den 02.02.2002	Landau/Isar, στις 02.02.2002	Landau/Isar, l'° 02.02.2002	Landau/Isar, den 02.02.2002
 Schmid Management-Development	 Schmid Management-Development	 Schmid Management-Development	 Schmid Management-Development	 Schmid Management-Development	 Schmid Management-Development
Achivierung / For archives:				CE: 2102510-33-4175500-E	

Ⓓ GARANTIEURKUNDE Die Garantiezeit beginnt mit dem Tag des Kaufes und beträgt 2 Jahre. Die Gewährleistung erfolgt für mangelhafte Ausführung oder Material- und Funktionsfehler. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet. Keine Gewährleistung für Folgeschäden. Ihr Kundendienstansprechpartner	ⒼB EINHELL-WARRANTY CERTIFICATE The guarantee period begins on the sales date and is valid for 2 years. Responsibility is assumed for faulty construction or material or functional defects. Any necessary replacement parts an necessary repair work are free of charge. We do not assume responsibility for consequential damage. Your customer service partner	Ⓕ GARANTIE EINHELL La période de garantie commence à partir de la date d'achat et dure 24 mois. Sont pris en charge: les défauts de matériel ou de fonctionnement et de fabrication. Les pièces de rechange requises et les heures de travail ne seront pas facturées. Pas de prise en charge de garantie pour les dommages survenus ultérieurement. Votre service après-vente.
ⒶL EINHELL-GARANTIE De garantieduur begint op de koopdatum en bedraagt 2 jaar. De garantie geldt voor gebreken aan de uitvoering of materiaal- en functiefouten. Da daarvoor benodigde onderdelen en het arbeidsloon worden niet in rekening gebracht. Geen garantie op verdere schade. uw contactpersoon van de klantenservice	Ⓔ CERTIFICADO DE GARANTIA DE EINHELL El período de garantía comienza el día de la compra y tiene una validez de 2 año. La prestación de garantía se aplica a ejecuciones defectuosas, fallos de material o de funcionamiento. Las piezas de repuesto y el tiempo de trabajo no se facturan. No se presta garantía alguna para daños posteriores al fallo. Su servicio de post-venta	Ⓕ CERTIFICADO DE GARANTIA DA EINHELL A garantia começa no dia da compra do aparelho e cobre um período de 2 ano. Prestamos garantia em caso de execução defeituosa ou defeitos de material ou de funcionamento. Neste caso não faturamos os custos para sobressalentes e o trabalho necessários. Não nos responsabilizamos por danos em consequência da utilização do aparelho. O seu serviço de assistência técnica
Ⓕ EINHELL GARANTIBEVIS Garantitiden omfattar >et 2 år< och börjar löpa från och med köpedagen. Garantin avser tillverkningsfel samt material- och funktionsfel. Därtill nödvändiga reservdelar och uppkommen arbetstid kommer ej att debiteras. Garantin gäller ej för på fel som uppstått på grund av nyttjandet. Din kundtjänspartner	ⒶN EINHELL-TAKUUTODISTUS Takuu aika alkaa ostopäivänä ja sen pituus on 2 vuotta. Takuu korvaa valmistusviat tai materiaali- ja toimintoviat. Tähän tarvittavia varaosia ja työaika ei laskuteta. Välillisiä vahinkoja ei korvata. Teidän asiakaspalveluyhdyshenkilönne	Ⓐ EINHELL GARANTIBEVIS Garanti perioden regnes fra købsdatoen og er gældende i 2 år. Garantien dækker mangelfuld udførelse eller materiale- og funktionsfejl. Nødvendige reservedele og anvendt arbejdstid ved garanti-ydelser beregnes ikke. Der hæftes ikke for følgeskader. Deres kundeservicekontakt
Ⓐ CERTIFICATO DI GARANZIA Il periodo di garanzia inizia il giorno dell'acquisto e dura 2 anno. La garanzia vale in caso di costruzione difettosa oppure di difetti del materiale e del funzionamento. I pezzi di ricambio necessari e le ore di lavoro non saranno fatturati. Non ci si assume nessuna garanzia per danni conseguenti. Il vostro servizio di assistenza		

GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen zwei Jahre Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Ausschluß: Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden.
Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Technischer Kundendienst: Telefon (0 99 51) 9424000 • Telefax (0 99 51) 2610 und 5250
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- | | |
|--|--|
| <p>Ⓐ Einhell & Wieshofer
Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf</p> <p>ⒸH Fubag International
Schlachthofstraße 19
CH-8406 Winterthuer</p> <p>ⒼB Hans Einhell AG, UK Branch
32, Craven Court Winwick Quay
Warrington, Cheshire, WA2 8QU</p> <p>Ⓕ Agence Bellut Prudent, Service Après-Vente
5, allée Joseph Cugnot, Z.I. du Phare
F-33700 Merignac</p> <p>ⒶL Einhell Nederland BV
Lavalstraat 1a
NL-7903 BC Hoogeveen</p> <p>Ⓖ Einhell-Benelux
Abtsdreef 10
B-2940 Stabroek</p> | <p>Ⓔ Comercial Einhell S.A.
Carretera Sanguesa
E-31310 Carcastillo/Navarra</p> <p>Ⓕ Einhell Iberica SA
Rua da Aldeia
P-4405-017 Arcozelo Vila Nova de Gaia</p> <p>ⒼR Antzoulatos E.E.
Paralia Patron-Panayitsa
GR-26517 Patras</p> <p>Ⓐ Einhell Italia s.r.l.
Via Marconi, 16
I-22077 Beregazzo (Co)</p> <p>ⒶK Danish Trading Co. Silkeborg ApS
S Rodelundvej 11 - Rodelund
N DK-8653 Them</p> |
|--|--|

Technische Änderungen vorbehalten
Technical changes subject to change
Sous réserve de modifications
Technische wijzigingen voorbehouden
Salvo modificaciones técnicas
Salvaguardem-se alterações técnicas
Förbehåll för tekniska förändringar
Οikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
Der tages forbehold for tekniske ændringer
Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών
Con riserva di apportare modifiche tecniche
Tekniske endringer forbeholdes

- (D) 15. Sonderzubehör
 (GB) 15. Special accessories
 (F) 15. Caractéristiques spéc.
 (NL) 15. Speciale accessoires

- (E) 15. Accesorios especiales
 (P) 15. Acessórios especiais
 (S) 15. Specialtillbehör

- (FIN) 15. Erityislisävarusteet
 (I) 15. Accessori speciali
 (DK) 15. Specielt tilbehør



Schlüsseltaster ST 100 AP
 (auf Putz)
 Key-operated switch ST 100 AP
 (exposed)
 Bouton-poussoir clé ST 100 AP
 (sur crépi)
Art.-Nr.: 21.002.00



Schlüsseltaster ST 100 UP
 (unter Putz)
 Key-operated switch ST 100 UP
 (concealed)
 Bouton-poussoir clé ST 100 UP
 (sous enduit)
Art.-Nr.: 21.002.20



Innentaster IT 100 AP
 Key button for inside IT 100 AP
 Bouton-poussoir interne IT 100 AP
Art.-Nr.: 21.004.00



Elektronisches Codierschloß
 ECS 12
 Electronic code lock ECS 12
 Serrure à code électronique
 ECS 12
Art.-Nr. 21.002.10

Gesamtprogramm

Einhell® **Garten & Freizeit**

- Gartenteiche und Zubehör
- Springbrunnenpumpen, Filter und Zubehör
- Gewächshäuser, Frühbeete und Zubehör
- Bioluftbefeuchter
- Hochdruckreiniger und Zubehör
- Gartenpumpen und Zubehör
- Motor-, Elektrokettensägen und Zubehör
- Gartengeräte und Zubehör
- Heizgeräte
- Gas-, Holzkohlegrills und Zubehör

Einhell® **Auto & Werkstatt**

- Schweißtechnik
- Drucklufttechnik
- Reinigungstechnik
- Akku-/Elektro-Bohrmaschinen
- Garagentorheber und Zubehör
- Schleiftechnik
- Motorsägen
- Elektrosägen
- Batterielader
- Torantriebe
- Klima- und Heizgeräte
- Hub- und Zuggeräte
- Werkstattausrüstung

Einhell® **Haustechnik**

- Video-Überwachung
- Bild-Türsprechanlagen
- Funk- und Kabel-Alarmanlagen
- Mobile Alarmgeber
- Mechanische Einbruchsicherungen.